
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000001

2. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000002

3. 约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(how John Became A Man Life Story Of A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [haʊ] [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ] ['ɪzəbel] [siː] . ['baɪrəm]
The Project Gutenberg eBook , How John Became a Man , by Isabel C . Byrum
这 项目 古腾堡 电子书 , 如何 约翰 成为 一个 男人 , 经过 伊莎贝尔 C . 拜伦

古腾堡计划电子书《约翰如何成为一个男人》，作者：伊莎贝尔·C·拜伦

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒəʊəl] ['ɛrɪksən] , [krɪ'stiːn] ['gɛrɪŋ] , ['deɪvɪd] ['gɑːʃjə] ,
E - text prepared by Joel Erickson , Christine Gehring , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔尔 埃里克森 , 克里斯汀 格林 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由 Joel Erickson、Christine Gehring、David Garcia 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]
Learning to Pray
学习 到 祈祷

学习祈祷

[haʊ] [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
HOW JOHN BECAME A MAN
如何 约翰 成为 一个 男人

约翰如何成为一个男人

[laɪf] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðələs] [bɔɪ]
LIFE STORY OF A MOTHERLESS BOY
生活 故事 的 一个 无母 男生

一个失去母亲的男孩的生平故事

[baɪ]
By
经过

经过

['ɪzəbel] [siː] . ['baɪrəm]
ISABEL C . BYRUM
伊莎贝尔 C . 拜伦

伊莎贝尔·C·拜伦

['ɔːθərz] ['prefəs]
Author's Preface
作者的 前言

作者序

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] ,
In presenting this little volume ,
在 呈现 这 小的 体积 ,

在推出这本小册子时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [jʌŋ]
the author hopes that it may be useful in suggesting to the minds of young
这 作者 希望 那 它 可能 是 有用 在 建议 到 这 思想 的 年轻的
[bɔɪz] [ðə; ði] [greɪt] [rɒŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['iːv(ə)l]['hæbɪts] .
boys the great wrong there is in indulging in evil habits .
男孩们 这 伟大的 错误的 那里 是 在 沉溺于 在 邪恶的 习惯 .

作者希望这本书能对年轻男孩的思想起到一定的启发作用，让他们认识到沉迷于不良习惯的巨大错误。

[wiː; wi] [riːd] , " [maɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
We read , " My people are destroyed for lack of knowledge ,
我们 读 , " 我的 人们 是 损毁 为了 缺少 的 知识 ,

我们读到："我的子民因无知而灭亡，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [truː] [kən'sɜːnɪŋ] [məʊst] [bɔɪz] [huː] [fɔːm] ['hæbɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['hɑːmf(ə)l][bəuθ]
" and this is true concerning most boys who form habits that are harmful both
" 和 这 是 真的 有关 最多 男孩们 WHO 形式 习惯 那 是 有害 两个都
[tuː; tə] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
to body and soul .
到 身体 和 灵魂 .

"对于大多数养成对身心有害的习惯的男孩来说，情况确实如此。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɒnz] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] ;
The story of John's life is a true one ;
这 故事 的 约翰的 生活 是 一个 真的 一 ;

约翰的人生故事是真实的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz]
and his earnest prayer that it may be the means of helping some boys
和 他的 认真 祷告 那 它 可能 是 这 方法 的 帮助 一些 男孩们
[frɒm; frəm] ['seɪtənz] [snɛə] [ænd; ənd] [pruːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
from Satan's snares and prove a blessing to them ,
从 撒旦的 陷阱 和 证明 一个 祝福 到 他们 ,

他真诚地祈祷，这能帮助一些男孩脱离撒旦的陷阱，并给他们带来祝福。

[ai] [trʌst] , [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
I trust , will be answered .
我 相信 , 将要 是 回答 .

我相信会得到答复。

['ɪzəbel] [siː] . ['baɪrəm]
Isabel C . Byrum
伊莎贝尔 C . 拜伦

伊莎贝尔·C·拜勒姆

[jɪə(r)] -
Year 1917
年 -

1917年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)][ai]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['preəri] ['pɑːstʃə(r)]
The Prairie Pasture
这 草原 牧场

草原牧场

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]
Chapter II
章 二

第二章

[ɪn][ðə; ði][sɒd]['selə(r)]
In the Sod Cellar
在 这 草皮 地窖

在草皮地窖

['tʃæptə(r)][θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

[wɒt] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [kən'teɪnd]
What the Big Chest Contained
什么 这 大的 胸部 包含

大箱子里装了什么?

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] ['ɜːli] [skuːl] [deɪz]
Chapter IV Early School Days
章 第四 早期的 学校 天

第四章 早期求学时光

['tʃæptə(r)][viː][ðə; ði] [kɑːd] ['pɑːtiz]
Chapter V The Card Parties
章 V 这 卡片 各方

第五章 纸牌游戏

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd]['pɑːstaimz]
Chapter VI Visitors and Pastimes
章 六年级 访客 和 消遣

第六章 访客与消遣

['tʃæptə(r)][sevn] ['liːvɪŋ] [həʊm]
Chapter VII Leaving Home
章 七 离开 家

第七章 离开家

['tʃæptə(r)][eɪtθ] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs]
Chapter VIII With the Circus
章 八 和 这 马戏团

第八章 马戏团

['tʃæptə(r)] [ɪks] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz]
Chapter IX Caught Unawares
章 第九章 捕捉 不知情

第九章 措手不及

['tʃæptə(r)][eks][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen]
Chapter X A Child Again
章 X 一个 孩子 再次

第XA章 再次成为孩子

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [haʊ] [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
Chapter XI How John Became a Man
章 十一 如何 约翰 成为 一个 男人

第十一章 约翰如何成为一个男人

[ɪˌlʌs'treʃən]
Illustrations
插图

插图

['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [preɪ]

Learning to Pray

学习 到 祈祷

学习祈祷

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest]

Opening the Chest

开幕 这 胸部

打开宝箱

[ə; eɪ] [kɑːd] - ['pɑːti]

A Card - party

一个 卡片 - 派对

纸牌派对

['liːvɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted]

Leaving the Old Homestead

离开 这 老的 家园

离开老宅

[haʊ] [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]

HOW JOHN BECAME A MAN

如何 约翰 成为 一个 男人

约翰如何成为一个男人

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ðə; ði] ['preəri] ['pɑːstʃə(r)]

The Prairie Pasture

这 草原 牧场

草原牧场

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [steɪts] [weə(r)] ['bʌfələuz] [ænd; ənd][waɪld] ['hɔːsɪz]

Out on the prairie in one of the western states where buffaloes and wild horses

出去 在 这 草原 在 一 的 这 西 各州 在哪里 水牛 和 荒野 马匹

[wʌns][hæd; həd] [rəum] [æt; ət][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [weə(r)] ['kæktaɪ][ænd; ənd] ['jʌkə] [stɪl] [θraɪvd]

once had roamed at their pleasure and where cacti and yuccas still thrived

一次 有 漫游 在 他们的 乐趣 和 在哪里 仙人掌 和 丝兰 仍然 蓬勃发展

[ænd; ənd] [bluːmd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['stɔːri] [freɪm] ['bɪldɪŋ] .

and bloomed could be seen a small two - story frame building .

和 盛开 可以 是 已见 一个 小的 二 - 故事 框架 建筑 .

在西部某州的草原上，曾经是野牛和野马自由漫步的地方，仙人掌和丝兰依然繁茂盛开，可以看到一座两层高的小型木结构建筑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

There was nothing strange in this except that the house was different from

那里 曾是 没有什么 奇怪的 在 这 除了 那 这 房子 曾是 不同的 从

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ;

the average house of the plains ;

这 平均的 房子 的 这 平原 ;

这件事本身并没有什么奇怪的，只是这栋房子与平原上的普通房屋有所不同；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwelɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

for at this particular time the greater part of the dwellings were made

为了 在 这 特别的 时间 这 更大的 部分 的 这 住宅 是 制成

[ɒv; əv][sɒd] ,

of sod ,

的 草皮 ,

因为在当时，大部分房屋都是用草皮建造的。

[mʌd] , [ænd; ənd] [brʌʃ] .
mud , and brush .
泥 , 和 刷子 .

泥土和灌木丛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
The people , generally speaking ,
这 人们 , 一般来说 请讲 ,

总的来说，人们

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [huː] [θɪŋk] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm]
were of that type who think principally of getting all the enjoyment from
是 的 那 类型 WHO 思考 主要 的 获得 全部 这 享受 从
[ðeə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
their every - day lives that it is possible to obtain .
他们的 每一个 - 天 生活 那 它 是 可能的 到 获得 .

他们是那种主要考虑从日常生活中获得一切可能乐趣的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
There was , therefore , little thought among them of the hereafter ,
那里 曾是 , 所以 , 小的 想法 之中 他们 的 这 此后 ,

因此，他们很少考虑来世。

[wen] [men] [mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ]
when men must give an account of themselves before a just and living
什么时候 男人 必须 给 一个 帐户 的 他们自己 前 一个 只是 和 活的
[gɒd] .
God .
上帝 .

当人们必须在一位公正永活的上帝面前为自己负责时。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['skeəsli] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒd] [huː] [tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv]
the younger generation scarcely knew that there was a God who took note of
这 年轻 一代 几乎 知道 那 那里 曾是 一个 上帝 WHO 采取 笔记 的
[ɔːl] [ðeə(r)] [weɪz] .
all their ways .
全部 他们的 方式 .

年轻一代几乎不知道有一位神在关注着他们的一举一动。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dwelɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,
The building , so different from the ordinary dwellings upon the prairie ,
这 建筑 , 所以 不同的 从 这 普通的 住宅 之上 这 草原 ,

这座建筑与草原上普通的房屋截然不同，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [læd] [nemd] [dʒɒn] .
was the home of a tiny lad named John .
曾是 这 家 的 一个 微小的 小伙子 命名 约翰 .

这里曾是一个名叫约翰的小男孩的家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ; [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
It was a happy home ; for both his parents were living ,
它 曾是 一个 快乐的 家 ; 为了 两个都 他的 父母 是 活的 ,

这是一个幸福的家；因为他的父母都健在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [baʊnd] [ðeə(r)] [hɑːts] [tə'geðə(r)] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə]
and the love that bound their hearts together brought peace and happiness to
和 这 爱 那 边界 他们的 心 一起 带来 和平 和 幸福 到
[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .
each member of the little household .
每个 成员 的 这 小的 家庭 .

他们之间深厚的爱，给这个小家庭的每个成员带来了和平与幸福。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpi] [gruːp] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪm]
But could this happy group have known of the presence of a grim
但 可以 这 快乐的 团体 有 已知 的 这 在场 的 一个 严峻
['mɒnstə(r)][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
monster just outside the door ,
怪物 只是 外部 这 门 ,

但这群快乐的人又怎会知道门外就潜伏着一个可怕的怪物呢？

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] , [ðeə(r)][dʒɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]
who at that very moment was seeking an entrance , their joy would have
WHO 在 那 非常 片刻 曾是 寻求 一个 入口 , 他们的 喜悦 会 有
['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['sɒrəʊ] .
given place to sorrow .
给定 地方 到 悲哀 .

就在那一刻，那些正在寻找入口的人，他们的喜悦将会被悲伤所取代。

[deθ] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [həʊm] .
Death was soon to destroy the light and comfort of that home .
死亡 曾是 很快 到 破坏 这 光 和 舒适 的 那 家 .

死亡很快将摧毁那个家的光明和舒适。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [strɒŋ] ;
The devoted wife and mother was not strong ;
这 奉献 妻子 和 母亲 曾是 不是 强的 ;

这位贤惠的妻子和慈爱的母亲身体并不强壮；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['ɪlnəs] ['lɑːstɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [deɪz] ,
and after a severe illness lasting but a few short days ,
和 后 一个 严重 疾病 持久 但 一个 很少 短的 天 ,

在经历了一场持续仅数日的重病之后，

[hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] [left] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid]
her spirit left the ones she loved and her lifeless body was carried
她 精神 左边 这 一个 她 喜爱 和 她 无生命 身体 曾是 携带
[tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .
to its last resting place in the cemetery a few miles away .
到 它是最后的 休息 地方 在 这 公墓 一个 很少 英里 离开 .

她的灵魂离开了她所爱的人，她冰冷的遗体被运往几英里外的墓地，安葬在那里。

['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Little John was , of course , too young to realize the true meaning of the
小的 约翰 曾是 , 的 课程 , 也 年轻的 到 意识到 这 真的 意义 的 这
[tʃeɪndʒ] ;
change ;
改变 ;

当然，小约翰年纪太小，无法理解这种变化的真正含义；

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] ['veri] [wel] [njuː] ,
but that something dreadful had happened he very well knew ,
但 那 某物 可怕 有 发生 他 非常 出色地 知道 ,

但他非常清楚，可怕的事情已经发生了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːdʒ] [pə'θetɪk] [aɪz] [spəʊk] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]
and his large pathetic eyes spoke the grief that he did understand and
和 他的 大的 可怜的 眼睛 辐 这 悲伤 那 他 做过 理解 和
[kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] .
could not express .
可以 不是 表达 .

他那双大大的、可怜兮兮的眼睛诉说着他能理解却无法表达的悲伤。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
During the three years of his short life he had known the care of a
期间 这 三 年 的 他的 短的 生活 他 有 已知 这 关心 的 一个
['tendə(r)] ,
tender ,
投标 ,

在他短暂的三年生命中，他曾感受到温柔的呵护。

['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] , [huːz] [æm'bɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] .
loving mother , whose ambitions were high and noble .
爱 母亲 , 谁 抱负 是 高的 和 高贵 .

慈爱的母亲，志向远大而崇高。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
Although not a Christian ,
虽然 不是 一个 基督教 ,

虽然我不是基督徒，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [bɔɪ] [mait]
she had often expressed her wish that her little brown - eyed boy might
她 有 经常 表达 她 希望 那 她 小的 棕色的 - 眼睛 男生 可能
[grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
grow up to be an honor to his father and mother ,
生长 向上 到 是 一个 荣誉 到 他的 父亲 和 母亲 ,
她曾多次表达过这样的愿望：希望她那双棕色眼睛的小男孩长大后能成为父母的骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
and a blessing to his country .
和 一个 祝福 到 他的 国家 .

也是他国家的福星。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [hɪz; ɪz]['pɑːpəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] ,
After her death his papa's eyes were often filled with tears ,
后 她 死亡 他的 爸爸的 眼睛 是 经常 已填 和 眼泪 ,
她去世后，他爸爸经常泪流满面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['piti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
for he loved and pitied his little boy .
为了 他 喜爱 和 可怜的 他的 小的 男生 .
因为他既爱又怜惜他的小男孩。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][dɪm][ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk]
One evening when the lights were dim and the hands of the clock
一 晚上 什么时候 这 灯 是 暗淡 和 这 双手 的 这 钟
[wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bedtaɪm]['aʊə(r)] ,
were pointing to the bedtime hour ,
是 指向 到 这 就寝时间 小时 ,

一天晚上，灯光昏暗，时钟的指针指向了就寝时间，

[dʒɒn][felt][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ɑːmz] ['tendəli] [ɪn'sɜːrkld] [ə'baʊt][hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm]['sɒftli] ['seɪɪŋ] :
John felt his father's arms tenderly encircled about him and heard him softly saying :
约翰 毛毡 他的 父亲的 武器 温柔地 包围 关于 他 和 听到 他 轻轻 说 :
约翰感到父亲温柔地将他环抱在怀里，听到父亲轻声说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [naʊ] ,
" My little John , we are left all alone now ,
" 我的 小的 约翰 ， 我们 是 左边 全部 独自的 现在 ，

“我的小约翰，现在只剩下我们俩了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ;
and you must hurry up and become a man as soon as you can ;
和 你 必须 匆忙 向上 和 变得 一个 男人 作为 很快 作为 你 能 ；

你必须抓紧时间，尽快成长为一名真正的男子汉；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
for I need you to help me .
为了 我 需要 你 到 帮助 我 .

因为我需要你的帮助。

['mæmə][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][left][ˌjuː 'es] ,
Mama has gone away and left us ,
妈妈 有 已消失 离开 和 左边 我们 ，

妈妈走了，离开了我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ;
and she cannot teach you the things that she had planned that you should know ;
和 她 不能 教 你 这 事物 那 她 有 计划 那 你 应该 知道 ；

她无法教给你她原本计划让你知道的事情；

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [help][ˌem 'iː] .
so we will have to do the best that we can , but you must help me .
所以 我们 将要 有 到 做 这 最好的 那 我们 能 ， 但 你 必须 帮助 我 .

所以我们必须尽力而为，但你必须帮助我。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ;
First of all , I want you to learn how to pray ;
第一的 的 全部 ， 我 想 你 到 学习 如何 到 祈祷 ；

首先，我想让你们学习如何祈祷；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ,
for there is a God in heaven , who made you ,
为了 那里 是 一个 上帝 在 天堂 ， WHO 制成 你 ，

因为天上有一位上帝，他创造了你，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
and of whom your mother expected to tell you .
和 的 谁 你的 母亲 预期的 到 告诉 你 .

你母亲希望告诉你这件事。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][baʊ; bəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪ] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Before Him we should bow down and pray every night before we go to sleep . "
前 他 我们 应该 弓 向下 和 祈祷 每一个 夜晚 前 我们 去 到 睡觉 . "

我们每晚睡前都应该向他俯伏祷告。

" [dʌz] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [təʊn] ,
" Does He hear all the words we say ? " asked little John in an awed tone ,
" 做 他 听到 全部 这 字 我们 说 ? " 问 小的 约翰 在 一个 敬畏 语气 ,

"祂能听到我们说的所有话吗？"小约翰敬畏地问道。

[kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['miːnɪŋ] , " [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət]
quite unable to comprehend his father's meaning , " and does He look at
相当 无法 到 理解 他的 父亲的 意义 , " 和 做 他 看 在
[ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] ? "
us when we are asleep ? "
我们 什么时候 我们 是 睡着了 ? "

他完全无法理解父亲的意思，"祂会在我们睡觉的时候看着我们吗？"

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ; " [gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .
" Yes , " his father answered ; " God sees and knows everything .
" 是的 , " 他的 父亲 回答 ; " 上帝 看到 和 知道 一切 .

"是的,"他父亲回答说；"上帝无所不知，无所不见。"

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [preə(r)] [ðæt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
I will tell you the short prayer that I used to say when I was a little boy
我 将要 告诉 你 这 短的 祷告 那 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生
[laɪk] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
like you — the prayer that my mother taught me .
喜欢 你 — 这 祷告 那 我的 母亲 教授 我 .

我将告诉你我小时候经常念的一段简短的祷告词——那是我母亲教我的祷告词。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn] ,
" Thus it was that John ,
" 因此 它 曾是 那 约翰 ,

"就这样，约翰……"

['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [lisp] [baɪ] [θ'aʊzəndz]
kneeling beside his little bed repeated the prayer that has been lisped by thousands
跪着 旁 他的 小的 床 重复 这 祷告 那 有 到过 口齿不清 经过 数千
[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] ['vɔɪsɪz] :
of other baby voices :
的 其他 婴儿 声音 :

他跪在小床边，重复着那句无数婴儿都曾用稚嫩的嗓音念过的祷告词：

" [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ;
" Now I lay me down to sleep ;
" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ;

现在我要躺下睡觉了；

[ai] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [kiːp] .
I pray thee , Lord , my soul to keep .
我 祈祷 你 , 主 , 我的 灵魂 到 保持 .

主啊，我祈求你保守我的灵魂。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [weɪk] ,
If I should die before I wake ,
如果 我 应该 死 前 我 唤醒 ,

如果我醒来之前就死了，

[ai] [preɪ] [ðiː] , [lɔːd] , [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [teɪk] .
I pray thee , Lord , my soul to take .
我 祈祷 你 , 主 , 我的 灵魂 到 拿 .

主啊，我祈求你接纳我的灵魂。

" [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [sped][baɪ] ,
" As the days and weeks sped by ,
" 作为 这 天 和 周 加速 经过 ,

随着时间飞逝，日子一天天过去，

[dʒɒn] [θɔːt] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['mæmə][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ;
John thought often of his dear mama and wished that he might see her ;
约翰 想法 经常 的 他的 亲爱的 妈妈 和 希望 那 他 可能 看 她 ;

约翰常常想起他亲爱的妈妈，希望能够再见到她。

[bʌt; bət][hiː; hi][æz; əz]['ɒf(ə)n] [wʊd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
but he as often would recall his father's words to be a little man ,
但 他 作为 经常 会 记起 他的 父亲的 字 到 是 一个 小的 男人 ,

但他常常会想起父亲说过的那句话：做一个小个子男人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn]
and with all his strength he endeavored to be what he considered a man
和 和 全部 他的 力量 他 努力 到 是 什么 他 经过考虑的 一个 男人
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .

他竭尽全力，努力成为他认为一个男人应该成为的样子。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] , [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]
But although he tried , in his childish way , to be one , he was often
但 虽然 他 尝试 , 在 他的 幼稚 方式 , 到 是 一 , 他 曾是 经常
['veri] ['ləʊnli] ;
very lonely ;
非常 孤独 ;

虽然他以孩子气的方式努力融入其中，但他常常感到非常孤独；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [həʊm] , ['sevrəl]
and had it not been for frequent visits to his uncle's home , several
和 有 它 不是 到过 为了 频繁 访问 到 他的 叔叔的 家 , 一些
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

如果不是经常去几英里外的叔叔家探望，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['mʌðə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
he would have missed his precious mother even more than he did .
他 会 有 错过 他的 宝贵的 母亲 甚至 更多的 比 他 做过 .

他会比现在更加想念他挚爱的母亲。

[waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)nz] , [wɪl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
While at his uncle's , he could play with his two cousins , Will and Charley .
尽管 在 他的 叔叔的 , 他 可以 玩 和 他的 二 表兄弟姐妹 , 将要 和 查理 .

在叔叔家的时候，他可以和他的两个表兄弟威尔和查理一起玩耍。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At last it was decided that it would be best for John and his
在 最后的 它 曾是 决定 那 它 会 是 最好的 为了 约翰 和 他的
['fɑːðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [ʌn'tɪl][dʒɒn][wɒz; wəz]['əʊldə] .
father to go and make their home with the uncle until John was older .
父亲 到 去 和 制作 他们的 家 和 这 叔叔 直到 约翰 曾是 老 .

最后决定，约翰和他的父亲最好去叔叔家住，直到约翰长大一些。

[naʊ] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [dʒɒnz] [eɪdʒ] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ,
Now Charley was just about John's age ; but as Charley was a cripple ,
现在 查理 曾是 只是 关于 约翰的 年龄 ; 但 作为 查理 曾是 一个 削弱 ,

查理的年纪和约翰差不多；但由于查理是个残疾人，

[dʒɒn][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [wɪl] , [huː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] [ðə; ði]['əʊldɪst] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][kləusɪst]
John had chosen Will , who was several years the oldest , to be his closest
约翰 有 选定 将要 , WHO 曾是 一些 年 这 最老 , 到 是 他的 最接近
[frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] .
friend and companion .
朋友 和 伴侣 .

约翰选择了比他年长几岁的威尔作为他最亲密的朋友和伙伴。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðiːz] [fækts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪd] [tə'geðə(r)] .
Regardless of these facts , however , the three boys generally played together .
不管 的 这些 事实 , 然而 , 这 三 男孩们 一般来说 玩 一起 .

尽管存在这些事实，但这三个男孩通常还是一起玩耍。

[ðeə(r)] ['pleɪgraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][vɑːst] ['dɔːjɑːd] [ɪk'stendɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] .
Their playground was the vast dooryard extending far out over the prairie .
他们的 操场 曾是 这 广阔的 前院 扩展 远的 出去 超过 这 草原 .

他们的游乐场是延伸到草原深处的广阔院子。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
In time they were given the responsibility of herding the cows .
在 时间 他们 是 给定 这 责任 的 放牧 这 牛 .

后来，他们被赋予了放牧牛群的责任。

[tuː; tə] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][dɪd][nɒt]['wɒndə(r)][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]
To herd the cows meant to see that the cattle did not wander about in the
到 一群 这 牛 意思是 到 看 那 这 牛 做过 不是 漫步 关于 在 这
['neɪbəhʊd] [kɔːn] ,
neighborhood corn ,
邻里 玉米 ,

放牧牛群意味着确保牛群不会在附近的玉米地里乱跑。

[wiːt] ,
wheat ,
小麦 ,

小麦，

[ænd; ənd] ['bɑːli] ['fiːldz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
and barley fields that were scattered about here and there over the
和 大麦 字段 那 是 疏散 关于 这里 和 那里 超过 这
['prɛəriz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [fenst] ,
prairies and that were in but few instances fenced ,
草原 和 那 是 在 但 很少 实例 围栏 ,

还有散布在草原各处的零星大麦田，只有少数地方用栅栏围了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] - [pleɪs] [æt; ət]['sɜːt(ə)n]
and to see that they were driven to some water - place at certain
和 到 看 那 他们 是 驱动 到 一些 水 - 地方 在 肯定
['ɪntərvlz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ['aʊə(r)] .
intervals and were brought home at the milking hour .
间隔 和 是 带来 家 在 这 挤奶 小时 .

并且要确保它们每隔一段时间被赶到某个水源地，并在挤奶时间被带回家。

[ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " ['bʌfələʊ] - ['wɔləu] ,
The watering places were known as " buffalo - wallows ,
这 浇水 地方 是 已知 作为 " 水牛 - 泥潭 ,

这些饮水处被称为"水牛泥潭"，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ɪn] ['wɒləʊɪŋ] .
" for they had been made by the buffalos in wallowing .
" 为了 他们 有 到过 制成 经过 这 水牛 在 沉溺 .

因为它们是野牛在泥潭里打滚形成的。

[ðiːz] ['besn] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [reɪnz] .
These basins were usually kept filled with water by the rains .
这些 盆地 是 通常 保留 已填 和 水 经过 这 雨 .

这些水池通常靠雨水蓄满。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['wɔləu] , " [ɔː(r)] " [pɒndz] , " [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [diːp] ,
Some of the " wallows , " or " ponds , " were rather deep ,
一些 的 这 " 泥潭 , " 或者 " 池塘 , " 是 相当 深的 ,

有些“洼地”或“池塘”相当深，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['tretʃərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] " [drɒp] - [ɒfs] " ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
and were treacherous because of sudden " drop - offs " ; but they
和 是 奸诈 因为 的 突然 " 降低 - 离开 " ; 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃæləʊ] ,
were usually shallow ,
是 通常 浅的 ,

而且由于突然出现的“落差”，这些地方很危险；但通常落差都很浅。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
and it was generally safe for the children to play along the edge .
和 它 曾是 一般来说 安全的 为了 这 孩子们 到 玩 沿着 这 边缘 .

孩子们在边缘玩耍通常是安全的。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [dʌl] ,
After the first sharp edge of his grief was dulled ,
后 这 第一的 锋利的 边缘 的 他的 悲伤 曾是 迟钝 ,

最初那阵强烈的悲痛渐渐消退之后，

[dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kiːnli] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
John's father did not feel it so keenly his duty to instruct his child and
约翰的 父亲 做过 不是 感觉 它 所以 敏锐地 他的 责任 到 指示 他的 孩子 和
[tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ;
to teach him to reverence his Creator ;
到 教 他 到 尊敬 他的 创作者 ;

约翰的父亲并没有强烈地感受到教导孩子敬畏造物主是他的责任；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
and when John was about six years of age ,
和 什么时候 约翰 曾是 关于 六 年 的 年龄 ,

约翰大约六岁的时候，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm]
the father was kept so busy with his work that he had but little time
这 父亲 曾是 保留 所以 忙碌的 和 他的 工作 那 他 有 但 小的 时间
[tuː; tə] [spend] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
to spend with the child .
到 花费 和 这 孩子 .

父亲工作非常忙，几乎没有时间陪伴孩子。

[dʒɒnz] [ɑːnt] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
John's aunt , too , although a good woman ,
约翰的 阿姨 , 也 , 虽然 一个 好的 女士 ,

约翰的姑妈也是，虽然她是个好女人，

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
was too much occupied with housekeeping to do her duty by her
曾是 也 很多 占领 和 家政 到 做 她 责任 经过 她
[əʊn] [tuː] [bɔɪz] ,
own two boys ,
自己的 二 男孩们 ,

她忙于家务，无暇顾及自己的两个儿子。

[mʌtʃ] [les] [baɪ][ə; eɪ] [θɜːd] .
much less by a third .
很多 较少的 经过 一个 第三 .

少得多，少了三分之一。

[səʊ][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][hæd; həd][spent] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [j'ɪəz] [ðæt] [ðeɪ]
So John and his cousins had spent nearly all of the three years that they
所以 约翰 和 他的 表兄弟姐妹 有 花费 几乎 全部 的 这 三 年 那 他们
[hæd; həd] [biːn] [tə'geðə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,
had been together in doing as they pleased ,
有 到过 一起 在 正在做 作为 他们 高兴 ,

所以，约翰和他的表兄弟们在一起的三年里，几乎全部时间都在随心所欲地做着自己想做的事。

[ænd; ənd][ɪn]['faɪndɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
and in finding as much enjoyment in living as it was possible for
和 在 寻找 作为 很多 享受 在 活的 作为 它 曾是 可能的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd] .
them to find .
他们 到 寻找 .

他们尽其所能地享受生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['meni]
It was , therefore , not strange that they had learned and invented many
它 曾是 , 所以 , 不是 奇怪的 那 他们 有 学习 和 发明 许多
[njuː] [weɪz] [tuː; tə][get] [ə'mjuːzmənt] ,
new ways to get amusement ,
新的 方式 到 得到 娱乐 ,

因此，他们学会并发明了许多新的娱乐方式也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz]
and that some of these were evil ; for Satan , as he always does
和 那 一些 的 这些 是 邪恶的 ; 为了 撒但 , 作为 他 总是 做
[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,
in such cases ,
在 这样的 案例 ,

其中有些是邪恶的；因为撒旦，就像他总是在这种情况下做的那样，

[hæd; həd] [lent] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .
had lent them a helping hand .
有 借出的 他们 一个 帮助 手 .

曾向他们伸出援手。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [dɪd] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒkjupaɪ] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)]
The work of attending to the cows did not , of course , occupy nearly all their
这 工作 的 参加 到 这 牛 做过 不是 , 的 课程 , 占据 几乎 全部 他们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

当然，照料奶牛的工作并没有占据他们几乎所有的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [spɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔləu] [ænd; ənd][ɪn]
and the boys found it great sport to play around the wallows and in
和 这 男孩们 成立 它 伟大的 运动 到 玩 大约 这 泥潭 和 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

男孩们发现，在泥潭周围和泥潭里玩耍是一项很棒的运动。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [sed] :
On one occasion Will said :
在 一 场合 将要 说 :

威尔曾说过：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
" Say , boys , did you ever hear the story about the man who walked upon the water ?
" 说 , 男孩们 , 做过 你 曾经 听到 这 故事 关于 这 男人 WHO 步行 之上 这 水 ?

“孩子们，你们听过那个在水面上行走的人的故事吗？”

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['stɔːri] [went] ;
I don't remember just how the story went ;
我 不 记住 只是 如何 这 故事 去 ;

我不记得故事的来龙去脉了；

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] ,
but I heard somebody say that the man's name was Jesus ,
但 我 听到 某人 说 那 这 男人的 姓名 曾是 耶稣 ,

但我听到有人说那人名叫耶稣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][mæn][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] .
and that another man got out of a boat to go and meet Him .
和 那 其他 男人 得到 出去 的 一个 船 到 去 和 见面 他 .

还有一个人从船上下来去迎接他。

[ðə; ði][fɜːst] ['feləʊ] [dɪd][ɔːl] [raɪt] ,
The first fellow did all right ,
这 第一的 同伴 做过 全部 正确的 ,

第一个人做得还不错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌn] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['draʊnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
but the second one came very near drowning because he looked down at the water .
但 这 第二 一 来了 非常 靠近 溺水 因为 他 看起来 向下 在 这 水 .

但第二个孩子差点溺水身亡，因为他低头看了看水面。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [diːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ,
Maybe he wanted to see how deep the water was ,
或许 他 通缉 到 看 如何 深的 这 水 曾是 ,

也许他想看看水有多深。

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] ['draʊnd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and I guess he would have got drowned if they hadn't been close to the shore .
和 我 猜测 他 会 有 得到 溺水 如果 他们 之前没有 到过 关闭 到 这 支撑 .

我想，如果他们当时不在岸边附近，他可能就淹死了。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][laɪk] ['dʒiːzəs][dɪd] .
Now , I am going to do like Jesus did .
现在 , 我 是 去 到 做 喜欢 耶稣 做过 .

现在，我要效法耶稣。

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Want to see me ?
想 到 看 我 ?

想见我吗？

" ['nætʃ(ə)rəli][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [fiːt] [laɪk] [ðæt] ,
" Naturally both the boys wanted to see him perform a feat like that ,
" 自然 两个都 这 男孩们 通缉 到 看 他 履行 一个 特技 喜欢 那 ,

“两个男孩自然都想亲眼看看他能做出这样的壮举。”

[ænd; ənd] [wɪl] ['kwɪkli] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and Will quickly scampered into the water .
和 将要 迅速地 四处逃窜 进入 这 水 .

威尔迅速跑进了水里。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɒləʊ] [wɒz; wəz] ['veri] ['ʃæləʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] ,
Now , the wallow was very shallow all the way across ,
现在 , 这 泥坑 曾是 非常 浅的 全部 这 方式 穿过 ,

现在，整个泥潭都很浅。

[ænd; ənd] [wɪl] [wɒz; wəz] [suːn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
and Will was soon on the opposite side .
和 将要 曾是 很快 在 这 对面的 边 .

威尔很快就站在了对立面。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
The smaller boys , not knowing the depth of the water ,
这 较小的 男孩们 , 不是 会心 这 深度 的 这 水 ,

年纪较小的男孩们不知道水的深度，

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [dʌn] [sʌm; səm]
supposed that it was deep and that Will had actually done some
据称 那 它 曾是 深的 和 那 将要 有 实际上 完毕 一些
['mɑːvələs] [θɪŋ] .
marvelous thing .
奇妙 事物 .

我当时以为这事意义重大，威尔真的做了什么了不起的事。

[wɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ['laɪtli] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Will did not know that he was doing wrong by speaking lightly of one of the
将要 做过 不是 知道 那 他 曾是 正在做 错误的 经过 请讲 轻轻 的 一 的 这
['seɪvjərz] ['mɪrəklz] ;
Savior's miracles ;
救世主的 奇迹 ;

威尔并不知道，他轻描淡写地谈论救世主的一个奇迹是错误的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
for he had never been in Sunday - school ,
为了 他 有 绝不 到过 在 星期日 - 学校 ,

因为他从未上过主日学校。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][nɒt] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd]
and his parents had not taught him the sacredness of the words and
和 他的 父母 有 不是 教授 他 这 神圣 的 这 字 和
[ækts][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] .
acts of the Savior .
行为 的 这 救主 .

他的父母没有教导他救世主言行的神圣性。

[hiː; hi] ['sɪmpli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
He simply wanted to play a joke on his companions .
他 简单地 通缉 到 玩 一个 开玩笑 在 他的 同伴 .

他只是想跟同伴们开个玩笑。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [tɔːkt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][dʒɒn]
The smaller boys talked the matter over when they were alone , and John
这 较小的 男孩们 谈话 这 事情 超过 什么时候 他们 是 独自的 , 和 约翰
[sed] :
said :
说 :

几个小男孩单独在一起时讨论起了这件事，约翰说：

" [seɪ] , ['tʃɑːrli] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [held] [wɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɒn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ?
" Say , Charley , what do you suppose held Will up the other day on that water ?
" 说 , 查理 , 什么 做 你 认为 握住 将要 向上 这 其他 天 在 那 水 ?

“查理，你说说看，那天威尔在水面上被什么东西困住了？”

[ðæt] ['wɒləʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [diːp] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
That wallow must have been deep out in the middle .
那 泥坑 必须 有 到过 深的 出去 在 这 中间 .

那个泥潭一定位于地势最低处。

[lets] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [wen] [wɪl] ['ɪz(ə)nt] [ə'raʊnd] .
Let's try it some time for ourselves when Will isn't around .
我们来吧 尝试 它 一些 时间 为了 我们自己 什么时候 将要 不是 大约 .

趁威尔不在，我们自己找个时间试试。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
I believe we could do it as well as he did .
我 相信 我们 可以 做 它 作为 出色地 作为 他 做过 .

我相信我们也能像他一样做得这么好。

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [lædz] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] .
" Charley was agreed , and the two smaller lads watched their chance .
" 查理 曾是 同意 , 和 这 二 较小的 小伙子们 观看 他们的 机会 .

“查理同意了，两个个子较小的男孩等待着机会。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [wɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
One day when Will was not with them ,
一 天 什么时候 将要 曾是 不是 和 他们 ,

有一天，威尔不在他们身边的时候，

[ðeɪ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['wɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
they chose a wallow that they thought would answer their purpose .
他们 选择 一个 泥坑 那 他们 想法 会 回答 他们的 目的 .

他们选择了一个他们认为能够达到目的的泥潭。

" [aɪl] [gəʊ] [fɜːst] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,
" I'll go first , " Charley said ,
" 患病的 去 第一的 , " 查理 说 ,

“我先来，”查理说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [lɪm] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm]
and he hurried forward as rapidly as his little crippled limb could carry him
和 他 慌忙 向前 作为 快速 作为 他的 小的 残疾的 肢 可以 携带 他

,
,
,

他用他那条残疾的小腿尽可能快地向前走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɒnd] .
to the water's edge and out into the pond .
到 这 水的 边缘 和 出去 进入 这 池塘 .

走到水边，然后进入池塘。

['sʌd(ə)nli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] [dɪsə'pɪəd] .
Suddenly poor little Charley disappeared .
突然 贫穷的 小的 查理 消失 .

可怜的小查理突然不见了。

[dʒɒn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd]
John saw his cousin as he went down into the deep water , and realized
约翰 锯 他的 表哥 作为 他 去 向下 进入 这 深的 水 , 和 已实现
[hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .
his danger .
他的 危险 .

约翰看到他的表弟沉入深水中，意识到他身处险境。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ,
He knew that something must be done and done at once ,
他 知道 那 某物 必须 是 完毕 和 完毕 在 一次 ,

他知道必须采取行动，而且要立即行动。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and with a bound he sprang in after his companion .
和 和 一个 边界 他 弹簧 在 后 他的 伴侣 .

他纵身一跃，跟在同伴身后。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]
He did not , however , go beyond the shallow water , and when his cousin
他 做过 不是 , 然而 , 去 超过 这 浅的 水 , 和 什么时候 他的 表哥
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
came to the surface ,
来了 到 这 表面 ,

然而，他并没有游到浅水区之外，当他的表弟浮出水面时，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] ;
he reached out his hand and caught him by the hair ;
他 达到 出去 他的 手 和 捕捉 他 经过 这 头发 ;

他伸出手，一把抓住他的头发；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm'self] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn]
and as Charley had not lost the power to help himself , he was soon
和 作为 查理 有 不是 丢失的 这 力量 到 帮助 他自己 , 他 曾是 很快
['eɪb(ə)l] ,
able ,
有能力的 ,

由于查理并没有失去自救能力，他很快就能够……

[baɪ] [dʒɒnz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
by John's assistance , to scramble to a place of safety .
经过 约翰的 协助 , 到 争夺 到 一个 地方 的 安全 .

在约翰的帮助下，他们迅速逃到了安全的地方。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ;
The boys decided that they would say nothing about the accident ;
这 男孩们 决定 那 他们 会 说 没有什么 关于 这 事故 ;

男孩们决定对这起事故保持沉默；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrliz]
and as they remained away from the house long enough for Charley's
和 作为 他们 剩余 离开 从 这 房子 长的 足够的 为了 查理的
['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][draɪ] ,
clothing to dry ,
衣服 到 干燥 ,

他们离开房子足够长的时间，让查理的衣服晾干。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] .
no questions were asked .
不 问题 是 问 .

没有提出任何问题。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] ?
But was the scene unnoticed ?
但 曾是 这 场景 未被察觉 ?

但这一幕真的无人察觉吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [huː] [nəʊts] [ðə; ði] ['spæroʊz] [fɔːl] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ;
He who notes the sparrow's fall was watching over these little boys ;
他 WHO 笔记 这 麻雀的 落下 曾是 观看 超过 这些 小的 男孩们 ;

注意到麻雀坠落的人，就是在守护着这些小男孩;

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [dʒɒnz] ['lɪt(ə)l] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
He had not forgotten John's little prayer that had been taught him by his father .
他 有 不是 被遗忘的 约翰的 小的 祷告 那 有 到过 教授 他 经过 他的 父亲 .

他没有忘记约翰父亲教给他的那段简短的祷告词。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʌn'tɔːt] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['preəri] ['pɑːstʃə(r)] .
God was caring for these little untaught children in that vast prairie pasture .
上帝 曾是 关怀 为了 这些 小的 未受过教育 孩子们 在 那 广阔的 草原 牧场 .

上帝在那片广袤的草原上照顾着这些未经教导的孩童。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [sɒd] ['selə(r)]
In the Sod Cellar
在 这 草皮 地窖

在草皮地窖

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [sɒd] ['seləz] .
Almost without exception the homes on the prairies were provided with sod cellars .
几乎 没有 例外 这 房屋 在 这 草原 是 假如 和 草皮 地窖 .

几乎所有草原上的房屋都设有草皮地窖。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['mɒd(ə)n] [dwelɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɒnz] ['ʌŋk(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['seləz] ,
Even the few modern dwellings in the community in which John's uncle lived were not without these old - fashioned cellars ,
甚至 这 很少 现代的 住宅 在 这 社区 在 哪个 约翰的 叔叔 居住地 是 不是 没有 这些 老的 - 造型 地窖 ,

即使是约翰叔叔居住的社区里为数不多的现代住宅，也都保留了这些老式的地窖。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] .
which served as a protection in times of storms and tornadoes .
哪个 服务 作为 一个 保护 在 时代 的 暴风雨 和 龙卷风 .

在暴风雨和龙卷风来袭时，它起到了保护作用。

[ðə; ði] ['seləz] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz]['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz]
The cellars served also as places in which to store the fruits and vegetables
这 地窖 服务 还 作为 地方 在 哪个 到 店铺 这 水果 和 蔬菜
[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz] .
for winter use .
为了 冬天 使用 .

地窖也用作储存水果和蔬菜以备冬季食用的地方。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [tuː] ,
And very often , too ,
和 非常 经常 , 也 ,

而且很多时候，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ænd; ənd] [kept] [bæk] [wen]
a large quantity of tobacco leaves that had been dried and kept back when
一个 大的 数量 的 烟草 树叶 那 有 到过 干燥 和 保留 后退 什么时候
[ðə; ði] ['sʌmərz] [krɒp] [wɒz; wəz][səʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .
the summer's crop was sold could be discovered in one of these places .
这 夏季 庄稼 曾是 卖 可以 是 发现 在 一 的 这些 地方 .

在这些地方，人们可以发现大量晒干后留下的烟叶，这些烟叶是在夏季作物售卖时留下的。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['selə(r)] — [ə; eɪ] [diːp] [həʊl]
The home of John's uncle was provided with just such a cellar — a deep hole
这 家 的 约翰的 叔叔 曾是 假如 和 只是 这样的 一个 地窖 — 一个 深的 洞
[dʌg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] ['ruːfɪŋ] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,
dug in the ground and covered over with a dense roofing of brush ,
挖 在 这 地面 和 涵盖 超过 和 一个 稠密 屋顶 的 刷子 ,

约翰叔叔家就有一个这样的地窖——一个挖在地上的深坑，上面覆盖着一层厚厚的灌木丛。

[mʌd] , [ænd; ənd][sɒd] .
mud , and sod .
泥 , 和 草皮 .

泥土和草皮。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['selə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [liːvz] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] .
Within this cellar a large supply of tobacco leaves had been stored .
之内 这 地窖 一个 大的 供应 的 烟草 树叶 有 到过 存储 .

这个地窖里储存了大量的烟叶。

[dʒɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ['meni] [taɪmz] .
John had been in the cellar many times .
约翰 有 到过 在 这 地窖 许多 时代 .

约翰曾多次进出地窖。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [wɒt] [juːz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]
He knew the tobacco was there , and he knew to what use his uncle
他 知道 这 烟草 曾是 那里 , 和 他 知道 到 什么 使用 他的 叔叔
[pʊt][ðə; ði][tə'bækəʊ] .
put the tobacco .
放 这 烟草 .

他知道烟草在那里，也知道他叔叔把烟草用来做什么。

[hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪl] [bəʊθ] [tʃuː] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ðə; ði] [liːvz] ,
He knew also that his cousin Will both chewed and smoked the leaves ,
他 知道 还 那 他的 表哥 将要 两个都 咀嚼 和 熏制 这 树叶 ,

他还知道他的表弟威尔既嚼这种叶子也抽这种叶子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .
but it had not occurred to him that he himself could do so .
但 它 有 不是 发生 到 他 那 他 他自己 可以 做 所以 .

但他却从未想到自己也能做到这一点。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The reason why he had not thought of using it was perhaps that his
这 原因 为什么 他 有 不是 想法 的 使用 它 曾是 也许 那 他的
['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['juːzɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt]
father had once told him that the using of tobacco was a bad habit
父亲 有 一次 讲述 他 那 这 使用 的 烟草 曾是 一个 坏的 习惯
[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .
and urged him to let it alone .
和 敦促 他 到 让 它 独自的 .

他之所以没有想过使用烟草，或许是因为他的父亲曾经告诉他，吸烟是一种坏习惯，并劝他戒掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['temptɪd] [dɪd] [nɒt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
But the fact that he had not been tempted did not guarantee that he would
但 这 事实 那 他 有 不是 到过 受诱惑 做过 不是 保证 那 他 会
[nɒt] [biː; bi] ;
not be ;
不是 是 ;

但他没有受到诱惑这一事实，并不能保证他以后不会受到诱惑；

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] [dɪd] [nɒt] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt]
the fact that he had no appetite for tobacco did not conclusively prove that
这 事实 那 他 有 不 食欲 为了 烟草 做过 不是 最终 证明 那
[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'kwaɪə(r)] [wʌn] ;
he would never acquire one ;
他 会 绝不 获得 一 ;

他没有烟瘾这一事实并不能完全证明他永远不会染上烟瘾；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [tuː; tə] [let] [tə'bækəʊ] [ə'ləʊn] ['wɒrənt] [ðæt] [hiː; hi]
nor did the fact that he had been told to let tobacco alone warrant that he
也不 做过 这 事实 那 他 有 到过 讲述 到 让 烟草 独自的 保证 那 他
[wʊd] [niːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['wɒtʃɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ]
would need no further watching — for an unforeseen temptation was lurking
会 需要 不 更远 观看 — 为了 一个 意外 诱惑 曾是 潜伏
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

虽然有人告诉他不要碰烟草，但这并不意味着他不需要再被监视——因为意想不到的诱惑正潜伏在附近。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒɒn] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɪl] ,
One day when John went into the cellar with his cousin Will ,
一 天 什么时候 约翰 去 进入 这 地窖 和 他的 表哥 将要 ,

有一天，约翰和他的表弟威尔一起去了地窖，

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [fɪld] [ə; eɪ] [paɪp] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] , ['bɪdɪŋ] [hɪm]
his cousin filled a pipe with the leaves and offered it to him , bidding him
他的 表哥 已填 一个 管道 和 这 树叶 和 提供 它 到 他 , 投标 他
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

他的表弟用树叶装满烟斗，递给他，让他抽。

[dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] ,
John shook his head , and said that he did not want to smoke ,
约翰 摇晃 他的 头 , 和 说 那 他 做过 不是 想 到 抽烟 ,

约翰摇了摇头，说他不想抽烟。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][ænd; ənd] [ðæt]
for his father had said that using tobacco was a bad habit and that
为了 他的 父亲 有 说 那 使用 烟草 曾是 一个 坏的 习惯 和 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [helθ] .
it would ruin his health .
它 会 废墟 他的 健康 .

因为他父亲曾说过，吸烟是坏习惯，会损害健康。

" [ðen] , [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][juːz][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] ? " [wɪl] ['riːzənd] .
" Then , why does he use it himself ? " Will reasoned .
" 然后 , 为什么 做 他 使用 它 他自己 ? " 将要 有理智的 .

“那他自己为什么还要用呢？”威尔心想。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]
" Do you suppose that he would use it if he thought that it was going
" 做 你 认为 那 他 会 使用 它 如果 他 想法 那 它 曾是 去
[tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] ?
to hurt him ?
到 伤害 他 ?

“你认为如果他认为使用它会伤害自己，他还会使用吗？”

[naʊ] , [dʒɒn] , [lʊk] [hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .
Now , John , look here ; you said that you wanted to become a man .
现在 , 约翰 , 看 这里 ; 你 说 那 你 通缉 到 变得 一个 男人 .

约翰，听着；你说过你想成为一个男人。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .
Here's your chance .
这里是 你的 机会 .

机会来了。

[ɪf] [juː; jʊ][get][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , [tʃuː] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd][spɪt] ,
If you get to where you can smoke a pipe , chew tobacco , and spit ,
如果 你 得到 到 在哪里 你 能 抽烟 一个 管道 , 嚼 烟草 , 和 吐 ,

如果你能抽烟斗、嚼烟草、吐痰，

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ][dæd][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
in the way that your father and my dad do , you will be a man .
在 这 方式 那 你的 父亲 和 我的 爸爸 做 , 你 将要 是 一个 男人 .

你会像你父亲和我父亲那样，成为一个真正的男人。

[dʒʌst][sʌm; səm][fəʊks] - ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]
Just some folks ' saying that it is a bad habit doesn't need to make any
只是 一些 各位 - 说 那 它 是 一个 坏的 习惯 不 需要 到 制作 任何
['dɪfrəns] [wɪð] [juː; jʊ] .
difference with you .
不同之处 和 你 .

有些人说这是个坏习惯，但这并不需要对你产生任何影响。

" [æz; əz][dʒɒn] [θɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [wɜːdz] , [ðeɪ] [dɪd] [siːm] ['riːznəbl] ,
" As John thought over his cousin's words , they did seem reasonable ,
" 作为 约翰 想法 超过 他的 表亲 字 , 他们 做过 似乎 合理的 ,

约翰仔细思考着他表弟的话，觉得确实有道理。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][men][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [juːst] [tə'bækəʊ] .
and he remembered that all the men he had ever seen used tobacco .
和 他 记得 那 全部 这 男人 他 有 曾经 已见 用过的 烟草 .

他想起他见过的所有男人都抽烟。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][hɪm'self] ,
So he decided that , if he expected to be a man himself ,
所以 他 决定 那 , 如果 他 预期的 到 是 一个 男人 他自己 ,

所以他决定，如果他想成为一个真正的男人，

[hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
he must soon begin to use it , too .
他 必须 很快 开始 到 使用 它 , 也 .

他也必须很快开始使用它。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌf] ['vɪgərəsli] [æt; ət][ðə; ði][stem] .
He therefore accepted the pipe and began to puff vigorously at the stem .
他 所以 公认 这 管道 和 开始 到 噗 大力 在 这 干 .

于是他接过烟斗，开始用力地吸起烟来。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
But try as he would ,
但 尝试 作为 他 会 ,

但他无论如何努力，

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kɜːrlz][ɒv; əv] [sməʊk] [maʊnt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz]
he couldn't make the pretty little curls of smoke mount up into the air as
他 不能 制作 这 漂亮的 小的 卷发 的 抽烟 山 向上 进入 这 空气 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)][men][duː; də] .
he had watched his father and other men do .
他 有 观看 他的 父亲 和 其他 男人 做 .

他无法像他父亲和其他人那样，让漂亮的缕缕青烟升腾到空中。

['veri] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['deθli] ['sɪknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['əʊvə(r)][hɪm] .
Very soon , however , a deathly sickness began to steal over him .
非常 很快 , 然而 , 一个 致命的 疾病 开始 到 偷 超过 他 .

然而不久之后，一种致命的疾病开始悄然侵袭他。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] [hɜːt] ,
His head and stomach hurt ,
他的 头 和 胃 伤害 ,

他头疼，肚子也疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] .
and he could scarcely help falling down on the floor of the cellar .
和 他 可以 几乎 帮助 坠落 向下 在 这 地面 的 这 地窖 .

他几乎无法控制地跌倒在地窖的地板上。

" [əʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [sɪk] !
" O Will , " he said , as he gave the pipe to his cousin , " I am so sick !
" 哦 将要 , " 他 说 , 作为 他 给予 这 管道 到 他的 表哥 , " 我 是 所以 生病的 !

“哦，威尔，”他一边说着，一边把烟斗递给他的表弟，“我病得很重！”

[lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Let's get out of here .
我们来吧 得到 出去 的 这里 .

我们离开这里吧。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
I feel as though I was going to die !
我 感觉 作为 尽管 我 曾是 去 到 死 !

我觉得自己快要死了！

" [ænd; ənd][dʒɒn] ['stɑːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" And John started in an attempt to find the opening through which he
" 和 约翰 开始 在 一个 试图 到 寻找 这 开幕 通过 哪个 他
[hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['selə(r)] ,
had entered the cellar ,
有 进入 这 地窖 ,

于是约翰开始寻找他进入地窖的入口。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['terə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
but to his surprise and terror he could not find it .
但 到 他的 惊喜 和 恐怖 他 可以 不是 寻找 它 .

但令他惊讶和恐惧的是，他竟然找不到它。

" [əʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] !
" O Will , " he said , " this is all your fault !
" 哦 将要 , " 他 说 , " 这 是 全部 你的 过错 !

"哦，威尔，"他说，"这都是你的错！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [sməʊk] .
You know I didn't want to smoke .
你 知道 我 没有 想 到 抽烟 .

你知道我不想抽烟。

[ai] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [ai]['hædnt] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wish now that I hadn't listened to you .
我 希望 现在 那 我 之前没有 听着 到 你 .

我现在真后悔当初听了你的话。

['fɑːðə(r)] [sed] [tə'bækəʊ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ,
Father said tobacco would make me sick ,
父亲 说 烟草 会 制作 我 生病的 ,

父亲说吸烟会让我生病，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][bæd][æz; əz] [ðɪs] .
but I didn't know it would be so bad as this .
但 我 没有 知道 它 会 是 所以 坏的 作为 这 .

但我没想到情况会这么糟糕。

[tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪk] ['piːp(ə)l] [sɪk] ?
Tell me , does it always make people sick ?
告诉 我 , 做 它 总是 制作 人们 生病的 ?

请问，它总是会让人生病吗？

[ænd; ənd][duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)][daɪ] ? "
and do they ever die ? "
和 做 他们 曾经 死 ? "

他们会死吗？

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ðem; ðəm] ['prɪti] [sɪk] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , it usually makes them pretty sick , " Will answered .
" 是的 , 它 通常 制作 他们 漂亮的 生病的 , " 将要 回答 .

"是的，这通常会让他们感觉很不舒服，"威尔回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [sməʊk] , [ðeɪ] [get][mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" But they always get over it ; and each time they smoke , they get more used to it ,
" 但 他们 总是 得到 超过 它 ; 和 每个 时间 他们 抽烟 , 他们 得到 更多的 用过的 到 它 ,

但他们总会克服这个问题；而且每次吸烟，他们就越发习惯。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [dəʊnt][get] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] .
or something , and after a while they don't get sick at all .
或者 某物 , 和 后 一个 尽管 他们 不 得到 生病的 在 全部 .

或者诸如此类，过一段时间后他们就完全不会生病了。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət][fɜːst] .
It never makes me sick , but it did at first .
它 绝不 制作 我 生病的 , 但 它 做过 在 第一的 .

它从来不会让我感到恶心，但一开始确实会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪknəs] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] !
Surely you can stand a little sickness when you know that it is going to make a man of you !
一定 你 能 站立 一个 小的 疾病 什么时候 你 知道 那 它 是 去 到 制作 一个 男人 的 你 !

你肯定能忍受一点小病小痛，因为你知道它会让你变得更像个男人！

" [dʒɒn] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
" John concluded that under those circumstances he could endure his suffering .
" 约翰 结束 那 在下面 那些 情况 他 可以 忍受 他的 痛苦 .

约翰认为，在这种情况下，他可以忍受自己的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [sməʊk] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
But he did not try to smoke any more that morning .
但 他 做过 不是 尝试 到 抽烟 任何 更多的 那 早晨 .

但那天早上他没有再尝试抽烟了。

[wɪð] [wɪlz] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][pjʊə(r)] .
With Will's assistance he found the doorway of the cellar and went out where the air was more pure .
和 遗嘱 协助 他 成立 这 门口 的 这 地窖 和 去 出去 在哪里 这 空气 曾是 更多的 纯的 .

在威尔的帮助下，他找到了地窖的门口，走了出去，那里的空气更加清新。

['grædʒuəli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betə(r)] .
Gradually , he began to feel better .
逐步地 , 他 开始 到 感觉 更好的 .

他渐渐感觉好多了。

[wen] ['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When dinner time came , however , he did not care to eat ; but he kept repeating to himself ,
什么时候 晚餐 时间 来了 , 然而 , 他 做过 不是 关心 到 吃 ; 但 他 保留 重复 到 他自己 ,

然而，到了晚餐时间，他却不想吃；他只是不停地对自己重复着：

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [ðɪs] [wei] [lɒŋ] ,
" It won't be this way long ,
" 它 惯于 是 这 方式 长的 ,

“这种情况不会持续太久。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
and I can afford to suffer if it will make a man of me .
和 我 能 买得起 到 遭受 如果 它 将要 制作 一个 男人 的 我 .

如果受苦能让我成为真正的男子汉，我愿意承受。

" [haʊ] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [dɪ'siːvd] !
" How sad to think that one so young should be so deceived !
" 如何 伤心 到 思考 那 一 所以 年轻的 应该 是 所以 受骗 !

“想到这么年轻的人竟然会被这样欺骗，真是令人难过！”

[kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ]
Could someone have taught him then that the sick feeling that had so
可以 某人 有 教授 他 然后 那 这 生病的 感觉 那 有 所以

[dɪ'strest] [hɪm] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [strɒŋ] ['pɔɪz(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ,
distressed him was caused by the strong poison contained in the tobacco ,
苦恼 他 曾是 导致 经过 这 强的 毒 包含 在 这 烟草 ,

当时是否有人能告诉他，困扰他的那种恶心感觉是由烟草中含有的剧毒引起的?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it might have encouraged him never to touch it again .
它 可能 有 鼓励 他 绝不 到 触碰 它 再次 .

这或许会让他从此以后再也不敢碰它了。

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['evri] [paʊnd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [kən'teɪnz] [θriː] ['hʌndrəd]
Had his father explained that every pound of tobacco contains three hundred
有 他的 父亲 解释 那 每一个 磅 的 烟草 包含 三 百

[ænd; ənd] ['twenti] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,
and twenty grains of this poison ,
和 二十 谷物 的 这 毒 ,

如果他父亲解释说，每磅烟草中含有三百二十格令的这种毒药，

[wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ;
one grain of which will kill a large dog in about three minutes ;
一 粮食 的 哪个 将要 杀 一个 大的 狗 在 关于 三 分钟 ;

其中一粒就能在三分钟内杀死一只大型犬;

[ɔː(r)] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [ræn] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θred] [ðæt]
or told him the story of how a man once ran a needle and thread that
或者 讲述 他 这 故事 的 如何 一个 男人 一次 跑 一个 针 和 线 那

[hæd; həd] [biːn] [dip] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ]
had been dipped in the poison through the skin of a frog and of how
有 到过 浸入 在 这 毒 通过 这 皮肤 的 一个 青蛙 和 的 如何

[ðə; ði] [frɒg] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['pɜːs(ə)n] ,
the frog in a few moments began to act like a drunken person ,
这 青蛙 在 一个 很少 时刻 开始 到 行为 喜欢 一个 醉 人 ,

或者给他讲这样一个故事：曾经有一个人用蘸过毒药的针线刺穿了青蛙的皮肤，青蛙在片刻之后就开始像醉汉一样胡闹。

['vɔmit] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [daʊn] ,
vomited , and hopped about as fast as possible , and then laid down ,
呕吐 , 和 跳跃 关于 作为 快速地 作为 可能的 , 和 然后 铺设 向下 ,

他呕吐了，然后尽可能快地跳来跳去，最后躺了下来。

[twɪtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [daɪd] ;
twitched for a moment in agony , and died ;
抽搐 为了 一个 片刻 在 痛苦 , 和 死亡 ;

他痛苦地抽搐了一会儿，然后死了;

[ɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
or informed him that many people become insane just through the use of tobacco ,
或者 知情的 他 那 许多 人们 变得 疯狂的 只是 通过 这 使用 的 烟草 ,

或者告诉他，很多人仅仅因为吸烟就会精神失常。

[dʒɒn] [mait] [hæv; həv] [jet] [biːn] ['ɪnfluənst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [ə'ləʊn] — [bʌt; bət]
John might have yet been influenced to leave the poisonous stuff alone — but
约翰 可能 有 然而 到过 影响 到 离开 这 有毒 东西 独自的 — 但

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
perhaps his father did not know .
也许 他的 父亲 做过 不是 知道 .

约翰或许已经受到影响，不再碰那些有毒的东西了——但他的父亲或许并不知道。

['eniweɪ] , [dʒɒn] [wɒz; wəz] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Anyway , John was left without this much - needed information .
反正 , 约翰 曾是 左边 没有 这 很多 - 需要 信息 .

总之，约翰最终还是没能获得这项急需的信息。

[bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['prɒpəli] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - ['juːzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
Boys who are not properly warned of the danger of tobacco - using are
男孩们 WHO 是 不是 适当地 警告 的 这 危险 的 烟草 - 使用 是
[tuː; tə] [biː; bi] ['piti] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bleɪmd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] ;
to be pitied more than blamed if they indulge ;
到 是 可怜的 更多的 比 被指责 如果 他们 放纵 ;

如果男孩们没有被正确警告吸烟的危害，而沉迷于吸烟，那么应该同情他们而不是责备他们;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪgnərəns] [dʌz] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] [hɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvəlz] [rɔːt] .
but their ignorance does not lessen the harm and the evils wrought .
但 他们的 无知 做 不是 减少 这 伤害 和 这 罪恶 锻 .

但他们的无知并不能减轻所造成的伤害和罪恶。

[wen] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [gets] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] ;
When the poison gets into the system , it affects the most vital organs ;
什么时候 这 毒 获得 进入 这 系统 , 它 影响 这 最多 必不可少的 器官 ;

毒素进入人体后，会影响最重要的器官;

[ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'mainz] [ðæt] [streŋθ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['ɔːnəmənt] [truː] ['mænhʊd]
it undermines that strength and destroys that beauty which ornament true manhood
它 削弱 那 力量 和 摧毁 那 美丽 哪个 装饰品 真的 男子气概
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ʃʊə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɒv; əv] [sək'ses] .
and which assure an individual of success .
和 哪个 保证 一个 个人 的 成功 .

它会削弱那种力量，破坏那种美，而这种美正是真正男子气概的象征，也是个人获得成功的关键。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['juːzɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒər] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]
Besides , the continued using causes the indulger to form a habit that cannot be
除了 , 这 持续 使用 原因 这 放纵者 到 形式 一个 习惯 那 不能 是
['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] .
easily overcome .
容易地 克服 .

此外，持续使用会导致沉迷者养成难以克服的习惯。

[dʒɒn] , ['biːɪŋ] [nɒt] ['fʊli] [wɔːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
John , being not fully warned of the dreadful consequences of using tobacco ,
约翰 , 存在 不是 完全 警告 的 这 可怕 结果 的 使用 烟草 ,

约翰并未被充分告知使用烟草的可怕后果，

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] ,
and yet determined to become a man ,
和 然而 决定 到 变得 一个 男人 ,

然而，他决心要成为一个真正的男人。

[kept] [ɒn] ['sməʊkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [hiː; hi] [felt]
kept on smoking until he so accustomed his system to the shock that he felt
保留 在 吸烟 直到 他 所以 习惯 他的 系统 到 这 震惊 那 他 毛毡
['sætɪsfaɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ]
satisfied he was becoming a conqueror and would soon be able to show
使满意 他 曾是 成为 一个 征服者 和 会 很快 是 有能力的 到 展示
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] .
his father that he was now a man .
他的 父亲 那 他 曾是 现在 一个 男人 .

他不停地抽烟，直到他的身体完全适应了这种刺激，他感到很满足，觉得自己正在成为一个征服者，很快就能向他的父亲证明他现在已经是一个男人了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒɒn][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)][temp'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
During the time that John was undergoing such severe temptation , his father
期间 这 时间 那 约翰 曾是 正在经历 这样的 严重 诱惑 ， 他的 父亲
[wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
was very busy .
曾是 非常 忙碌的 .

在约翰经历如此严峻的诱惑期间，他的父亲非常忙碌。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ['niːdɪd] [mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ]
He realized that his child needed more instruction than he was receiving
他 已实现 那 他的 孩子 需要 更多的 操作说明 比 他 曾是 接收
[ænd; ənd] [ðæt] [wɪlz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] ;
and that Will's influence over John was not good ;
和 那 遗嘱 影响 超过 约翰 曾是 不是 好的 ;

他意识到自己的孩子需要的指导比他所接受的要多，而且威尔对约翰的影响并不好；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] .
but just what advice to give , he hardly knew .
但 只是 什么 建议 到 给 ， 他 几乎 知道 .

但他几乎不知道该给别人什么建议。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['kləʊðɪŋ] [səʊ]
Once he thought that he could smell tobacco smoke on his boy's clothing so
一次 他 想法 那 他 可以 闻 烟草 抽烟 在 他的 男孩们 衣服 所以
['kɔːlɪŋ] [dʒɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
calling John to his side ,
呼叫 约翰 到 他的 边 ，

他突然觉得儿子衣服上沾染了烟味，于是叫约翰到身边。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说：

" [dʒɒn] ,
" John ,
" 约翰 ，

约翰，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['sɜːt(ə)n] [bæd]['hæbɪts] [ðæt] [səʊ] ['meni]
I feel that I must tell you something more about certain bad habits that so many
我 感觉 那 我 必须 告诉 你 某物 更多的 关于 肯定 坏的 习惯 那 所以 许多
[bɔɪz] [fɔːm] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .
boys form while they are young .
男孩们 形式 尽管 他们 是 年轻的 .

我觉得我必须再跟你们说说很多男孩在年轻时养成的一些坏习惯。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ]['ruːɪn] ['meni] [ə; eɪ][laɪf] .
You remember I told you that smoking and chewing tobacco ruin many a life .
你 记住 我 讲述 你 那 吸烟 和 咀嚼 烟草 废墟 许多 一个 生活 .

你还记得我跟你说过，吸烟和嚼烟会毁掉很多人的生活吗？

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [juːz][tə'bækəʊ] ;
Now , I am not going to say that you cannot use tobacco ;
现在 ， 我 是 不是 去 到 说 那 你 不能 使用 烟草 ;

现在，我并不是说你不能使用烟草；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,
but I wish that for my sake , as well as for your own ,
但 我 希望 那 为了 我的 清酒 ， 作为 出色地 作为 为了 你的 自己的 ，

但我希望，为了我自己，也为了你，

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['hæbɪt] .
you would let it alone , for it is indeed a very bad habit .
你 会 让 它 独自的 , 为了 它 是 的确 一个 非常 坏的 习惯 .

你应该放任不管，因为这确实是一个非常坏的习惯。

" [tuː; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] [dʒɒn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] ,
" To this advice John made no reply ; for an appetite was being formed ,
" 到 这 建议 约翰 制成 不 回复 ; 为了 一个 食欲 曾是 存在 形成 ,

约翰对这个建议没有回应，因为他已经食欲大增。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] .
and in his heart he decided to keep right on .
和 在 他的 心 他 决定 到 保持 正确的 在 .

他内心决定继续前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [temp'teiʃənz]
It would have been better could his father have remembered the temptations
它 会 有 到过 更好的 可以 他的 父亲 有 记得 这 诱惑
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .
of his own boyhood days .
的 他的 自己的 童年 天 .

如果他父亲能记住自己童年时期所受到的诱惑，那就好了。

[hiː; hi] [mait] [ðen] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)]
He might then have more fully realized how next to impossible it is for
他 可能 然后 有 更多的 完全 已实现 如何 下一个 到 不可能的 它 是 为了
[ə; eɪ] ['peərənt] [tuː; tə] [ə'veɪlɪŋli] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['setɪŋ]
a parent to availingly teach his child to do something without first setting
一个 父母 到 有效地 教 他的 孩子 到 做 某物 没有 第一的 环境
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
before the child an example that is worthy of imitation .
前 这 孩子 一个 例子 那 是 值得 的 模仿 .

他或许会更深刻地意识到，如果父母不先给孩子树立一个值得模仿的榜样，就几乎不可能有效地教会孩子做某事。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [helpt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
Could he have helped his little son to understand the true meaning of
可以 他 有 帮助 他的 小的 儿子 到 理解 这 真的 意义 的
['mænhʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɪn] [juːθ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ,
manhood and the necessity of building up within himself in youth a noble ,
男子气概 和 这 必要性 的 建筑 向上 之内 他自己 在 青年 一个 高贵 ,

他本可以帮助他的小儿子理解男子气概的真正含义，以及在青年时期培养高尚品格的必要性吗?

['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'pendɪd] - [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
honest , and always - to - be - depended - upon character , as well as the
诚实的 , 和 总是 - 到 - 是 - 取决于 - 之上 特点 , 作为 出色地 作为 这
[niːd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['bɒdi] ,
need of developing a strong body ,
需要 的 发展 一个 强的 身体 ,

诚实可靠、值得信赖的品格，以及强健体魄的需要，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [leɪd] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [dʒɒn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['leɪtə(r)] ['seɪfli]
he might have laid a foundation upon which John could have later safely
他 可能 有 铺设 一个 基础 之上 哪个 约翰 可以 有 之后 安全
['bɪldɪd] .
builded .
已建成 .

他或许已经为约翰日后在此基础上稳步发展奠定了基础。

[dʒɒn] ['dɪəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
John dearly loved his father and wanted to please him .
约翰 亲爱的 喜爱 他的 父亲 和 通缉 到 请 他 .

约翰非常爱他的父亲，并想让他高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][best] [pliːz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
And to his mind he could best please his father by as quickly as
和 到 他的 头脑 他 可以 最好的 请 他的 父亲 经过 作为 迅速地 作为
['pɒsəb(ə)l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .
possible becoming a man .
可能的 成为 一个 男人 .

在他看来，要想让父亲满意，就必须尽快成长为一个真正的男人。

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mænhʊd] ['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [hiː; hi][felt] [ðæt] ,
So , with the thought of early manhood ever before him , he felt that ,
所以 , 和 这 想法 的 早期的 男子气概 曾经 前 他 , 他 毛毡 那 ,

因此，由于早年成年的念头一直萦绕在他心头，他感到：

[ɪn]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [raɪt] .
in using tobacco , he was doing right .
在 使用 烟草 , 他 曾是 正在做 正确的 .

他使用烟草的做法是正确的。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [tʃuː] ,
And then , too , Charley had learned to smoke and chew ,
和 然后 , 也 , 查理 有 学习 到 抽烟 和 嚼 ,

而且，查理还学会了抽烟和嚼嚼口香糖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
and it would be very hard indeed to be near the boys and not to
和 它 会 是 非常 难的 的确 到 是 靠近 这 男孩们 和 不是 到
[dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
join in with them .
加入 在 和 他们 .

和这些男孩待在一起而不加入他们，确实非常困难。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒɒn][hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]['sev(ə)nθ] ['bɜːθdeɪ] ,
By the time that John had passed his seventh birthday ,
经过 这 时间 那 约翰 有 通过了 他的 第七 生日 ,

约翰七岁生日那天，

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt]
the small amount of tobacco that was kept in the cellar was not sufficient
这 小的 数量 的 烟草 那 曾是 保留 在 这 地窖 曾是 不是 充足的
[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [tuː] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz]
to fill the demand of the three boys without too rapidly diminishing the uncle's
到 充满 这 要求 的 这 三 男孩们 没有 也 快速 减少 这 叔叔的
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

地窖里存放的少量烟草不足以满足三个男孩的需求，而且如果这样一来，叔叔的存货也会很快减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌels'weə(r)] .
and the boys decided to look elsewhere .
和 这 男孩们 决定 到 看 别处 .

于是，男孩们决定另寻他处。

[naʊ] , [dʒɒnz] [ɑːnt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd]
Now , John's aunt had at one time explained to the boys that lying and
现在 , 约翰的 阿姨 有 在 一 时间 解释 到 这 男孩们 那 说谎 和
['stiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ;
stealing are wrong ;
偷窃 是 错误的 ;

约翰的姑妈曾经向孩子们解释过，撒谎和偷窃是错误的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [dɪ'siːvɪŋ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]
but she had not made it clear that deceiving is lying and that taking little
但 她 有 不是 制成 它 清除 那 欺骗 是 说谎 和 那 采取 小的
[θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
things that did not belong to them ,
事物 那 做过 不是 属于 到 他们 ,

但她并没有明确指出欺骗就是撒谎，也没有说明拿走不属于他们的小东西是不对的。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ɪz] ['stiːlɪŋ] ,
even though they took the things from some member of the family , is stealing ,
甚至 尽管 他们 采取 这 事物 从 一些 成员 的 这 家庭 , 是 偷窃 ,

即使他们拿的是家庭成员的东西，那也是偷窃。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θeft] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [kraɪmz] [ðæt] [send] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and that just such thefts lead to the greater crimes that send men and women to prison .
和 那 只是 这样的 盗窃 带领 到 这 更大的 犯罪 那 发送 男人 和 女性 到 监狱 .

而正是这类盗窃行为导致了更严重的犯罪，最终将男女送进监狱。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,
Instead , she gave the advice in such a way that ,
反而 , 她 给予 这 建议 在 这样的 一个 方式 那 ,

相反，她给出建议的方式是：

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
though they were impressed with a horror of stealing ,
尽管 他们 是 印象深刻 和 一个 恐怖 的 偷窃 ,

虽然他们对偷窃行为深恶痛绝，

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['əʊnli][ɪn] [pɑːt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] .
the boys could only in part comprehend her meaning .
这 男孩们 可以 仅有的 在 部分 理解 她 意义 .

男孩们只能部分理解她的意思。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːnd] [ðem; ðəm] ,
But because she had warned them ,
但 因为 她 有 警告 他们 ,

但因为她曾警告过他们，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [frɒm; frəm] [rɒŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
she felt that she had done her duty and that they ought to know right from wrong in regard to that matter without further explanation .
她 毛毡 那 她 有 完毕 她 责任 和 那 他们 应该 到 知道 正确的 从 错误的 在 看待 到 那 事情 没有 更远 解释 .

她觉得自己已经尽到了职责，他们应该无需进一步解释就能知道这件事的对错。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [wɒtʃ] , [ɪn'kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪz] ,
She did not realize that it was her duty to watch , encourage , and advise ,
她 做过 不是 意识到 那 它 曾是 她 责任 到 手表 , 鼓励 , 和 建议 ,

她没有意识到观察、鼓励和建议是她的职责。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wen] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] .
and also to find out when mischief was being planned .
和 还 到 寻找 出去 什么时候 恶作剧 曾是 存在 计划 .

同时还要查明何时有人在策划恶作剧。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [ɑːnt] [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [k'eəz] ,
In fact , this aunt and mother , busy with her own cares ,
在 事实 , 这 阿姨 和 母亲 , 忙碌的 和 她 自己的 关心 ,

事实上，这位姑姑兼母亲，忙于处理自己的私事，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv]
knew nothing of the possibilities for a child whose confidence and love
知道 没有什么 的 这 可能性 为了 一个 孩子 谁 信心 和 爱
[hæd; həd] [biːn] [wʌn] ,
had been won ,
有 到过 韩元 ,

她对一个已经赢得孩子信任和爱的孩子所拥有的种种可能性一无所知。

[ænd; ənd] [huː] , [θruː] ['lʌvɪŋ] ['kaʊnsl] ,
and who , through loving counsel ,
和 WHO , 通过 爱 法律顾问 ,

并且通过充满爱心的劝告，

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːvəlz][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'fekts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]
had gained a knowledge of evils and their effects before he had
有 获得 一个 知识 的 罪恶 和 他们的 效果 前 他 有
[fɔːmd] ['ruːɪnəs] ['hæbɪts][ɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] [pə'luːtɪd] [wɪð] [fɔːls] [aɪ'diəz] .
formed ruinous habits or his mind had been polluted with false ideas .
形成 毁灭性的 习惯 或者 他的 头脑 有 到过 受污染的 和 错误的 想法 .

在养成不良习惯或思想被错误观念污染之前，他就已经了解了罪恶及其后果。

['biːɪŋ] [ðʌs] [left][tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɪfrəns]
Being thus left to themselves to discern as best they could the difference
存在 因此 左边 到 他们自己 到 辨别 作为 最好的 他们 可以 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,
between right and wrong ,
之间 正确的 和 错误的 ,

就这样，他们只能靠自己尽力去辨别是非对错。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [tʃəʊz] [ðə; ði] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
the boys nearly always chose the wrong ; and as a result ,
这 男孩们 几乎 总是 选择 这 错误的 ; 和 作为 一个 结果 ,

男孩们几乎总是做出错误的选择；结果，

['kɒnstəntli] [went] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ['ɪntuː] ['sɪnfl] [θɪŋz] .
constantly went deeper and deeper into sinful things .
不断地 去 更深 和 更深 进入 罪恶的 事物 .

他不断地沉溺于罪恶之中，越陷越深。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wɒt] [ðə; ði][bɪg] [tʃest] [kən'teɪnd]
What the Big Chest Contained
什么 这 大的 胸部 包含

大箱子里装了什么？

[greɪt] [sɪnz] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Great sins always have a beginning ;
伟大的 罪孽 总是 有 一个 开始 ;

滔天罪行皆有开端；

[ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempts] [tuː; tə] [duː; də] ['iːv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃek] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [taɪm] ,
the first attempts to do evil are not hard to check if taken in time ,
这 第一的 尝试 到 做 邪恶的 是 不是 难的 到 查看 如果 已采取 在 时间 ,

如果及时制止，作恶的最初企图并不难制止。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [meɪ] [biː; bi] .
but if allowed to be carried out , it is impossible to tell what the results may be .
但 如果 允许 到 是 携带 出去 , 它 是 不可能的 到 告诉 什么 这 结果 可能 是 .

但如果允许实施，结果会如何就不得而知了。

[haʊ] [sæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] !
How sad it was that John and his cousins did not have someone to check them !
如何 伤心 它 曾是 那 约翰 和 他的 表兄弟姐妹 做过 不是 有 某人 到 查看 他们 !

约翰和他的表兄弟们竟然没有人帮忙检查，真是太遗憾了！

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] [wɒtʃ] ,
The boys now decided to keep close watch ,
这 男孩们 现在 决定 到 保持 关闭 手表 ,

男孩们决定严密监视。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [tə'bækəʊ] ,
and to avail themselves of every opportunity to procure tobacco ,
和 到 可用 他们自己 的 每一个 机会 到 采购 烟草 ,

并利用一切机会获取烟草，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
even if they were forced to steal it .
甚至 如果 他们 是 强制 到 偷 它 .

即使他们是被迫去偷的。

[ðə; ði] [wɜːd] " [stiːl] " [hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The word " steal " had , of course ,
这 单词 " 偷 " 有 , 的 课程 ,

“偷窃”这个词当然有……

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] [dʒɒn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] ;
a certain horror to John because of the picture his aunt had described of a prison and a thief ;
一个 肯定 恐怖 到 约翰 因为 的 这 图片 他的 阿姨 有 描述 的 一个 监狱 和 一个 贼 ;

约翰对此感到十分恐惧，因为他的姑妈曾描述过监狱和窃贼的情景；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
but he soothed his conscience by saying ,
但 他 舒缓 他的 良心 经过 说 ,

但他安慰自己说：

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] [tə'bækəʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] .
" There isn't anything else in the world except tobacco that I would think of stealing :
" 那里 不是 任何事物 别的 在 这 世界 除了 烟草 那 我 会 思考 的 偷窃 .

“除了烟草，世界上没有什么东西是我会想去偷的。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] ['hæbɪt] , [laɪk] [ðə; ði][tə'bækəʊ]['hæbɪt] , [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] ,
" But the stealing habit , like the tobacco habit , continues to grow stronger ,
" 但 这 偷窃 习惯 , 喜欢 这 烟草 习惯 , 继续 到 生长 更强 ,

但是，偷窃的恶习就像吸烟的恶习一样，愈演愈烈。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['brəʊkən] .
unless it is in some way broken .
除非 它 是 在 一些 方式 破碎的 .

除非它出现了某种故障。

[æz; əz][tə'bækəʊ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ə'fekts] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ,
As tobacco contains a poison that affects the physical being ,
作为 烟草 包含 一个 毒 那 影响 这 身体的 存在 ,

因为烟草含有对身体有害的毒素，

[səʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
so in a similar manner lying and stealing have a ruinous effect upon the
所以 在 一个 相似的 方式 说谎 和 偷窃 有 一个 毁灭性的 影响 之上 这
['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] .
moral nature .
道德 自然 .

同样，说谎和偷窃也会对道德品质产生毁灭性的影响。

[ðə; ði] [θriː] — ['laɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ]['juːzɪŋ] — [tuː] ['ɒf(ə)n][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .
The three — lying , stealing , and tobacco using — too often go hand in hand .
这 三 — 说谎 , 偷窃 , 和 烟草 使用 — 也 经常 去 手 在 手 .

说谎、偷窃和吸烟这三件事常常同时发生。

[ðə; ði][fɜːst] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kʌvətɪd] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [meɪd]
The first effort of the boys to secure the much - coveted tobacco was made
这 第一的 努力 的 这 男孩们 到 安全的 这 很多 - 令人垂涎的 烟草 曾是 制成
[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] ,
one day when they ,
一 天 什么时候 他们 ,

男孩们第一次尝试获取梦寐以求的烟草是在一天，当时他们……

[waɪl] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][mæn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld]
while roaming about over the prairie , discovered a man hard at work in a field
尽管 漫游 关于 超过 这 草原 , 发现 一个 男人 难的 在 工作 在 一个 场地
.
.
.

在草原上漫步时，发现一个男人正在田里辛勤劳作。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,
The man seemed to be lifting something that was very heavy ,
这 男人 似乎 到 是 举重 某物 那 曾是 非常 重的 ,

那名男子似乎在举起非常重的东西。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [lend] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [prə'vaɪdɪd]
and Will suggested to the boys that they go and lend their services provided
和 将要 建议 到 这 男孩们 那 他们 去 和 借 他们的 服务 假如
[ðə; ði][mæn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ɪn] [rɪ'tɜːn] ;
the man would give them each a chew of his tobacco in return ;
这 男人 会 给 他们 每个 一个 嚼 的 他的 烟草 在 返回 ;

威尔建议男孩们去帮那个人干活，条件是那个人要给他们每人嚼一嚼他的烟草作为回报；

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [teɪk] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ə; eɪ]
and Will did not forget to add that they must each take as generous a
和 将要 做过 不是 忘记 到 添加 那 他们 必须 每个 拿 作为 慷慨的 一个
[baɪt] [æz; əz] [ðeə(r)] [maʊðz] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] .
bite as their mouths could accommodate .
咬 作为 他们的 嘴 可以 容纳 .

威尔还不忘补充说，他们每个人都必须尽可能地咬上一口。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðeə(r)] [help] ; [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['efəts] ,
The man was glad to accept their help ; and together with his own efforts ,
这 男人 曾是 高兴的 到 接受 他们的 帮助 ; 和 一起 和 他的 自己的 努力 ,

那人很高兴接受他们的帮助；再加上他自己的努力，

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] .
the work was soon finished .
这 工作 曾是 很快 完成的 .

这项工作很快就完成了。

[ðen] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ,
Then , in fulfillment of his agreement ,
然后 , 在 履行 的 他的 协议 ,

然后，为了履行他的协议，

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [iːtʃ] [teɪk] [ðə; ði] " [tʃuː] "
he handed them his plug of tobacco that they might each take the " chew "
他 递交 他们 他的 插头 的 烟草 那 他们 可能 每个 拿 这 " 嚼 "
[hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] .
he had promised them .
他 有 承诺 他们 .

他把自己的那块烟草递给他们，让他们每人都能嚼上他答应给他们的“烟丝”。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪlz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃuː] ;
According to Will's suggestion the boys did not stop with an ordinary chew ;
根据 到 遗嘱 建议 这 男孩们 做过 不是 停止 和 一个 普通的 嚼 ;

根据威尔的说法，这些男孩并没有止步于普通的咀嚼；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [kən'teɪn] .
but each took all that his mouth would contain .
但 每个 采取 全部 那 他的 嘴 会 包含 .

但他们都把嘴里能装下的东西全部吃光了。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [plʌg] ,
When they returned the plug ,
什么时候 他们 返回 这 插头 ,

当他们归还插头时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] [ðə; ði] [mæn] [wʊd] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð]
it was so small that the boys were all afraid the man would find fault with
它 曾是 所以 小的 那 这 男孩们 是 全部 害怕的 这 男人 会 寻找 过错 和
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

房间太小了，男孩们都害怕那个人会挑他们的毛病；

[səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
so they hurried away from the spot as rapidly as possible .
所以 他们 慌忙 离开 从 这 点 作为 快速 作为 可能的 .

于是他们赶紧以最快的速度离开了那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tə'bækəʊ][frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maʊðz] ;
As soon as they were far enough away , they removed the tobacco from their mouths ;
作为 很快 作为 他们 是 远的 足够的 离开 ， 他们 已移除 这 烟草 从 他们的 嘴 ；

他们一走远，就把嘴里的烟草吐了出来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['veri] [smɔːl] [tʃuːz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and they found that , by taking very small chews at a time ,
和 他们 成立 那 ， 经过 采取 非常 小的 咀嚼 在 一个 时间 ，

他们发现，每次只吃一小块咀嚼物，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
the amount was sufficient to last them for some time .
这 数量 曾是 充足的 到 最后的 他们 为了 一些 时间 .

这些钱足够他们用一段时间了。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [tə'bækəʊ][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Several times they succeeded in securing tobacco in this way ,
一些 时代 他们 成功了 在 确保 烟草 在 这 方式 ，

他们曾多次成功地用这种方法获取烟草。

[ænd; ənd][baɪ] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and by economizing were able to get along pretty well for a while .
和 经过 节约 是 有能力的 到 得到 沿着 漂亮的 出色地 为了 一个 尽管 .

通过节约开支，他们得以在一段时间内过得相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ði][plæn][dɪd][nɒt]['ɔːlweɪz] [wɜːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbəz] - [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːm] ,
But the plan did not always work ; for the neighbors ' becoming aware of the scheme ,
但 这 计划 做过 不是 总是 工作 ； 为了 这 邻居 - 成为 意识到的 的 这 方案 ，

但这个计划并非总是奏效；因为邻居们最终还是察觉到了这个阴谋。

[prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['griːdi] [bɒɪz] .
prepared themselves with a small piece of tobacco to offer the greedy boys .
准备 他们自己 和 一个 小的 片 的 烟草 到 提供 这 贪婪的 男孩们 .

他们准备了一小块烟草，要递给那些贪婪的男孩们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][tə'bækəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['pɑːtli] - [tʃuː] [kwɪdz] ,
After that , in order to secure their tobacco , they were often forced to pick up partly - chewed quids ,
后 那 ， 在 命令 到 安全的 他们的 烟草 ， 他们 是 经常 强制 到 挑选 向上 部分 - 咀嚼 英镑 ，

之后，为了确保能买到烟草，他们经常被迫捡拾别人嚼过一部分的烟草块。

[faʊnd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z] .
found where they had been thrown away by the owners .
成立 在哪里 他们 有 到过 抛掷 离开 经过 这 所有者 .

发现它们被主人丢弃了。

[ðiːz] [ðə; ði] [bɒɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒʃt] ; ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] ,
These the boys usually washed ; sometimes , however ,
这些 这 男孩们 通常 洗过 ； 有时 ， 然而 ，

这些通常是男孩们洗的；然而，有时，

[ɪn][ðeə(r)] ['iːɡənəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
in their eagerness they could not wait to attend to even this amount of
在 他们的 渴望 他们 可以 不是 等待 到 出席 到 甚至 这 数量 的

['klenlinəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他们急于求成，甚至迫不及待地想要完成这点清洁工作。

[bʌt; bət] [kræmd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but crammed the tobacco into their mouths just as they had found it .
但 拥挤 这 烟草 进入 他们的 嘴 只是 作为 他们 有 成立 它 .

但他们还是像找到烟草一样，把烟草塞进了嘴里。

['iːv(ə)n] [sɪ'ɡɑː(r)] [stʌbz] ; [ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
Even cigar stubs ; in fact , everything in the form of tobacco , that had been
甚至 雪茄 存根 ; 在 事实 , 一切 在 这 形式 的 烟草 , 那 有 到过

[θrəʊn] [ə'weɪ] ,
thrown away ,
抛掷 离开 ,

甚至连雪茄头都算在内；事实上，所有被丢弃的烟草制品，都算在内。

[ðeɪ] ['iːɡəli] ['ɡæðəd] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðeə(r)] ['rævənəs] ['æpitait] .
they eagerly gathered and used to satisfy their ravenous appetites .
他们 急切地 聚集 和 用过的 到 满足 他们的 贪婪的 食欲 .

他们争相聚集，用来满足他们贪婪的胃口。

[wɪð] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [naʊ] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)]
With a foundation now laid for both lying and stealing and with their
和 一个 基础 现在 铺设 为了 两个都 说谎 和 偷窃 和 和 他们的

['kɒnʃəns] [dʌl] ,
consciences dulled ,
良心 迟钝 ,

如今，撒谎和偷窃的基础已经奠定，他们的良知也变得麻木了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['leɪɪŋ] [plænz] [tuː; tə] ['ɡrætɪfaɪ] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪr] .
the boys were constantly laying plans to gratify their evil desires .
这 男孩们 是 不断地 躺下 计划 到 满足 他们的 邪恶的 欲望 .

这些男孩不断策划着如何满足他们的邪恶欲望。

['meni] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ðeɪ] [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [tə'bækəʊ] [ɪn]
Many a pocket they robbed of its contents if it happened to contain tobacco in
许多 一个 口袋 他们 被抢劫 的 它是 内容 如果 它 发生 到 包含 烟草 在

['eni] [fɔːm] .
any form .
任何 形式 .

如果口袋里碰巧装着任何形式的烟草，他们就会把口袋里的东西全部偷走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] [æt; ət] [best] ;
But this was a slow process at best ;
但 这 曾是 一个 慢的 过程 在 最好的 ;

但这充其量也是一个缓慢的过程；

['iːv(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]
even under the most favorable circumstances it yielded them but very little
甚至 在下面 这 最多 有利 情况 它 产生 他们 但 非常 小的

[rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['efəts] .
returns for their efforts .
返回 为了 他们的 努力 .

即使在最有利的情况下，他们的努力也几乎没有得到任何回报。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ðæt]
But one day Will informed the boys that he had made a discovery — that
但 一 天 将要 知情的 这 男孩们 那 他 有 制成 一个 发现 — 那
[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] [plʌg] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃest] [ɪn]
he had found out that there was a lot of plug tobacco in the big chest in
他 有 成立 出去 那 那里 曾是 一个 很多 的 插头 烟草 在 这 大的 胸部 在
[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ruːm] .
his father's room .
他的 父亲的 房间 .

但有一天，威尔告诉孩子们，他有了新的发现——他发现父亲房间里的大箱子里有很多块状烟草。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

"现在，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get]['ɪntuː] [ðæt] [tʃest] [wen] [ðə; ði][əʊld][fəʊks]
if we could think up some way to get into that chest when the old folks
如果 我们 可以 思考 向上 一些 方式 到 得到 进入 那 胸部 什么时候 这 老的 各位
[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,
are gone away to town ,
是 已消失 离开 到 镇 ,

如果我们能想出办法，趁着老人们进城去的时候打开那个箱子，

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][wiː; wi] [wʊd] [wɒnt][fɔː(r); fə(r)]
" he suggested , " we could get all the chewing tobacco we would want for
" 他 建议 , " 我们 可以 得到 全部 这 咀嚼 烟草 我们 会 想 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

他建议说："我们可以很长一段时间内都买到我们想要的所有嚼烟。"

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [dæd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] ,
I thought I would watch and see where Dad put the key ,
我 想法 我 会 手表 和 看 在哪里 爸爸 放 这 钥匙 ,

我想看看爸爸把钥匙放在哪里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .
but he took it with him .
但 他 采取 它 和 他 .

但他把它带走了。

[ges] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] .
Guess he carries it with him everywhere he goes .
猜测 他 携带 它 和 他 到处 他 去 .

看来他走到哪儿都带着它。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['mænɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] .
I wonder if we couldn't manage in some way to break the lock .
我 想知道 如果 我们 不能 管理 在 一些 方式 到 休息 这 锁 .

我想知道我们是否能想办法撬开锁。

[maɪ] , [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ][bɪg] [hɔːl] !
My , but I tell you we could get a big haul !
我的 , 但 我 告诉 你 我们 可以 得到 一个 大的 运输 !

我的天，我跟你说，我们肯定能大获全胜！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi]['hædnt]['betə(r)][traɪ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][əʊld][fəʊks][gəʊ][tuː; tə]
I wonder if we hadn't better try it some day when the old folks go to
我 想知道 如果 我们 之前没有 更好的 尝试 它 一些 天 什么时候 这 老的 各位 去 到
[taʊn] ? "
town ? "
镇 ? "

我想，等老人们都进城后，我们是不是应该找个机会试试呢？

" [hu'reɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
" Hooray , that's just it ! " shouted the smaller boys in the same breath .
" 万岁 , 那就是 只是 它 ! " 喊叫 这 较小的 男孩们 在 这 相同的 气息 .

“太好了，就是这样！”几个个子较小的男孩异口同声地喊道。

[ænd; ənd][dʒɒn] [ɑːskt] ['kwɪkli] : " [wen] [wɪl] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] ?
And John asked quickly : " When will they go to town again ?
和 约翰 问 迅速地 : " 什么时候 将要 他们 去 到 镇 再次 ?

约翰急忙问道：“他们什么时候再去镇上？”

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli] ['wenzdeɪ] . "
This is only Wednesday . "
这 是 仅有的 周三 . "

现在才星期三。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" It won't be long , I'm sure , " Will answered reassuringly .
" 它 惯于 是 长的 , 我是 当然 , " 将要 回答 令人安心 .

“不会太久的，我肯定,”威尔安慰地回答道。

" [ðel] [gəʊ]['aɪðə(r)]['fraɪdeɪ][ɔː(r)] ['sætədeɪ] [ʃʊə(r)] .
" They'll go either Friday or Saturday sure .
" 他们会 去 任何一个 星期五 或者 周六 当然 .

“他们肯定会在周五或周六去。”

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [lɒk] .
But we'll have to get busy and think out a way to break that lock .
但 出色地 有 到 得到 忙碌的 和 思考 出去 一个 方式 到 休息 那 锁 .

但我们必须抓紧时间，想办法打开那把锁。

[maɪ] , [bʌt; bət][woʊnt][ðə; ði][əʊld][mæn][biː; bi][mæd] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
My , but won't the old man be mad when he finds out about it !
我的 , 但 惯于 这 老的 男人 是 疯狂的 什么时候 他 发现 出去 关于 它 !

我的天哪，老头知道了这件事肯定会气疯的！

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
We'll have to act just as if we couldn't see how on earth such a thing
出色地 有 到 行为 只是 作为 如果 我们 不能 看 如何 在 地球 这样的 一个 事物
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] . "
could have happened . "
可以 有 发生 . "

我们得装作完全不明白这种事怎么会发生。

" [jes] ; [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [gʊd] , [ɔː(r)] [pɑː] [mait] [faɪnd]
" Yes ; and we'll have to hide the tobacco good , or Pa might find
" 是的 ; 和 出色地 有 到 隐藏 这 烟草 好的 , 或者 宾夕法尼亚州 可能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“是的；我们得把烟草藏起来，不然爸爸可能会发现。”

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːrli] .
" chimed in Charley .
" 齐声说道 在 查理 .

“查理插嘴道。”

" [heɪ] , [wɪl] ,
" Hey , Will ,
" 嘿 , 将要 ,

"嘿，威尔，

" [dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] ['ʌndətəʊn] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
" John exclaimed in a hurried undertone — for all the boys had learned to
" 约翰 惊呼 在 一个 慌忙 底色 — 为了 全部 这 男孩们 有 学习 到
[spiːk] [ləʊ] [wen] ['menʃnɪŋ] [ðeə(r)][plænz] — " [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] [ɒf]
speak low when mentioning their plans — " if we could take the hinges off
说话 低的 什么时候 提及 他们的 计划 — " 如果 我们 可以 拿 这 铰链 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
from the back of the chest ,
从 这 后退 的 这 胸部 ,

约翰急忙压低声音喊道——因为所有男孩在谈论他们的计划时都学会了压低声音——"如果我们能把箱子背面的铰链卸下来，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [æt; ət][ɔːl] . "
we wouldn't have to break the lock at all . "
我们 不会 有 到 休息 这 锁 在 全部 . "

我们根本不需要撬锁。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] !
" Why , John , that's just it !
" 为什么 , 约翰 , 那就是 只是 它 !

"约翰，就是这样！"

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [skiːm] ? " [wɪl] [ɪk'skleɪmd] ,
How in the world did you think of that scheme ? " Will exclaimed ,
如何 在 这 世界 做过 你 思考 的 那 方案 ? " 将要 惊呼 ,

"你到底是怎么想到这个计划的？"威尔惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] .
as he slapped his little cousin on the back .
作为 他 被掌掴 他的 小的 表哥 在 这 后退 .

他拍了拍小表弟的背。

" [ai] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I say , my boy ,
" 我 说 , 我的 男生 ,

"我说，我的孩子，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][bɪg]['kʌz(ə)n] !
you had better look out or you'll be a man before your big cousin !
你 有 更好的 看 出去 或者 你会 是 一个 男人 前 你的 大的 表哥 !

你最好小心点，否则你会比你表哥先长大成人！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [sens] .
It doesn't matter , you know , about the height , if you have the sense .
它 不 事情 , 你 知道 , 关于 这 高度 , 如果 你 有 这 感觉 .

你知道，身高其实并不重要，只要你有常识就行。

" [naʊ] , [dʒɒn] ([ɔːl'ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ]) [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['ɒf(ə)n]
" Now , John (although so young) was quite ingenious ; and he often
" 现在 , 约翰 (虽然 所以 年轻的) 曾是 相当 巧妙 ; 和 他 经常
[sə'dʒestid] [aɪ'diəz] [ðæt] ,
suggested ideas that ,
建议 想法 那 ,

"约翰虽然年纪轻轻，却十分聪颖；他经常提出一些想法，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʃruːdnəs] , [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
for their shrewdness , were far beyond his years .
为了 他们的 城府 , 是 远的 超过 他的 年 .

他们的精明老练远远超出了他的年龄。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [preɪzd] [baɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)][plænz] .
For such he was always praised by Will , and was encouraged to make other plans .
为了 这样的 他 曾是 总是 赞扬 经过 将要 , 和 曾是 鼓励 到 制作 其他 计划 .

为此，他总是受到威尔的赞扬，并被鼓励制定其他计划。

['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [preɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪldz] [breɪn] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['æktɪv] ,
Being encouraged by his cousin's praise , the child's brain became even more active ,
存在 鼓励 经过 他的 表亲 称赞 , 这 孩子的 脑 成为 甚至 更多的 积极的 ,

受到表兄的赞扬，孩子的大脑变得更加活跃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [plʌg] ,
and he said , " If we just cut a little piece from each plug ,
和 他 说 , " 如果 我们 只是 切 一个 小的 片 从 每个 插头 ,

他说："如果我们从每个插头上切下一小块，

['ʌŋk(ə)l][woʊnt][biː; bi][səʊ][æpt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][tə'bækəʊ] . "
Uncle won't be so apt to miss the tobacco . "
叔叔 惯于 是 所以 易于 到 错过 这 烟草 . "

叔叔应该不会那么想念烟草。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" That's just it again !
" 那就是 只是 它 再次 !

"又是这个问题！"

" [ɪm'fætɪkli] [ə'sent] [wɪl] .
" emphatically assented Will .
" 强调地 同意 将要 .

威尔断然表示同意。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [dʒɒn] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] !
" I declare , John , you surprise me !
" 我 宣布 , 约翰 , 你 惊喜 我 !

约翰，你真是让我大吃一惊！

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['bɪzi] .
we must have everything all ready so that the minute they leave we can get busy .
我们 必须 有 一切 全部 准备好 所以 那 这 分钟 他们 离开 我们 能 得到 忙碌的 .

我们必须把一切都准备好，这样他们一离开我们就可以立刻开始工作。

[lets] [siː] , ['hwʌtəl] [wiː; wi] [niːd] ?
Let's see , what'll we need ?
我们来吧 看 , 什么会 我们 需要 ?

嗯，我们需要什么呢？

[ə; eɪ] [skruː] - ['draɪvə(r)] — [ænd; ənd] [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ? "
A screw - driver — and will we need a hammer ? "
一个 拧紧 - 司机 — 和 将要 我们 需要 一个 锤 ? "

一把螺丝刀——我们还需要锤子吗?

" [wiːl; wil] [niːd] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʃɑːp] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] , " [dʒɒn] [sə'dʒestid] .
" We'll need a real sharp knife to cut the tobacco , " John suggested .
" 出色地 需要 一个 真实的 锋利的 刀 到 切 这 烟草 , " 约翰 建议 .

"我们需要一把非常锋利的刀来切烟草,"约翰建议道。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [θɪŋz] ['redi] , " ['tʃɑːrli] [ˌvɒlən'tiəd] ;
" I'll get the things ready , " Charley volunteered ;
" 患病的 得到 这 事物 准备好 , " 查理 自愿 ;

"我来准备东西,"查理自告奋勇地说;

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [ðeə(r)] [skiːm] .
and so they planned and waited for the time to come when they could carry out their scheme .
和 所以 他们 计划 和 等待 为了 这 时间 到 来 什么时候 他们 可以 携带 出去 他们的 方案 .

于是他们制定计划,等待时机实施他们的计划。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .
The time came on the following Saturday .
这 时间 来了 在 这 下列的 周六 .

接下来的星期六,时间到了。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] " ['bʌkbɔːd] ,
Early in the morning the uncle and aunt drove away in the " buckboard ,
早期的 在 这 早晨 这 叔叔 和 阿姨 驾驶 离开 在 这 " 马车 ,

清晨,叔叔和婶婶乘着马车离开了。

" [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] ['treɪdɪŋ] .
" and were on their way to the city where they were to do their trading .
" 和 是 在 他们的 方式 到 这 城市 在哪里 他们 是 到 做 他们的 贸易 .

他们正前往他们要进行交易的城市。

[ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [ðeə(r)] ['eldəz] [get] ['stɑːtɪd] ,
All three of the boys had been unusually anxious to help their elders get started ,
全部 三 的 这 男孩们 有 到过 异常地 焦虑的 到 帮助 他们的 长者 得到 开始 ,

这三个男孩都异常热心地想要帮助长辈们开始工作。

[fər'get] [ɪn] [ðeə(r)] ['iːgənəs] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ðʌs] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plænz] .
forgetting in their eagerness that they might be thus revealing some of their plans :
遗忘 在 他们的 渴望 那 他们 可能 是 因此 揭示 一些 的 他们的 计划 .

他们急于求成,却忘记了这样做可能会暴露他们的一些计划。

['skeəsli] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [taɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
Scarcely did they give the uncle and aunt time to disappear in the distance
几乎 做过 他们 给 这 叔叔 和 阿姨 时间 到 消失 在 这 距离
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'menst] [ðeə(r)]['iːv(ə)l] [wɜːk] .
before they had commenced their evil work .
前 他们 有 开始 他们的 邪恶的 工作 .

他们还没等叔叔婶婶消失在远方，就开始作恶了。

" [hɪrz] [ðə; ði] [tuːlz] , " ['tʃɑːrli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)] ,
" Here's the tools , " Charley said , as he brought forth the screw - driver ,
" 这里是 这 工具 , " 查理 说 , 作为 他 带来 前进 这 拧紧 - 司机 ,
['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [naɪf] .
hammer , and sharp knife .
锤 , 和 锋利的 刀 .

“工具在这里,”查理说着，拿出了螺丝刀、锤子和锋利的刀。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [pʊt] [ðem; ðəm] ? "
" Where shall I put them ? "
" 在哪里 将 我 放 他们 ? "

我该把它们放在哪里呢?

" [əʊ] , ['eniweə(r)] [səʊ] [ðel] [biː; bi]['hændi] !
" Oh , anywhere so they'll be handy !
" 哦 , 任何地方 所以 他们会 是 便利 !

“哦，到处都有，所以它们会很方便！”

" [wɪl] [təʊld] [hɪm] ;
" Will told him ;
" 将要 讲述 他 ;

威尔告诉他;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]
and then the three boys hastened to the room containing the chest and
和 然后 这 三 男孩们 加快 到 这 房间 包含 这 胸部 和
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
were soon kneeling on the floor ,
是 很快 跪着 在 这 地面 ,

然后，三个男孩迅速跑到放着箱子的房间，很快就跪在了地上。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['keəfəli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntrəst] .
examining carefully the object of their interest .
检查 小心 这 目的 的 他们的 兴趣 .

仔细检查他们感兴趣的对象。

[ðə; ði] [tʃest] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] , [flæt] [bɒks] ['sʌmwɒt] ['daːkənd] [wɪð] [eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [kləʊzd]
The chest , a long , narrow , flat box somewhat darkened with age , was closed
这 胸部 , 一个 长的 , 狭窄的 , 平坦的 盒子 有些 变暗 和 年龄 , 曾是 关闭
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] ;
and securely fastened ;
和 安全地 系紧 ;

箱子是一个细长的扁平盒子，因年代久远而略显发黑，箱子是封闭且牢固的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['pædlɒk] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ɪts][saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz]
and the tiny padlock that hung from its side seemed to say , " If you please
和 这 微小的 挂锁 那 悬挂 从 它是 边 似乎 到 说 , " 如果 你 请
,
,
,

挂在它侧面的小挂锁仿佛在说：“如果您愿意，

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['ma:stəz] ['prɒpəti] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eni] [θi:vz] ;
I am here to protect my master's property from the hand of any thieves ;
我 是 这里 到 保护 我的 硕士学位 财产 从 这 手 的 任何 窃贼 ;

我来这里是为了保护主人的财产不被盗贼染指;

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['paʊə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔ:m] [maɪ]['dju:ti] .
and to the extent that it is within my power , I shall perform my duty .
和 到 这 程度 那 它 是 之内 我的 力量 , 我 将 履行 我的 责任 .

我将尽我所能履行我的职责。

" [ɪts][bəʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] [ə'pɪərəns] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dɔ:nt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
" Its bold front and defiant appearance did not , however , daunt the purpose of
" 它是 大胆的 正面 和 桀骜不驯 外貌 做过 不是 , 然而 , 吓住 这 目的 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

“然而，它大胆的正面和挑衅的姿态并没有动摇男孩们的决心。”

['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd]
After giving it a brief examination , they slipped around to the opposite side
后 给予 它 一个 简短的 考试 , 他们 滑倒了 大约 到 这 对面的 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
of the chest ,
的 这 胸部 ,

简单检查之后，他们绕到胸部的另一侧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [skru:] - ['draɪvə(r)] , [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the aid of the screw - driver , removed the lower half of the
和 经过 这 援助 的 这 拧紧 - 司机 , 已移除 这 降低 一半 的 这
['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .
rusty hinges .
生锈的 铰链 .

然后借助螺丝刀，卸下了生锈铰链的下半部分。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðɪs] [tʃest] [ɪz][əʊld] !
" Thank goodness , this chest is old !
" 感谢 善良 , 这 胸部 是 老的 !

“谢天谢地，这个箱子很旧了！”

" [wɪl] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [brʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [bi:dz] [ɒv; əv]
" Will exclaimed as he brushed from his forehead the large beads of
" 将要 惊呼 作为 他 刷过 从 他的 前额 这 大的 珠子 的
[ˌpɜ:spə'reɪʃn] .
perspiration .
汗 .

“威尔一边说着，一边擦掉额头上的大颗汗珠。”

" [ɪf] [ði:z] [skru:z] [tɜ:nd] ['eni]['hɑ:də(r)] , [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][aʊt] .
" If these screws turned any harder , I never could get them out .
" 如果 这些 螺丝 转向 任何 更难 , 我 绝不 可以 得到 他们 出去 .

“如果这些螺丝再拧紧一点，我就永远也拧不出来了。”

[ges] [wi:l; wil] [ɜ:n] ['aʊə(r)][tə'bækəʊ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l] [raɪt] !
Guess we'll earn our tobacco this time all right !
猜测 出色地 赚 我们的 烟草 这 时间 全部 正确的 !

看来这次我们肯定能靠自己的努力挣到烟草了！

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tʃest]
" Opening the Chest
" 开幕 这 胸部

打开宝箱

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [skruː] [biːn] [rɪ'muːvd] [wen] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][lɪd] ;
Scarcely had the last screw been removed when up came the lid ;
几乎 有 这 最后的 拧紧 到过 已移除 什么时候 向上 来了 这 盖 ;

最后一个螺丝刚被拧下来，盖子就盖上了；

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [θriː] [peəz] [ɒv; əv]['iːgə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːdɪli] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]
and almost instantly three pairs of eager eyes were greedily gazing down upon
和 几乎 即刻 三 对 的 渴望的 眼睛 是 贪婪地 凝视 向下 之上
[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [tʃest] .
the contents of the wooden chest .
这 内容 的 这 木制的 胸部 .

几乎就在那一刻，三双渴望的眼睛贪婪地盯着木箱里的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][əʊld] ['lɛtəz] , ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
There were in it a package of old letters , various articles of clothing ,
那里 是 在 它 一个 包裹 的 老的 信件 , 各种各样的 文章 的 衣服 ,
[ə; eɪ] [fjuː] ['trɪŋkɪts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
a few trinkets , etc . ;
一个 很少 小饰品 , ETC . ;

里面有一包旧信件、各种衣物、一些小饰品等等；

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ðæt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [pækt] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)]
but only that part of the contents that was carefully packed in one corner
但 仅有的 那 部分 的 这 内容 那 曾是 小心 包装 在 一 角落
[kleɪmd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
claimed the attention of the boys .
声称 这 注意力 的 这 男孩们 .

但只有精心包装在角落里的那部分物品引起了男孩们的注意。

[ðɪs] , [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [lɒŋ] [braʊn] [strɪps] , [ɔː(r)] [plʌgz] , [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ]
This , a pile of long brown strips , or plugs , of tobacco , was what they
这 , 一个 桩 的 长的 棕色的 条状物 , 或者 插头 , 的 烟草 , 曾是 什么 他们
['wɒntɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

他们想要的就是一堆长长的棕色烟条或烟块；

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slaɪs][frɒm; frəm] [iːtʃ] [plʌg]
and soon Will was busily engaged in cutting a narrow slice from each plug
和 很快 将要 曾是 忙碌地 已订婚的 在 切割 一个 狭窄的 片 从 每个 插头
[ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['slaɪsɪz]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [pɑːts] .
and John and Charley were dividing the slices into three equal parts .
和 约翰 和 查理 是 分割 这 切片 进入 三 平等的 部分 .

很快，威尔就忙着从每个插头上切下一片窄窄的薄片，而约翰和查理则把这些薄片分成三等份。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
But in their haste and excitement ,
但 在 他们的 匆忙 和 激动 ,

但他们在匆忙和兴奋中，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθi] [stʌf] ,
none of the boys forgot to fill their mouths with the filthy stuff ,
没有任何 的 这 男孩们 忘了 到 充满 他们的 嘴 和 这 污秽 东西 ,

没有一个男孩忘记往嘴里塞满那些肮脏的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːkt] .
and to chew while they worked .
和 到 嚼 尽管 他们 工作 .

他们一边干活一边咀嚼。

[æz; əz] [wɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑːst] [plʌg] ,
As Will cut a piece from the last plug ,
作为 将要 切 一个 片 从 这 最后的 插头 ,

当威尔从最后一个插头上切下一小段时,

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [paɪlz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
he glanced about over the piles and said with a look of satisfaction :
他 瞥了一眼 关于 超过 这 堆 和 说 和 一个 看 的 满意 :

他环顾四周,扫了一眼那堆东西,满意地说道:

" [naʊ] [ðæt] [eɪnt] [səʊ] [bæd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] ?
" Now that ain't so bad , is it , boys ?
" 现在 那 不是 所以 坏的 , 是 它 , 男孩们 ?

“这也没那么糟糕,对吧,伙计们?”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [lɑːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [gɒn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ,
That ought to last quite a spell ; and when it's gone , we can come back here ,
那 应该 到 最后的 相当 一个 拼写 ; 和 什么时候 它是 已消失 , 我们 能 来 后退 这里 ,

那应该会持续相当长一段时间;等它过去之后,我们就可以回到这里了。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] .
or maybe something else will turn up .
或者 或许 某物 别的 将要 转动 向上 .

或许还会出现其他情况。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ,
" And then , when he saw the boys rearranging the tobacco in the chest ,
" 和 然后 , 什么时候 他 锯 这 男孩们 重新排列 这 烟草 在 这 胸部 ,

“然后,当他看到男孩们在箱子里重新摆放烟草时,

[hiː; hi] [sed] , " [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
he said , " Look out there !
他 说 , " 看 出去 那里 !

他说:“小心外面!”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
You'll have to get everything just like it was ,
你会 有 到 得到 一切 只是 喜欢 它 曾是 ,

你必须把所有东西都原样拿回来。

[ɔː(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
or we'll be caught and have had our fun for nothing !
或者 出色地 是 捕捉 和 有 有 我们的 乐趣 为了 没有什么 !

否则我们就会被抓到,白玩一次了!

" [wen] [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] [ɹɪp'ækt] , [ðə; ði] [lɑːst] [skruː] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,
" When the chest was repacked , the last screw in its place ,
" 什么时候 这 胸部 曾是 重新包装 , 这 最后的 拧紧 在 它是 地方 ,

“箱子重新装好后,最后一颗螺丝钉也拧回了原位。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [skræps] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,
and the tiny scraps of tobacco that had fallen upon the floor had been carefully preserved ,
和 这 微小的 碎屑 的 烟草 那 有 倒下 之上 这 地面 有 到过 小心 保存完好 ,

掉落在地板上的细小烟屑也被仔细保存了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [sed] ,

the boys looked at one another with satisfaction , and Will said ,

这 男孩们 看起来 在 一 其他 和 满意 , 和 将要 说 ,

男孩们满意地对视了一眼，威尔说道：

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [slɪk] [dʒɒb][ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [səʊ] ;

" That's a pretty slick job all right , if I do say so ;

" 那就是 一个 漂亮的 光滑 工作 全部 正确的 , 如果 我 做 说 所以 ;

“恕我直言，这工作做得相当出色；

[ænd; ənd][ɪts][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)][ðæn; ðən] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .

and its a lot better than breaking the lock would have been .

和 它是 一个 很多 更好的 比 打破 这 锁 会 有 到过 .

这比撬锁要好得多。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [breɪnz] [tuː; tə][duː; də] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

I'll tell you it takes some brains to do up a thing like that ,

患病的 告诉 你 它 需要 一些 大脑 到 做 向上 一个 事物 喜欢 那 ,

我跟你说，要做出那样的事，得费不少脑子才行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [laɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and it makes me feel as if I'd like more of them .

和 它 制作 我 感觉 作为 如果 ID 喜欢 更多的 的 他们 .

这让我感觉我想要更多这样的作品。

" [tuː; tə] [ðɪs] [dʒɒn] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [heɪ] , [wɪl] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] ?

" To this John smiled and said : " Hey , Will , do you know what's in that trunk ?

" 到 这 约翰 微笑 和 说 : " 嘿 , 将要 , 做 你 知道 是什么 在 那 树干 ?

约翰笑着说：“嘿，威尔，你知道那个箱子里装的是什么吗？”

" [dʒɒn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [trʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bed][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" John referred to a large trunk that was sitting near the bed on the opposite side of the room .

" 约翰 指 到 一个 大的 树干 那 曾是 坐着 靠近 这 床 在 这 对面的 边 的 这 房间 .

约翰指的是放在房间另一侧床边的一个大箱子。

" ['kʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [lɒkt] ;

" Couldn't tell you all that's in it , but it's locked ;

" 不能 告诉 你 全部 那就是 在 它 , 但 它是 已锁定 ;

“我不能告诉你里面都有些什么，但它被锁住了；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [ðæt] [trʌŋk] [ðæt] [dæd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] .

and it's in that trunk that Dad keeps his revolvers .

和 它是 在 那 树干 那 爸爸 保持 他的 左轮手枪 .

爸爸的左轮手枪就放在那个箱子里。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

There's two of them , because I saw inside the trunk the other day .

有 二 的 他们 , 因为 我 锯 里面 这 树干 这 其他 天 .

有两个，因为我前几天在后备箱里看到了。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [njuː] [θɔːt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

" And then as the new thought presented itself to his mind , he exclaimed ,

" 和 然后 作为 这 新的 想法 呈现 本身 到 他的 头脑 , 他 惊呼 ,

“然后，当这个新想法出现在他脑海中时，他惊呼道：”

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː] [ðæt] [trʌŋk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [tʃest] ?
" I wonder why we couldn't get into that trunk the same as we did the chest ?
" 我 想知道 为什么 我们 不能 得到 进入 那 树干 这 相同的 作为 我们 做过 这 胸部 ?

“我很好奇为什么我们不能像打开箱子那样打开后备箱？”

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] ,
" In a twinkling , all the boys were examining the trunk , but to their dismay ,
" 在 一个 闪烁 , 全部 这 男孩们 是 检查 这 树干 , 但 到 他们的 沮丧 ,

“转眼间，所有男孩都围着箱子仔细查看，但令他们沮丧的是，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
they found that the hinges , instead of being on the outside of the trunk ,
他们 成立 那 这 铰链 , 反而 的 存在 在 这 外部 的 这 树干 ,

他们发现铰链并没有安装在后备箱外侧，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] .
were arranged differently , and they could not get at them .
是 安排 不同 , 和 他们 可以 不是 得到 在 他们 .

它们的排列方式不同，他们无法接近它们。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒɒn] [huː] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][plæn] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
Again it was John who suggested a plan whereby they could accomplish their desires .
再次 它 曾是 约翰 WHO 建议 一个 计划 由此 他们 可以 完成 他们的 欲望 .

又是约翰提出了一个能让他们实现愿望的计划。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][neɪl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
" Just take a nail , " he said , " and turn the head of it around in the lock .
" 只是 拿 一个 指甲 , " 他 说 , " 和 转动 这 头 的 它 大约 在 这 锁 .

“只要拿一根钉子,”他说，“把钉头在锁里转一转就行了。”

[aɪv] [wɒtʃt] [maɪ]['fɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz]['əʊpən] ['evri] [taɪm] .
I've watched my father do that , and he gets his open every time .
我已经 观看 我的 父亲 做 那 , 和 他 获得 他的 打开 每一个 时间 .

我亲眼见过我父亲这样做，他每次都能获得空位机会。

" [ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn] , ['jiːldɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
" The trunk , which was an old one , yielded quickly to the efforts made by the boys ;
" 这 树干 , 哪个 曾是 一个 老的 一 , 产生 迅速地 到 这 努力 制成 经过 这 男孩们 ;

“这具旧树干很快就被男孩们撬开了；

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][lɪd] ,
and upon raising the lid ,
和 之上 提高 这 盖 ,

掀开盖子后，

[ðeɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː] ['ʃaɪnɪŋ] ['wepənz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]
they saw before them two shining weapons that were supposed to
他们 锯 前 他们 二 灼灼 武器 那 是 据称 到

[hæv; həv] [biːn] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['fɪŋgəz] .
have been carefully hidden away from their inexperienced fingers .
有 到过 小心 隐 离开 从 他们的 缺乏经验 手指 .

他们眼前出现了两件闪闪发光的武器，这两件武器本应被小心翼翼地藏起来，以免落入他们这些缺乏经验的人手中。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [wɪl] [iːtʃ] ['kwɪkli] [kɔːt] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ;
John and Will each quickly caught one up in his hand ;
约翰 和 将要 每个 迅速地 捕捉 一 向上 在 他的 手 ;

约翰和威尔各自迅速地用手接住了一个；

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gæn] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ]
and Will began handling his as though it were a toy , but not so
和 将要 开始 处理 他的 作为 尽管 它 是 一个 玩具 , 但 不是 所以

[dɪd] [dʒɒn] .
did John .
做过 约翰 .

威尔开始像玩玩具一样摆弄他的那支枪，但约翰却没有。

[dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deindʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
John's father had taught him something of the dangers connected with the
约翰的 父亲 有 教授 他 某物 的 这 危险 连接 和 这

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔː(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] .
handling of a gun or revolver .
处理 的 一个 枪 或者 左轮手枪 .

约翰的父亲曾教过他一些关于使用枪支或左轮手枪的危险知识。

[bɪ'saɪdz] , [dʒɒn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] ['djuːəl] [wɒz; wəz] [fɔːt] ;
Besides , John was at one time present when a duel was fought ;
除了 , 约翰 曾是 在 一 时间 展示 什么时候 一个 决斗 曾是 战斗 ;

此外，约翰还曾亲眼目睹过一场决斗；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəlist] [wɒz; wəz] [kɪld] .
and on that occasion one of the duelists was killed .
和 在 那 场合 一 的 这 决斗者 曾是 被杀 .

那次决斗中，其中一名决斗者丧命。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋz] ,
The memory of that incident and of his father's warnings ,
这 记忆 的 那 事件 和 的 他的 父亲的 警告 ,

那件事以及父亲的警告，都深深地印在他的脑海里。

[meɪd] [dʒɒn] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] .
made John very careful about pointing the revolver at either of his cousins .
制成 约翰 非常 小心 关于 指向 这 左轮手枪 在 任何一个 的 他的 表兄弟姐妹 .

这使得约翰在用左轮手枪指着他的两个表兄弟时非常小心。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[wɪð] [ɪn'tens] [fɪə(r)] [ðæt] [dʒɒn] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æz; əz] [wɪl]
with intense fear that John looked into the barrel of his cousin's revolver as Will
和 激烈的 害怕 那 约翰 看起来 进入 这 桶 的 他的 表亲 左轮手枪 作为 将要

[snæpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
snapped it ,
啪啪 它 ,

约翰惊恐地看着表弟威尔扣动扳机时，他的目光直直地盯着枪管。

['eɪmləsli] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] , " [tɜːn] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔː(r)]
aimlessly pointing in his direction ; and John exclaimed , " Turn that thing away , or
漫无目的地 指向 在 他的 方向 ; 和 约翰 惊呼 , " 转动 那 事物 离开 , 或者
[jʊl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
you'll shoot me .
你会 射击 我 .

漫无目的地指着他的方向；约翰喊道：“把那东西转开，否则你会开枪打死我。”

" [wɪlz] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] : " [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi][ə'freɪd] , [dʒɒn] .
" Will's answer was : " You needn't be afraid , John .
" 遗嘱 回答 曾是 : " 你 不必 是 害怕的 , 约翰 .

威尔的回答是：“约翰，你不必害怕。”

[ðɪs] [rɪ'vɒlvə(r)]['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] .
This revolver isn't loaded .
这 左轮手枪 不是 已加载 .

这把左轮手枪没有子弹。

" [bʌt; bət][dʒɒn] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['keələs] ['ætɪtjuːd] , [wɒz; wəz][ə'freɪd] ;
" But John , seeing his cousin's careless attitude , was afraid ;
" 但 约翰 , 看到 他的 表亲 粗心 态度 , 曾是 害怕的 ;

“但约翰看到他表兄漫不经心的态度，感到害怕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɒdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] - [rægz][nɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and he dodged down behind a barrel of carpet - rags near which he had
和 他 躲避 向下 在后面 一个 桶 的 地毯 - 破布 靠近 哪个 他 有
[biːn] ['stændɪŋ] .
been standing .
到过 常设 .

他躲到他刚才站立的那桶地毯破布后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [dʒɒn][dɪd] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ;
It was well that John did not longer remain where he had been ;
它 曾是 出色地 那 约翰 做过 不是 更长 保持 在哪里 他 有 到过 ;

约翰没有继续待在原来的地方，这真是件好事；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] ['pʊlɪŋ] [ɒv; əv]
for the revolver contained a solitary load , and the frequent pulling of
为了 这 左轮手枪 包含 一个 孤 加载 , 和 这 频繁 拉 的
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðɪs] .
the trigger discharged this .
这 扳机 出院 这 .

因为左轮手枪内只有一发子弹，频繁扣动扳机即可将其发射出去。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [pɑːst] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [dʒɒn][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['stændɪŋ] ,
The bullet passed the very spot where John had a moment before been standing ,
这 子弹 通过了 这 非常 点 在哪里 约翰 有 一个 片刻 前 到过 常设 ,

子弹从约翰刚才站立的地方擦过。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪt'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .
and lodged itself deep in the side of the trunk .
和 已提交 本身 深的 在 这 边 的 这 树干 .

它深深地嵌进了树干侧面。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [mɑːkt] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] - [taɪm][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪvz; lɪvz] ; [æt; ət] [ðæt]
This experience marked an awakening - time in all of the boys ' lives ; at that
这 经验 标记 一个 唤醒 - 时间 在 全部 的 这 男孩们 - 生活 ; 在 那
['məʊmənt][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ,
moment their consciences ,
片刻 他们的 良心 ,

这次经历标志着所有男孩生命中的觉醒时刻；在那一刻，他们的良知，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,
which had almost fallen asleep , were aroused ,
哪个 有 几乎 倒下 睡着了 , 是 被唤醒 ,

那些几乎睡着的人被唤醒了，

[ænd; ənd][ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['freɪzɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] .
and in startling phrases gave them accounts of their evil deeds .
和 在 令人震惊 短语 给予 他们 账户 的 他们的 邪恶的 契约 .

并用令人震惊的措辞，向他们讲述了他们的罪恶行径。

[wɪð] [greɪt] [heɪst] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wepənz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
With great haste the boys returned the weapons to their former hiding place ,
和 伟大的 匆忙 这 男孩们 返回 这 武器 到 他们的 以前的 隐藏 地方 ,

男孩们迅速将武器放回了原来的藏匿处。

[ˌriː'lɑːkt] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,
relocked the trunk , and in so far as it was possible ,
重新锁定 这 树干 , 和 在 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 ,

重新锁上后备箱，并且尽可能地，

['kʌvəd] [ɔːl][ðə; ði]['treɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
covered all the traces of the accident .
涵盖 全部 这 痕迹 的 这 事故 .

掩盖了所有事故痕迹。

[ðen] , [wɪð] [hɑːts] [fʊl] [ɒv; əv] ['gɪlti] [θɔːts] ,
Then , with hearts full of guilty thoughts ,
然后 , 和 心 满的 的 有罪的 想法 ,

然后，怀着满腔愧疚，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][hæd; həd] ['veri]
the three boys hastened from the place where a scene of horror had very
这 三 男孩们 加快 从 这 地方 在哪里 一个 场景 的 恐怖 有 非常
['nɪəli] [biːn] [ɪ'næktɪd] .
nearly been enacted .
几乎 到过 已颁布 .

三个男孩匆匆离开了刚才险些发生恐怖事件的地方。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,
Out in the open , where the air was fresh and pure ,
出去 在 这 打开 , 在哪里 这 空气 曾是 新鲜的 和 纯的 ,

在空旷的地方，空气清新纯净，

[ðeə(r)] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [rɪ'vaɪvd] .
their spirits to a certain degree revived .
他们的 烈酒 到 一个 肯定 程度 复活 .

他们的精神状态在某种程度上恢复了。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['lɑːftə(r)] , [fʌn] , [ænd; ənd] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['dæmpənd] ;
But their usual laughter , fun , and merry - making had been dampened ;
但 他们的 通常 笑声 , 乐趣 , 和 欢乐 - 制作 有 到过 潮湿 ;

但他们往常的欢笑、乐趣和欢乐都消失了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] ['pɑːstʃə(r)] - [lænd] , [fjuː] [wɜːdz]
and as they wended their way to the prairie pasture - land , few words
和 作为 他们 温德 他们的 方式 到 这 草原 牧场 - 土地 , 很少 字
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
were passed between them .
是 通过了 之间 他们 .

在前往草原牧场的路上，他们几乎没有交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

第2/3页

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'ɡaɪdɪd] [bɔɪz] !
Poor little misguided boys !
贫穷的 小的 错误的 男孩们 !

可怜的、误入歧途的小男孩们!

[wɔːnd] , [ænd; ənd] [jet] [left] [səʊ] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
warned , and yet left so ignorant of what was the right and the wrong way .
警告 , 和 然而 左边 所以 无知 的 什么 曾是 这 正确的 和 这 错误的 方式 .

尽管有人警告过他，但他仍然对什么是对的什么是错的毫不知情。

[θruː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɡɒd] [in'devə] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɡet] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɡəʊɪŋ] ;
Through the voice of conscience God endeavored to speak to John and to tell him that his ways were evil and that he and his cousins would some day get into serious trouble if they continued in the way they were going ;
通过 这 嗓音 的 良心 上帝 努力 到 说话 到 约翰 和 到 告诉 他 那 他的 方式 是 邪恶的 和 那 他 和 他的 表兄弟姐妹 会 一些 天 得到 进入 严肃的 麻烦 如果 他们 持续 在 这 方式 他们 是 去 ;

上帝借着良心的声音向约翰说话，告诉他他的道路是邪恶的，如果他和他的堂兄弟们继续这样下去，将来有一天会遇到严重的麻烦；

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sæd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
but , although he was sad , he could not understand .
但 , 虽然 他 曾是 伤心 , 他 可以 不是 理解 .

但是，尽管他感到悲伤，他却无法理解。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [seɪk] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi] [njuː]) ;
He wanted to be a good boy for his father's sake (for his father was the best friend he knew) ;
他 通缉 到 是 一个 好的 男生 为了 他的 父亲的 清酒 (为了 他的 父亲 曾是 这 最好的 朋友 他 知道) ;

为了父亲，他想做一个好孩子（因为父亲是他认识的最好的朋友）；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðæt] ['peərənt][hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .
and most of all he desired to become the man that that parent had wished him to be .
和 最多 的 全部 他 想要的 到 变得 这 男人 那 那 父母 有 希望 他 到 是 .

他最渴望的是成为父母希望他成为的那种人。

[dʒɒnz] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ,
John's disregard for his father's warnings from time to time had been due to the fear that ,
约翰的 漠视 为了 他的 父亲的 警告 从 时间 到 时间 有 到过 到期的 到 这 害怕 那 ,

约翰有时不听父亲的警告，是因为他害怕：

[ɪf] [hiː; hi] [əu'bei] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['hindəd] .
if he obeyed , his early manhood would be hindered .
如果 他 服从 , 他的 早期的 男子气概 会 是 受阻 .

如果他服从，他的早期成年发育就会受到阻碍。

[kʊd; kəd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] - ['les(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz]
Could that father have given his little son an object - lesson such as
可以 那 父亲 有 给定 他的 小的 儿子 一个 目的 - 课 这样的 作为
[æn; ən] [eɪdʒd] [mʌŋk] [wʌns] ,
an aged monk once ,
一个 老年人 僧 一次 ,

那位父亲是否曾经像一位年长的僧侣那样，给他的小儿子上过一堂生动的课呢？

[waɪl] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [geɪv] [hɪz; ɪz] ['skɒlə(r)] , [dʒɒn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd]
while walking through a forest , gave his scholar , John might have been spared
尽管 步行 通过 一个 森林 , 给予 他的 学者 , 约翰 可能 有 到过 幸存
[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .
much suffering .
很多 痛苦 .

约翰在森林中行走时，如果他的学者约翰能够做到这一点，他或许就能免受许多苦难。

[ðə; ði] [mʌŋk] , ['stepɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [plɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [baɪ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] ,
The monk , stepping before four plants that were close by , pointed to the first ,
这 僧 , 步进 前 四 植物 那 是 关闭 经过 , 尖 到 这 第一的 ,

僧人走到附近四株植物前，指着第一株说：

[ə; eɪ] [plɑːnt] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [wʌn] [wel] -
a plant just beginning to peep above the ground ; to the second , one well -
一个 植物 只是 开始 到 窥视 多于 这 地面 ; 到 这 第二 , 一 出色地 -
['ruːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
rooted in the earth ;
根 在 这 地球 ;

一株刚刚破土而出的植物；第二株则是根系发达的植物；

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃrʌb] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [triː] .
to the third , a small shrub ; and to the fourth , a full - sized tree .
到 这 第三 , 一个 小的 灌木 ; 和 到 这 第四 , 一个 满的 - 尺寸 树 .

第三种是小灌木；第四种是大树。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] [sed] , " [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] .
Then turning to his young companion , he said , " Pull up the first .
然后 转弯 到 他的 年轻的 伴侣 , 他 说 , " 拉 向上 这 第一的 .

然后他转向他的年轻同伴说：“拉起第一辆车。”

" [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːzəli] [dɪd] .
" This the boy easily did .
" 这 这 男生 容易地 做过 .

“这孩子轻而易举地做到了。”

" [naʊ] , [pʊl] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] .
" Now , pull up the second .
" 现在 , 拉 向上 这 第二 .

“现在，拉起第二个。”

" [ðə; ði] [juːθ] [əu'bei] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [iːz] .
" The youth obeyed , but not with so much ease .
" 这 青年 服从 , 但 不是 和 所以 很多 舒适 .

“年轻人服从了命令，但并不那么容易。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] .
" And now the third .
" 和 现在 这 第三 .

“现在是第三个。”

" [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðə; ði] [plɑːnt] ,
" This time before the boy succeeded in uprooting the plant ,
" 这 时间 前 这 男生 成功了 在 连根拔起 这 植物 ,

“这一次，在男孩成功拔除植物之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
he had to put forth all his strength and to use both his arms .
他 有 到 放 前进 全部 他的 力量 和 到 使用 两个都 他的 武器 .

他必须使出浑身解数，双臂并用力。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , " [traɪ] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] .
" And now , " said his master , " try your hand on the fourth .
" 和 现在 , " 说 他的 掌握 , " 尝试 你的 手 在 这 第四 .

“现在，”他的主人说，“试试第四个吧。”

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [læd] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" But although the lad grasped the trunk of the tree in his arms ,
" 但 虽然 这 小伙子 抓住 这 树干 的 这 树 在 他的 武器 ,

“但是，尽管那男孩紧紧地抱着树干，

[hiː; hi] ['skeəsli] [ʃʊk] [ɪts] [liːvz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ɪts] [ruːts]
he scarcely shook its leaves ; and he found it impossible to tear its roots
他 几乎 摇晃 它是 树叶 ; 和 他 成立 它 不可能的 到 撕 它是 根
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
from the earth .
从 这 地球 .

他几乎没摇动它的叶子；而且他发现根本无法将它的根从土里拔出来。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['traɪəlz] .
Then the wise old man explained the meaning of the four trials .
然后 这 明智的 老的 男人 解释 这 意义 的 这 四 试验 .

然后，这位睿智的老人解释了这四项考验的意义。

" [ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bæd] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
" This , my son , " he said , " is just what happens to our bad habits and
" 这 , 我的 儿子 , " 他 说 , " 是 只是 什么 发生 到 我们的 坏的 习惯 和
['pæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

“孩子，”他说，“这就是我们不良习惯和欲望的后果。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd]
When they are young and weak , we can by a little watchfulness and
什么时候 他们 是 年轻的 和 虚弱的 , 我们 能 经过 一个 小的 警惕 和
[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,
by a little discipline ,
经过 一个 小的 纪律 ,

当他们年幼体弱时，我们可以通过一些警惕和一些管教来引导他们。

['iːzəli] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðem; ðəm] [kɑːst] [ðeə(r)] [ruːts] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː]
easily tear them up ; but if we let them cast their roots deep down into
容易地 撕 他们 向上 ; 但 如果 我们 让 他们 投掷 他们的 根 深的 向下 进入
['aʊə(r)] [səʊlz] ,
our souls ,
我们的 灵魂 ,

很容易就能将它们撕碎；但如果我们让它们将根深深扎入我们的灵魂，

[nəʊ] ['hjuːmən] ['paʊə(r)] [kæn; kən] [ˌʌp'ruːt] [ðem; ðəm] .
no human power can uproot them .
不 人类 力量 能 铲除 他们 .

没有任何人类力量能够将它们连根拔起。

['əʊnli][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][kæn; kən] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt] .
Only the almighty hand of the Creator can pluck them out .
仅有的 这 全能的 手 的 这 创作者 能 采摘 他们 出去 .

只有全能的造物主之手才能将它们拔除。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] .
For this reason , my boy , watch your first impulses .
为了 这 原因 , 我的 男生 , 手表 你的 第一的 冲动 .

所以，孩子，要谨言慎行。

" [ɔː(r)] ,
" Or ,
" 或者 ,

“或者，

[kʊd; kəd][dʒɒn][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
could John have heard the story of the giant who fell in with a company
可以 约翰 有 听到 这 故事 的 这 巨大的 WHO 跌倒 在 和 一个 公司
[ɒv; əv] ['pɪgmiz] ,
of pigmies ,
的 俾格米人 ,

约翰有没有可能听过巨人与一群矮人结伴而行的故事?

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] .
he might have taken a different course .
他 可能 有 已采取 一个 不同的 课程 .

他本可以走另一条路。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['stætʃə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
The giant roared with laughter at the insignificant stature and wonderful
这 巨大的 咆哮 和 笑声 在 这 微不足道 身材 和 精彩的
['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] .
boastings of the pigmies .
吹嘘 的 这 俾格米人 .

巨人对矮人的渺小身材和夸夸其谈大笑起来。

[hiː; hi] ['ridikjuːl] [ðeə(r)] [θrets] [wen] [ðeɪ] [təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][hɪm] ;
He ridiculed their threats when they told what they expected to do to him ;
他 嘲笑 他们的 威胁 什么时候 他们 讲述 什么 他们 预期的 到 做 到 他 ;

当他们告诉他打算对他做什么时，他嘲笑了他们的威胁；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .
but when he fell asleep that night , he was at their mercy .
但 什么时候 他 跌倒 睡着了 那 夜晚 , 他 曾是 在 他们的 怜悯 .

但那天晚上他睡着后，就完全任由他们摆布了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ə'wəʊk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
And he did not know until he awoke in the morning that while he was
和 他 做过 不是 知道 直到 他 醒来 在 这 早晨 那 尽管 他 曾是
[ə'sliːp] [ðiːz] ['taɪni]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [spɔːt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [wɪð]
asleep these tiny people of whom he had made sport had bound him with
睡着了 这些 微小的 人们 的 谁 他 有 制成 运动 有 边界 他 和
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θredz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['helpləs] ['kæptɪv] .
innumerable threads and that he was their helpless captive .
无数 线程 和 那 他 曾是 他们的 无助 俘虏 .

直到第二天早上醒来，他才知道，在他睡觉的时候，那些他曾经取乐的小矮人们用无数根线把他捆了起来，他成了他们无助的俘虏。

[bʌt; bət][dʒɒn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['lesnz]
But John knew nothing of these stories or of other things that teach the lessons
但 约翰 知道 没有什么 的 这些 故事 或者 的 其他 事物 那 教 这 课程
[hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] ;
he so much needed ;
他 所以 很多 需要 ;

但约翰对这些故事以及其他能教会他急需的道理的事物一无所知;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
and perhaps his father did not know ,
和 也许 他的 父亲 做过 不是 知道 ,

或许他的父亲并不知情。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [təʊld] .
so that he could tell his son what he should have been told .
所以 那 他 可以 告诉 他的 儿子 什么 他 应该 有 到过 讲述 .

这样他就可以告诉儿子他本该被告知的事情。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .
The use of tobacco is an evil .
这 使用 的 烟草 是 一个 邪恶的 .

使用烟草是一种罪恶。

[wen] [gɒd] [meɪd] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ,
When God made tobacco and pronounced it good ,
什么时候 上帝 制成 烟草 和 发音 它 好的 ,

上帝创造了烟草并宣布它是好的,

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ,
He did not mean for it to go into the mouth of any man or woman ,
他 做过 不是 意思是 为了 它 到 去 进入 这 嘴 的 任何 男人 或者 女士 ,

他本意并非要让它进入任何男人或女人的口中。

[mʌtʃ] [les] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
much less into the mouths of children .
很多 较少的 进入 这 嘴 的 孩子们 .

更不会放进孩子的嘴里。

[tə'bækəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] ;
Tobacco is a deadly poison ;
烟草 是 一个 致命 毒 ;

烟草是致命的毒药;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv] ['eni] ['pɔɪz(ə)n][mʌst; məst]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]
and the constant use of any poison must injure the body of the one
和 这 持续的 使用 的 任何 毒 必须 损伤 这 身体 的 这 一
[huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] .
who uses it .
WHO 用途 它 .

任何毒药的持续使用都必然会对使用者的身体造成伤害。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sæpt] [ðə; ði] [streŋθ] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] ,
When it has sapped the strength from both the mind and the body ,
什么时候 它 有 精疲力竭 这 力量 从 两个都 这 头脑 和 这 身体 ,

当他耗尽了身心所有的力量时,

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wiːkənd] [ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
it leaves the individual weakened in every way and makes it harder for
它 树叶 这 个人 减弱 在 每一个 方式 和 制作 它 更难 为了
[hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] ,
him to live a good ,
他 到 居住 一个 好的 ,

它使个人在各方面都变得虚弱,使他更难过上美好的生活。

[pjʊə(r)][laɪf] .
pure life .
纯的 生活 .

纯粹的生活。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tə'bækəʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [wel] .
No person who uses tobacco may be said to be perfectly well .
不 人 WHO 用途 烟草 可能 是 说 到 是 完美 出色地 .

任何使用烟草的人都不能被认为是完全健康的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪz] [ɪm'peəd] ,
Such a person may not realize how his health is impaired ,
这样的 一个 人 可能 不是 意识到 如何 他的 健康 是 受损 ,

这样的人可能意识不到自己的健康受到了损害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['stjuːpə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][pɹədj'uːsɪz] [nʌm] [hɪz; ɪz] [,sensi'biliti] ;
because the stupor that the poison produces numbs his sensibilities ;
因为 这 昏迷 那 这 毒 产 麻木 他的 感性 ;

因为毒药产生的昏迷使他感觉迟钝;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['æpɪtaɪt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
but the very appetite he has for tobacco is in itself a disease .
但 这 非常 食欲 他 有 为了 烟草 是 在 本身 一个 疾病 .

但他对烟草的嗜好本身就是一种疾病。

[ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][hə'bɪtʃuəl]['juːzə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [hɑːm] [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə]
In order for an habitual user to realize the harm that tobacco is doing to
在 命令 为了 一个 习惯性的 用户 到 意识到 这 伤害 那 烟草 是 正在做 到
[hɪz; ɪz] [helθ] ,
his health ,
他的 健康 ,

为了让长期吸烟者意识到烟草对其健康的危害,

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] [tuː; tə][stɒp] [ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
he has simply to stop its use for a short time and watch the effect
他 有 简单地 到 停止 它是 使用 为了 一个 短的 时间 和 手表 这 影响
[ɒn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
on his system .
在 他的 系统 .

他只需暂时停止使用,观察对身体的影响即可。

[tə'bækəʊ][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] [ðæt] [gɒd] [ɪn'tendɪd] [mæn][tuː; tə] [iːt] .
Tobacco is not a food that God intended man to eat .
烟草 是 不是 一个 食物 那 上帝 故意的 男人 到 吃 .

烟草并非上帝赋予人类的食物。

[ɪn] [mænz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪt'self] [kri'eɪtɪd] .
In man's case it feeds only a craving that it has itself created .
在 男人的 案件 它 饲料 仅有的 一个 渴望 那 它 有 本身 创建 .

对人类而言,它仅仅满足了它自己创造的欲望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][plɑːnt][duː; də] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
But the leaves of the tobacco plant do serve as food for the large ,
但 这 树叶 的 这 烟草 植物 做 服务 作为 食物 为了 这 大的 ,

但是烟草植物的叶子确实是大型动物的食物来源。

[griːn] [wərmz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][tə'bækəʊ] ['fiːldz] .
green worms that live and thrive in tobacco fields .
绿色的 蠕虫 那 居住 和 蓬勃发展 在 烟草 字段 .

生活在烟草田中的绿色蠕虫。

[jes] ; [tə'bækəʊ][ɪz] " ['veri] [gʊd] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ;
Yes ; tobacco is " very good " for the " creeping things " for which it was created ;
是的 ; 烟草 是 " 非常 好的 " 为了 这 " 爬行 事物 " 为了 哪个 它 曾是 创建 ;

是的；烟草对它所适应的"爬行动物"来说是"非常好的"；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
but it was not intended as food for man .
但 它 曾是 不是 故意的 作为 食物 为了 男人 .

但它原本并不是作为人类食物的。

[kʊd; kəd][dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][nekst][tə'bækəʊ] ['fæmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Could John and his cousins have understood all this when the next tobacco famine came to them ,
可以 约翰 和 他的 表兄弟姐妹 有 理解 全部 这 什么时候 这 下一个 烟草 饥荒 来了 到 他们 ,

当下一次烟草饥荒来临时，约翰和他的堂兄弟们是否能够理解这一切呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [iːtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [stuːp] [daʊn] ,
it seems that each would surely have resisted the temptation to stoop down ,
它 似乎 那 每个 会 一定 有 抵抗 这 诱惑 到 哈腰 向下 ,

看来他们每个人都一定会抵制住弯腰的诱惑。

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːtli] [tʃuː] [kwɪd][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [kræm][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɔːtərɪŋ] [maʊθ] ,
pick up a partly chewed quid of tobacco , cram it greedily into his watering mouth ,
挑选 向上 一个 部分 咀嚼 英镑 的 烟草 , 塞满 它 贪婪地 进入 他的 浇水 嘴 ,

捡起一块嚼了一半的烟草，贪婪地塞进他垂涎欲滴的嘴里。

[ænd; ənd] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mɔːs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] .
and chew it as though it was the sweetest morsel he had ever tasted .
和 嚼 它 作为 尽管 它 曾是 这 最甜美的 小块 他 有 曾经 尝过 .

他咀嚼着它，仿佛这是他尝过的最甜美的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
But the boys did not know .
但 这 男孩们 做过 不是 知道 .

但男孩们并不知道。

[ðeɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['mænli] .
They thought such things were manly .
他们 想法 这样的 事物 是 男子气概 .

他们认为这种行为很男子气概。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['ɜːli] [skuːl] [deɪz]
Early School Days
早期的 学校 天

早期校园生活

[baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒɒn][wɒz; wəz] [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] ,
By the time John was eight years old ,
经过 这 时间 约翰 曾是 八 年 老的 ,

约翰八岁的时候，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [həʊm]
the evil influences with which he had been surrounded in his uncle's home
这 邪恶的 影响 和 哪个 他 有 到过 包围 在 他的 叔叔的 家
[wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] ['telɪŋ] [ɒn][hɪm] .
were rapidly telling on him .
是 快速 讲述 在 他 .

他在叔叔家所受到的邪恶影响正在迅速地对他产生作用。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [braʊn]
To be sure , there was still the same pathetic expression in his deep , brown
到 是 当然 , 那里 曾是 仍然 这 相同的 可怜的 表达 在 他的 深的 , 棕色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

当然，他那双深棕色的眼睛里依然带着同样的悲悯神情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns]
and now and then there could be observed in them a mischievous glance
和 现在 和 然后 那里 可以 是 观察到 在 他们 一个 恶作剧 瞥一眼
[ɔː(r)][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] ;
or a merry twinkle ;
或者 一个 欢乐 闪烁 ;

偶尔还能在他们眼中看到一丝顽皮的眼神或一丝快乐的闪光；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] .
but his general appearance was that of a sadly neglected child .
但 他的 一般的 外貌 曾是 那 的 一个 令人遗憾的是 被忽视的 孩子 .

但他整体看起来却像个被忽视的可怜孩子。

[stɪl] [ðə; ði] ['bɪzi] [ɑːnt] [tʊk] ['lɪt(ə)l]['nəʊtɪs]['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɔɪz] .
Still the busy aunt took little notice either of him or of her own boys .
仍然 这 忙碌的 阿姨 采取 小的 注意 任何一个 的 他 或者 的 她 自己的 男孩们 .

然而，忙碌的姑妈却很少注意到他，也很少注意到自己的儿子们。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm]
In his heart John was longing for someone to take an interest in him
在 他的 心 约翰 曾是 渴望 为了 某人 到 拿 一个 兴趣 在 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] — ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ]
and to love him — someone to whom he could go with his boyish
和 到 爱 他 — 某人 到 谁 他 可以 去 和 他的 男孩气
['hɑːteikiz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
heartaches and from whom he could gain the sympathy for which his
心痛 和 从 谁 他 可以 获得 这 同情 为了 哪个 他的
[hɑːt] [wɒz; wəz] ['kreɪvɪŋ] .
heart was craving .
心 曾是 渴望 .

约翰内心深处渴望有人关心他、爱他——一个可以让他倾诉少年心痛、获得他内心渴望的同情的人。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kaɪnd] ,
To be sure , his father was still kind ,
到 是 当然 , 他的 父亲 曾是 仍然 种类 ,

当然，他父亲依然很和善。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dʒɒn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lʌv] .
and sometimes John would imagine that he could even feel his father's love .
和 有时 约翰 会 想象 那 他 可以 甚至 感觉 他的 父亲的 爱 .

有时约翰会想象自己甚至能感受到父亲的爱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pres] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənt] ,
At such times the boy would press closer to his parent ,
在 这样的 时代 这 男生 会 按 更近 到 他的 父母 ,

这时，男孩会更依偎在父母身边。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [kə'res] [hɪm] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
hoping that he would at least with his arm caress him ; but his father did not understand .
希望 那 他 会 在 至少 和 他的 手臂 抚摸 他 ; 但 他的 父亲 做过 不是 理解 .

他希望父亲至少能用手臂抚摸他；但他的父亲却不理解。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['rʌfnəs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] :
He could see only the outward roughness ; and he said in his heart :
他 可以 看 仅有的 这 向外 粗糙度 ; 和 他 说 在 他的 心 :

他只能看到外表的粗糙；他心里想：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" It is all because he has never had a chance .
" 它 是 全部 因为 他 有 绝不 有 一个 机会 .

“这一切都是因为他从未有过机会。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .
He has grown up here on the prairie like a wild thing .
他 有 生长 向上 这里 在 这 草原 喜欢 一个 荒野 事物 .

他像个野孩子一样在这片草原上长大。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [send] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .
He has never been to school , and I must send him at once .
他 有 绝不 到过 到 学校 , 和 我 必须 发送 他 在 一次 .

他从未上过学，我必须立刻送他去上学。

" [wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] .
" With this purpose in his heart John's father decided to return with his child to the place that had once been his happy home .
" 和 这 目的 在 他的 心 约翰的 父亲 决定 到 返回 和 他的 孩子 到 这 地方 那 有 一次 到过 他的 快乐的 家 .

“怀着这样的决心，约翰的父亲决定带着孩子回到他曾经幸福的家园。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
In making the change there were , of course , many things to take into consideration .
在 制作 这 改变 那里 是 , 的 课程 , 许多 事物 到 拿 进入 考虑 .

做出改变时，当然有很多事情需要考虑。

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [tuː; tə] [gəʊ] [siːmd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
But under the circumstances , to go seemed the best and proper thing to do .
但 在下面 这 情况 , 到 去 似乎 这 最好的 和 恰当的 事物 到 做 .

但就当时的情况来看，离开似乎是最好、最合适的选择。

[ðə; ði] [sæd] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ;
The sad events , he reasoned , were all in a lifetime ;
这 伤心 活动 , 他 有理智的 , 是 全部 在 一个 寿命 ;

他认为，那些悲伤的事情都发生在人的一生中；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and he must make the best of them .
和 他 必须 制作 这 最好的 的 他们 .

他必须充分利用这些资源。

[ðə; ði] [həʊm] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [siːm] ['desələt] , [hiː; hi] [njuː] ,
The home would for a time seem desolate , he knew ,
这 家 会 为了 一个 时间 似乎 荒凉 , 他 知道 ,

他知道，这所房子有一段时间会显得荒凉冷清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['eniweɪ] ,
but he thought that perhaps they could become used to it ; anyway ,
但 他 想法 那 也许 他们 可以 变得 用过的 到 它 ; 反正 ,

但他认为他们或许会习惯的；总之，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [skuːl] .
his boy must be in school .
他的 男生 必须 是 在 学校 .

他的儿子肯定在上学。

[ðə; ði] [skuːl] [tɜːmz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] ([fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ]
The school terms would not be long (for only three or four months of each
这 学校 条款 会 不是 是 长的 (为了 仅有的 三 或者 四 几个月 的 每个
[jɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [p'ɜːpəsɪz]) ;
year were set apart for school purposes) ;
年 是 放 除 为了 学校 目的) ;

学期不会很长（每年只有三到四个月是专门用于上学的）。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʃɔːt] [tɜːmz] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] .
but even these short terms would be better than none .
但 甚至 这些 短的 条款 会 是 更好的 比 没有任何 .

但即使是这些短期协议也比没有协议要好。

[tuː; tə][dʒɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] [mɔː(r)] .
To John the change meant more .
到 约翰 这 改变 意思是 更多的 .

对约翰来说，这种改变意义重大。

[ðə; ði] [faɪv] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [meɪd]
The five years that he had spent in the home of his uncle had made
这 五 年 那 他 有 花费 在 这 家 的 他的 叔叔 有 制成
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [laɪk] ['brʌðəz] ;
his cousins seem to him like brothers ;
他的 表兄弟姐妹 似乎 到 他 喜欢 兄弟 ;

在叔叔家度过的五年时光，让他把堂兄弟们视作亲兄弟；

[bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [plænz] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]
but still , as he considered his father's plans , he thought , " Perhaps it
但 仍然 , 作为 他 经过考虑的 他的 父亲的 计划 , 他 想法 , " 也许 它
[meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
may be all right .
可能 是 全部 正确的 .

但是，当他考虑父亲的计划时，他心想：“也许这样做也不错。”

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [waɪl] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]
" His aunt was very kind while John and his father were preparing to
" 他的 阿姨 曾是 非常 种类 尽管 约翰 和 他的 父亲 是 准备 到
[muːv] ;
move ;
移动 ;

“约翰和他的父亲准备搬家时，他的姑姑非常友善；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ][ʃi:; ʃi] [sed] [sʌtʃ] [swi:t] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]
and the day they bade her good - by she said such sweet things that he
和 这 天 他们 巴德 她 好的 - 经过 她 说 这样的 甜的 事物 那 他
['wɒntɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] .
wanted to throw his arms about her neck .
通缉 到 扔 他的 武器 关于 她 脖子 .

在他们与她道别的那天，她说了那么甜蜜的话，他真想搂住她的脖子。

[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd]
To his mind it was the very way in which his own dear mother would
到 他的 头脑 它 曾是 这 非常 方式 在 哪个 他的 自己的 亲爱的 母亲 会
[hæv; həv]['spəʊkən][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [ə'laɪv] .
have spoken had she been alive .
有 说 有 她 到过 活 .

在他看来，这简直就是他亲爱的母亲如果还活着会说话的方式。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [ðə; ði] [ɑ:nt] [sed] : " [dʒɒn] ,
When all was ready for the departure , the aunt said : " John ,
什么时候 全部 曾是 准备好 为了 这 离开 , 这 阿姨 说 : " 约翰 ,

当一切准备就绪，可以出发时，姑妈说：“约翰，

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [səʊ] [wel] [ɔ:l] ['sʌmə(r)] .
here are the two little turkeys that you have liked so well all summer .
这里 是 这 二 小的 火鸡 那 你 有 喜欢 所以 出色地 全部 夏天 .

这就是你们整个夏天都非常喜欢的两只小火鸡。

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
You may take them with you .
你 可能 拿 他们 和 你 .

你可以把它们带走。

[ðeɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ə'weɪ]
They will help you to forget that you are alone when your father is away
他们 将要 帮助 你 到 忘记 那 你 是 独自的 什么时候 你的 父亲 是 离开
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:k] " ;
at his work " ;
在 他的 工作 " ;

它们能让你忘记父亲外出工作时自己孤身一人的感受；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hændɪd][hɪm][ə; eɪ][smɔ:l] ['kʌvəd] ['bɑ:skɪt] .
and she handed him a small covered basket .
和 她 递交 他 一个 小的 涵盖 篮子 .

她递给他一个带盖的小篮子。

[ðen] [ðə; ði]['wægən] [kən'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [fju:] [bɪ'lɒŋɪŋz] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
Then the wagon containing their few belongings moved away from the place that
然后 这 车皮 包含 他们的 很少 财物 已搬 离开 从 这 地方 那
[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ðeə(r)] [həʊm] .
for nearly five years they had called their home .
为了 几乎 五 年 他们 有 称为 他们的 家 .

然后，载着他们为数不多的家当的马车离开了他们生活了近五年的家。

[æz; əz] [ðeɪ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] , [ðeɪ] [sɔ:] [men] [æt; ət] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]
As they wended their way along the thoroughfare , they saw men at work in the
作为 他们 温德 他们的 方式 沿着 这 通道 , 他们 锯 男人 在 工作 在 这
['fi:ldz] .
fields .
字段 .

他们沿着道路蜿蜒而行，看到有人在田里劳作。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌk] [kɔːn] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [ɪəz] ['ɪntuː]['wægənz]
Some were shucking corn and tossing the bright golden ears into wagons
一些 是 剥壳 玉米 和 抛掷 这 明亮的 金的 耳朵 进入 马车
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
that were placed between the rows for that purpose ,
那 是 放置 之间 这 行 为了 那 目的 ,

有些人正在剥玉米皮，把金灿灿的玉米穗扔进专门放在玉米行间的马车里。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə][ðeə(r)][bɑːrnz][tuː; tə][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]
while others were hauling the grain to their barns to store it away for
尽管 其他的 是 运输 这 粮食 到 他们的 谷仓 到 店铺 它 离开 为了
[ðə; ði] ['wɪntərz] [juːz] .
the winter's use .
这 冬天的 使用 .

与此同时，其他人则将粮食运到谷仓储存起来，以备过冬之需。

[ðə; ði] [brɔːd] [kɔːn] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə]['wɪspə(r)] , " ['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ]
The broad corn leaves rustling in the wind seemed to whisper , " Winter is coming
这 广阔 玉米 树叶 沙沙声 在 这 风 似乎 到 耳语 , " 冬天 是 未来
[wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊld] ,
with his cold ,
和 他的 寒冷的 ,

宽大的玉米叶在风中沙沙作响，仿佛在低语：“冬天带着寒冷即将到来。”

[bliːk] [stɔːrmz] [tuː; tə] [rɒb] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] ['splendə(r)] ;
bleak storms to rob the earth of her summer splendor ;
苍凉 暴风雨 到 抢 这 地球 的 她 夏天 辉煌 ;

凛冽的暴风雨夺走了大地夏日的绚丽；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [snəʊ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz]
but he will bring his beautiful coverlet of snow to protect her fields
但 他 将要 带来 他的 美丽的 床单 的 雪 到 保护 她 字段
[ænd; ənd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .
and to prepare them for the coming year .
和 到 准备 他们 为了 这 未来 年 .

但他将带来美丽的雪毯来保护她的田地，并为来年做好准备。

" [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
" The foliage on the small bushes that were scattered here and there was
" 这 叶子 在 这 小的 灌木丛 那 是 疏散 这里 和 那里 曾是
['feɪdɪŋ] ;
fading ;
褪色 ;

“零星散布在各处的小灌木丛的叶子正在褪色；

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [sɒft] [ænd; ənd][maɪld] .
but the air was still soft and mild .
但 这 空气 曾是 仍然 柔软的 和 温和的 .

但空气依然柔和温暖。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] [mait] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['gəʊld(ə)nrɒd] , ['æstə(r)] , [ænd; ənd]
Near the willows might still be seen the bending goldenrods , asters , and
靠近 这 柳树 可能 仍然 是 已见 这 弯曲 金鸡菊 , 紫菀 , 和
['sʌnˌflauəz] .
sunflowers .
向日葵 .

在柳树附近，或许还能看到弯曲的金鸡菊、紫菀和向日葵。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [bluː] [sməʊk] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [sɒd] - [haʊs] ['tʃɪmni] .
And occasionally blue smoke could be seen curling up from some sod - house chimney .
和 偶尔 蓝色的 抽烟 可以 是 已见 冰壶 向上 从 一些 草皮 - 房子 烟囱 .

偶尔还能看到一些草皮房的烟囱里冒出缕缕蓝烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ['desələt] [həʊm] ;
It was evening when the father and his son drove up to the door of their long - desolate home ;
它 曾是 晚上 什么时候 这 父亲 和 他的 儿子 驾驶 向上 到 这 门 的 他们的 长的 - 荒凉 家 ;

傍晚时分，父亲和儿子驱车来到他们那间长期荒废的家门口；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
the sun was sinking lower and lower in the west .
这 太阳 曾是 下沉 降低 和 降低 在 这 西方 .

太阳在西方渐渐西沉。

[ə; eɪ] [fjuː] [sɒft] ['glimə] [ɒv; əv] [ɪts] ['meləʊ] [lait] ['lɪŋgəd] ['tɪmɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] [həʊm] - ['kʌmə(r)] ['welkəm] ,
A few soft glimmers of its mellow light lingered timidly about the doorway as if to bid the home - comers welcome ,
一个 很少 柔软的 微光 的 它是 醇厚 光 徘徊不去 胆怯地 关于 这 门口 作为 如果 到 出价 这 家 - 来者 欢迎 ,

几缕柔和的灯光怯生生地洒在门口，仿佛在欢迎归家的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
and then they were gone .
和 然后 他们 是 已消失 .

然后他们就消失了。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , ['hɒpɪŋ] ['bəʊldli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['dɔːweɪ] ,
A rabbit , hopping boldly about in the neglected doorway ,
一个 兔子 , 跳跃 大胆地 关于 在 这 被忽视的 门口 ,

一只兔子在废弃的门口大胆地蹦来蹦去，

[stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ;
stopped suddenly as if to ask why these people had come to a place that she had chosen for her home ;
停止 突然 作为 如果 到 问 为什么 这些 人们 有 来 到 一个 地方 那 她 有 选定 为了 她 家 ;

突然停了下来，仿佛在问这些人为什么会来到她选择的家园；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['preəri] [dɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒləni] [kləʊz] [baɪ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [hoʊmz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and some prairie dogs that had formed a colony close by anxiously watched from the entrance of their underground homes to see what was going on .
和 一些 草原 狗 那 有 形成 一个 殖民地 关闭 经过 焦虑地 观看 从 这 入口 的 他们的 地下 房屋 到 看 什么 曾是 去 在 .

附近一些筑巢的草原犬鼠焦急地从它们的地下巢穴入口处观察着正在发生的事情。

[dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [iːtʃ] [əb'zɔːbd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] , [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ,
John and his father , each absorbed with his own thoughts , sprang from the wagon ,
约翰 和 他的 父亲 , 每个 吸收 和 他的 自己的 想法 , 弹簧 从 这 车皮 ,

约翰和他的父亲各自沉浸在自己的思绪中，跳下了马车。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [eə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌsti] [haʊs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði]
and soon began to air out the musty house and to rearrange the
和 很快 开始 到 空气 出去 这 发霉的 房子 和 到 重新排列 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['aɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
furniture that had long been idly awaiting their return .
家具 那 有 长的 到过 闲散地 等待中 他们的 返回 .

他们很快开始给发霉的房子通风，并重新布置那些长期闲置等待他们回来的家具。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒɒn] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
After a while John found that his aunt had not forgotten that he would be
后 一个 尽管 约翰 成立 那 他的 阿姨 有 不是 被遗忘的 那 他 会 是
['veri] ['hʌŋɡri] ,
very hungry ,
非常 饥饿的 ,

过了一会儿，约翰发现他姑妈并没有忘记他会非常饿。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɑːmplɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bred] - [ænd; ənd] - [miːt] ['sænwɪtʃz] ;
and soon he was sampling some large bread - and - meat sandwiches ;
和 很快 他 曾是 采样 一些 大的 面包 - 和 - 肉 三明治 ;
[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [tuː] , [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
his father , too , came for his share .
他的 父亲 , 也 , 来了 为了 他的 分享 .

很快，他就品尝了一些大份的面包肉三明治；他的父亲也来分了一份。

[ðʌs] ['kwɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [həʊm] .
Thus quickly passed the first evening in their old home .
因此 迅速地 通过了 这 第一的 晚上 在 他们的 老的 家 .

就这样，他们在老房子里的第一个晚上很快就过去了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [rɪ'siːvd]
But before John retired to his own bed , he saw that his little turkeys received
但 前 约翰 退休 到 他的 自己的 床 , 他 锯 那 他的 小的 火鸡 已收到
[sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ;
some attention ;
一些 注意力 ;

但在约翰上床睡觉之前，他看到他的小火鸡们得到了一些照料；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['friːdəm] .
and in the morning he let them have their freedom .
和 在 这 早晨 他 让 他们 有 他们的 自由 .

第二天早上，他释放了他们。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [sped] [baɪ] [ænd; ənd] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,
As the days sped by and lengthened into weeks and months ,
作为 这 天 加速 经过 和 加长 进入 周 和 几个月 ,

随着时间飞逝，日子一天天过去，转眼变成了几周、几个月，

[dʒɒn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [biːn] ['ləʊnli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [pets] ,
John would have indeed been lonely had it not been for his little pets ,
约翰 会 有 的确 到过 孤独 有 它 不是 到过 为了 他的 小的 宠物 ,
[ðə; ði] ['tɜːkɪz] .
the turkeys .
这 火鸡 .

如果不是因为他养了那些小宠物——火鸡，约翰肯定会感到孤独。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
They received his earliest attention in the morning ,
他们 已收到 他的 最早 注意力 在 这 早晨 ,

他们早上最早得到了他的关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [biːks] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]
and it was their little beaks that touched his cheek the last thing before
和 它 曾是 他们的 小的 喙 那 感动 他的 脸颊 这 最后的 事物 前
[hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [æt; ət] [naɪt] ;
he retired at night ;
他 退休 在 夜晚 ;

夜幕降临，他入睡前，最后触碰到他脸颊的，是它们的小喙；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪmˈself] [əˈləʊn][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ruːst] - [pleɪs] [nəʊn] .
and to himself alone was their roosting - place known .
和 到 他自己 独自的 曾是 他们的 栖息 - 地方 已知 .

只有他自己知道它们的栖息地。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] !
How different everything seemed to John in his new home !
如何 不同的 一切 似乎 到 约翰 在 他的 新的 家 !

约翰在新家的一切看起来都和以前完全不一样了！

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ˈnəʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪkt] [ˈfriːdəm] [ɪn] [gɑːdz] [greɪt] [ˈəʊpən] [aʊt] -
The change from knowing nothing but perfect freedom in God's great open out -
这 改变 从 会心 没有什么 但 完美的 自由 在 神的 伟大的 打开 出去 -
[ɒv; əv] - [dɔːz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈləʊn][tuː; tə][ˈhʌs(ə)l] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ]
of - doors to being left alone to hustle off to school in the early morning
的 - 门 到 存在 左边 独自的 到 努力奋斗 离开 到 学校 在 这 早期的 早晨
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

从在上帝广阔的户外享受完全的自由，到清晨独自匆匆赶去上学，这种转变令人难以接受。

[weə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][sɪt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ænd; ənd][prɪˈpeə(r)] [ˈhʌmdrʌm] [ˈlesnz] , [wɒz; wəz][tuː; tə]
where he must sit like a statue and prepare humdrum lessons , was to
在哪里 他 必须 坐 喜欢 一个 雕像 和 准备 平淡无奇 课程 , 曾是 到
[dʒɒn][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
John a wonderful change .
约翰 一个 精彩的 改变 .

约翰必须像雕像一样坐在那里准备枯燥乏味的课程，这对他来说是一个美好的改变。

[dʒɒn] , [haʊˈevə(r)] ,
John , however ,
约翰 , 然而 ,

然而，约翰

[wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒt][ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt]
was determined to make the very best of his lot and to do all that
曾是 决定 到 制作 这 非常 最好的 的 他的 很多 和 到 做 全部 那
[hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .
he could to please his teacher .
他 可以 到 请 他的 老师 .

他决心充分利用自己的命运，尽一切努力取悦老师。

[əˈlaʊɪŋ] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə][ˈgʌv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Allowing this purpose to govern his life ,
允许 这 目的 到 治理 他的 生活 ,

让这个目标支配他的一生，

[dʒɒnz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpjuːp(ə)l]
John's conduct was such that he became in a very short time the favorite pupil
约翰的 执行 曾是 这样的 那 他 成为 在 一个 非常 短的 时间 这 最喜欢的 瞳孔
[ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
in the school ;
在 这 学校 ;

约翰的行为举止如此出色，以至于他很快就成为学校里最受欢迎的学生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [wʌn] [hɪm] ['meni] [frendz] .
and his kindly , generous , and ambitious nature won him many friends .
和 他的 亲切地 , 慷慨的 , 和 雄心勃勃 自然 韩元 他 许多 朋友们 .

他为人友善、慷慨、有抱负，赢得了许多朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪti] [rɪ'mɑ:rks] ,
He was soon noted for his witty remarks ,
他 曾是 很快 著名的 为了 他的 机智 评论 ,

他很快就以妙语连珠而闻名。

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ][drəʊl][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ['meri] [bə:sts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]
made in a manner so droll and unpretentious that often merry bursts of laughter
制成 在 一个 方式 所以 滑稽 和 朴实无华 那 经常 欢乐 爆发 的 笑声
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ti:tʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
were heard from his teacher as well as his playmates .
是 听到 从 他的 老师 作为 出色地 作为 他的 玩伴 .

他的表演方式滑稽而朴实，常常引得老师和玩伴们开怀大笑。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv] [ði:z] ['plez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [dʒɒn][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .
But regardless of these pleasant conditions , John was far from happy .
但 不管 的 这些 令人愉快的 状况 , 约翰 曾是 远的 从 快乐的 .

但尽管环境宜人，约翰却一点也不快乐。

[hi:; hi] [stɪl] ['wɒntɪd] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [ʃəʊ] [di:p] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [æn; ən]
He still wanted someone to show deep love for him and to take an
他 仍然 通缉 某人 到 展示 深的 爱 为了 他 和 到 拿 一个
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ;
interest in his welfare ;
兴趣 在 他的 福利 ;

他仍然渴望有人对他表达深切的爱，并关心他的福祉；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['kɒnstəntli] [traɪd][tu:; tə]['smʌðə(r)][ðə; ði] [di:p] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi][felt][ˌaɪ 'ti:] [stɪl]
and though he constantly tried to smother the deep suffering he felt it still
和 尽管 他 不断地 尝试 到 窒息 这 深的 痛苦 他 毛毡 它 仍然
['sməʊldə] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
smoldered in his heart .
闷烧 在 他的 心 .

尽管他不断试图压抑内心深处的痛苦，但这种痛苦仍然在他心中燃烧。

[ðɪs] , [pə'hæps] ,
This , perhaps ,
这 , 也许 ,

或许，

[kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə] [kreɪv] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][tə'bækəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hæd; həd] [dʌl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz]
caused him to crave all the more tobacco that in a way had dulled his senses
导致 他 到 渴望 全部 这 更多的 烟草 那 在 一个 方式 有 迟钝 他的 感官
[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə]['ri:əlaɪz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [les] .
and caused him to realize his troubles less .
和 导致 他 到 意识到 他的 麻烦 较少的 .

这让他更加渴望吸烟，某种程度上麻痹了他的感官，让他对自己的困境感觉不到丝毫痛苦。

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [kɑ:d] ['pɑ:tiz]
The Card Parties
这 卡片 各方

纸牌派对

[waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] [skuːl] , ['seɪtn] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'sliːp] .
While John was forming new acquaintances at school , Satan was not asleep .
尽管 约翰 曾是 成型 新的 熟人 在 学校 , 撒但 曾是 不是 睡着了 .

当约翰在学校结交新朋友时，撒旦并没有沉睡。

[dʒɒnz] ['æktɪv] [maɪnd][wɒz; wəz] [suːn] ['biːɪŋ] [skuːld] [ɪn] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
John's active mind was soon being schooled in many evils that he had not known before .
约翰的 积极的 头脑 曾是 很快 存在 受过教育 在 许多 罪恶 那 他 有 不是 已知 前 .

约翰活跃的思维很快就让他接触到了许多他以前从未了解过的罪恶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [stɪl] [wɜːs] ,
And to make the matter still worse ,
和 到 制作 这 事情 仍然 更糟 ,

更糟糕的是，

[dʒɒnz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bætʃələ(r)] [frendz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ,
John's father had a number of bachelor friends with whom he was in the habit of meeting for pleasant evenings ,
约翰的 父亲 有 一个 数字 的 学士 朋友们 和 谁 他 曾是 在 这 习惯 的 会议 为了 令人愉快的 晚上 ,

约翰的父亲有很多单身朋友，他经常和他们一起度过愉快的夜晚。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['drɪŋkɪŋ] [strɒŋ] [drɪŋks] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːd] [geɪmz] .
and their amusements were mostly drinking strong drinks and playing card games .
和 他们的 娱乐 是 大多 喝 强的 饮料 和 玩耍 卡片 游戏 .

他们的娱乐活动主要是喝烈酒和玩纸牌游戏。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [men] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['skuːlmeit] , [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ;
Among these men , as among his schoolmates , John became a favorite ;
之中 这些 男人 , 作为 之中 他的 同学 , 约翰 成为 一个 最喜欢的 ;

在这些人当中，就像在同学们当中一样，约翰成了最受欢迎的人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [preɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃruːd] [ænd; ənd]['mænli] [weɪz] .
and he was often praised and admired for his shrewd and manly ways .
和 他 曾是 经常 赞扬 和 钦佩 为了 他的 精明 和 男子气概 方式 .

他因其精明干练和男子气概而备受赞誉和钦佩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And when the report concerning his intense desire to become a man was circulated among them ,
和 什么时候 这 报告 有关 他的 激烈的 欲望 到 变得 一个 男人 曾是 流通 之中 他们 ,

当有关他渴望成为男人的消息在他们中间传开后，

[ðeɪ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [bɪə(r)] ,
they urged him to drink beer ,
他们 敦促 他 到 喝 啤酒 ,

他们劝他喝啤酒，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [mɔː(r)] ['mænli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ]
saying that it would make him more manly and that all men must learn how
说 那 它 会 制作 他 更多的 男子气概 和 那 全部 男人 必须 学习 如何
[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mænli] .
to drink and smoke if they would be thought of as being manly .
到 喝 和 抽烟 如果 他们 会 是 想法 的 作为 存在 男子气概 .

他说，这样做会让他更有男子气概，所有男人如果想被认为是男子汉，就必须学会喝酒和抽烟。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪə(r)] ,
As a result John was soon able to drink his share of the beer ,
作为 一个 结果 约翰 曾是 很快 有能力的 到 喝 他的 分享 的 这 啤酒 ,

结果，约翰很快就能喝到他那份啤酒了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [æt; ət] [fɜːst] .
although he did not like the taste at first .
虽然 他 做过 不是 喜欢 这 品尝 在 第一的 .

虽然他一开始并不喜欢这个味道。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[dʒɒn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz] ['iːvnɪŋ] ['gæðərɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz]
John discovered that at these evening gatherings he could often replenish his
约翰 发现 那 在 这些 晚上 聚会 他 可以 经常 补充 他的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] ['sʌmˌwʌnz] ['pɒkɪt] [wen] [ðə; ði] ['əʊnə(r)]
supply of tobacco by slipping a little from someone's pocket when the owner
供应 的 烟草 经过 滑倒 一个 小的 从 某人的 口袋 什么时候 这 所有者
[wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
was not on his guard .
曾是 不是 在 他的 警卫 .

约翰发现，在这些晚间聚会上，他经常可以在主人不注意的时候，从别人的口袋里偷一点烟草来补充自己的烟草供应。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɒn] ! — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] !
Poor little John ! — such a favorite !
贫穷的 小的 约翰 ! — 这样的 一个 最喜欢的 !

可怜的小约翰！——他可是最受宠的孩子！

[səʊ] ['gɪftɪd] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [nɪ'glektɪd] !
so gifted , and yet so neglected !
所以 天才 , 和 然而 所以 被忽视的 !

如此才华横溢，却又如此被忽视！

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [haɪ] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['pɜːpəsɪz] [ɪn] [laɪf] , [səʊ] ['ɪgnərənt] !
in regard to high ideals and purposes in life , so ignorant !
在 看待 到 高的 理想 和 目的 在 生活 , 所以 无知 !

对于人生崇高的理想和目标，他们真是太无知了！

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌðəli] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [dɪ'naɪd]
and so desirous of that motherly love and interest that were ever denied
和 所以 渴望 的 那 母性 爱 和 兴趣 那 是 曾经 否认
[hɪm] !
him !
他 !

他如此渴望得到他从未得到过的母爱和关怀！

[hiː; hi] [in'devə] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ;
He endeavored to fill his life with other things ;
他 努力 到 充满 他的 生活 和 其他 事物 ;

他努力让自己的生活充满其他事物；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] - [driːmz] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] : "
but in his day - dreams he often pictured his mother , and wondered : "
但 在 他的 天 - 梦境 他 经常 如图所示 他的 母亲 , 和 想知道 : "
[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk][maɪ] [ɑːnt] ?
Was she like my aunt ?
曾是 她 喜欢 我的 阿姨 ?

但在他的白日梦中，他经常想象他的母亲，并想知道：“她像我的姑姑吗？”

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [maɪ][heə(r)]
Would she take me and hold me in her arms while she smoothed my hair
会 她 拿 我 和 抓住 我 在 她 武器 尽管 她 平滑 我的 头发
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ?
with her hand ?
和 她 手 ?

她会抱起我，用手轻轻抚摸我的头发吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi][baɪnd][maɪ] ['bruːzɪz] ?
Would she bind my bruises ?
会 她 绑定 我的 瘀伤 ?

她会帮我包扎淤青吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [ʃiː; ʃi][sɪt][baɪ][maɪ]['bedsaɪd][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][həʊld][maɪ][hænd][ɪn] [hɜːz] [waɪl]
And would she sit by my bedside at night and hold my hand in hers while
和 会 她 坐 经过 我的 床头 在 夜晚 和 抓住 我的 手 在 她的 尽管
['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['stɔːriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ? "
telling me stories that she had read ? "
讲述 我 故事 那 她 有 读 ? "

她晚上会坐在我的床边，握着我的手，给我讲她读过的故事吗？

" [əʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ?
" Oh , how would it all seem ?
" 哦 , 如何 会 它 全部 似乎 ?

“哦，这一切会是什么样子呢？”

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] ,
" he would ask himself ; and then , remembering that such could never be ,
" 他 会 问 他自己 ; 和 然后 , 记住 那 这样的 可以 绝不 是 ,

他会问自己；然后，想起这绝不可能发生，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .
he would try to forget and be happy .
他 会 尝试 到 忘记 和 是 快乐的 .

他会努力忘记过去，让自己快乐起来。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] ['riːzənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent] .
His mother was gone , he reasoned , and he must be content .
他的 母亲 曾是 已消失 , 他 有理智的 , 和 他 必须 是 内容 .

他心想，母亲已经去世了，他应该知足了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feðəd] [frendz] [ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz]
It was to his two little feathered friends alone that he confided his sorrows
它 曾是 到 他的 二 小的 羽毛 朋友们 独自的 那 他 坦白 他的 悲伤
.
.
.

他只向他的两个小鸟朋友倾诉了自己的悲伤。

[hæd; həd] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fjuːnərəl] ,
Had John's father remembered the determination that filled his soul on the dark day of his wife's funeral ,
有 约翰的 父亲 记得 这 决心 那 已填 他的 灵魂 在 这 黑暗的 天 的 他的 妻子的 葬礼 ，

如果约翰的父亲还记得在他妻子葬礼那天，他心中涌起的那份坚定的决心，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [gɒd] ,
and had he continued to teach his little son to pray and to serve God ,
和 有 他 持续 到 教 他的 小的 儿子 到 祈祷 和 到 服务 上帝 ，

如果他继续教导他的小儿子祈祷和侍奉上帝，

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] !
how much better it might have been !
如何 很多 更好的 它 可能 有 到过 !

本来可以更好！

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [mait] [dʒɒn] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] !
How much better might John have understood the difference between right and wrong !
如何 很多 更好的 可能 约翰 有 理解 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 !

如果约翰能更好地理解是非对错，那该多好啊！

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [dʒɒnz] [laɪfs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [mait] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,
In such a case , John's life's record might have been filled with good and noble deeds ,
在 这样的 一个 案件 ， 约翰的 生活的 记录 可能 有 到过 已填 和 好的 和 高贵 契约 ，

在这种情况下，约翰的一生可能充满了善行和高尚的事迹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .
and his habits might have been clean and wholesome .
和 他的 习惯 可能 有 到过 干净的 和 健康 .

他的生活习惯或许很健康良好。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [raɪt] ,
As it was , because of his ignorance of right ,
作为 它 曾是 ， 因为 的 他的 无知 的 正确的 ，

正因为他缺乏对正义的认识，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
he was laying a crumbling foundation formed of evil motives and desires .
他 曾是 躺下 一个 摇摇欲坠 基础 形成 的 邪恶的 动机 和 欲望 .

他正在打下摇摇欲坠的地基，而这个地基是由邪恶的动机和欲望构成的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bɪld] , ['juːzɪŋ] ['sɪmələ(r)] [mə'tɪəriəl] , [hɪz; ɪz] [laɪfs] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'seɪf] ;
And should he continue to build , using similar material , his life's structure would be unsafe ;
和 应该 他 继续 到 建造 ， 使用 相似的 材料 ， 他的 生活的 结构 会 是 不安全 ；

如果他继续用类似的方式构建，他的人生结构将变得不安全；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['məʊməntrəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] .
it would be momentarily in danger of falling .
它 会 是 片刻 在 危险 的 坠落 .

它暂时有坠落的危险。

[æz; əz] ['seɪtn] [ɪz]['evə(r)] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
As Satan is ever waiting with the needed supplies for a work of this kind ,
作为 撒但 是 曾经 等待 和 这 需要 补给品 为了 一个 工作 的 这 种类 ,

撒旦时刻准备着，并已备好实施此类阴谋所需的各种物资。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][eɪd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] .
so he was ready to aid little John .
所以 他 曾是 准备好 到 援助 小的 约翰 .

所以他准备帮助小约翰。

[ðə; ði][kɑːd] ['pɑːtiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nt] ['fɜːnɪʃt]
The card parties at which John and his father were often present furnished
这 卡片 各方 在 哪个 约翰 和 他的 父亲 是 经常 展示 提供
[dʒɒn] [wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] .
John with much of his material .
约翰 和 很多 的 他的 材料 .

约翰和他父亲经常参加的纸牌聚会为约翰提供了许多创作素材。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ɪn][dʒɒn]
The younger men among those who attended these gatherings , recognizing in John
这 年轻 男人 之中 那些 WHO 参加 这些 聚会 , 识别 在 约翰
[mə'tɪəriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnɪŋ] [sɔːt] ,
material of the entertaining sort ,
材料 的 这 娱乐 种类 ,

参加这些聚会的年轻人中，有些人从约翰的著作中看到了娱乐性的内容。

[bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm] .
began at once to educate him .
开始 在 一次 到 教育 他 .

立即开始教导他。

[ðeɪ] [tɔːt] [hɪm] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [pleɪ] [kɑːdz] [ænd; ənd][tuː; tə]
They taught him , not only to drink beer , but also to play cards and to
他们 教授 他 , 不是 仅有的 到 喝 啤酒 , 但 还 到 玩 牌 和 到
[sweə(r)] .
swear .
发誓 .

他们不仅教他喝啤酒，还教他打牌和说脏话。

[tuː; tə][dʒɒn][bɪə(r)][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [teɪst] ;
To John beer did not at first have a pleasant taste ;
到 约翰 啤酒 做过 不是 在 第一的 有 一个 令人愉快的 品尝 ;

约翰起初并不觉得啤酒味道好；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][tə'bækəʊ] ,
but as it was when he was trying to learn to use tobacco ,
但 作为 它 曾是 什么时候 他 曾是 尝试 到 学习 到 使用 烟草 ,

但当时他正在尝试学习使用烟草，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] — [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænli]
so it was now — the promise that it would help him in becoming manly
所以 它 曾是 现在 — 这 承诺 那 它 会 帮助 他 在 成为 男子气概
[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ;
encouraged him to take more ;
鼓励 他 到 拿 更多的 ;

现在情况就是这样——它能帮助他变得像个男子汉的承诺鼓励他服用更多；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dræŋk] , [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [gruː] .
and as he drank , the appetite grew .
和 作为 他 喝 , 这 食欲 生长 .

他喝得越多，食欲就越旺盛。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] .
Finally , he would sometimes drink so much that he could not keep awake .
最后 , 他 会 有时 喝 所以 很多 那 他 可以 不是 保持 醒 .

最后，他有时会喝得酩酊大醉，以至于无法保持清醒。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [bɪə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] .
Usually on these occasions beer was served only as a prize to the winners of the games .
通常 在 这些 场合 啤酒 曾是 服务 仅有的 作为 一个 奖 到 这 获奖者 的 这 游戏 .

通常情况下，啤酒只是作为比赛获胜者的奖品提供。

[ðə; ði] ['lʌki] ['feləʊ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][drɪŋk] [waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .
The lucky fellow alone was given a drink while those who had lost were given only a smell of the bottle .
这 幸运的 同伴 独自的 曾是 给定 一个 喝 尽管 那些 WHO 有 丢失的 是 给定 仅有的 一个 闻 的 这 瓶子 .

只有幸运儿才能喝到酒，而输家只能闻闻酒瓶的味道。

[wʌn] [taɪm] [wen] [dʒɒn][hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][bɪə(r)] ,
One time when John had won in a number of games and had been treated to as many drinks from the bottle of beer ,
一 时间 什么时候 约翰 有 韩元 在 一个 数字 的 游戏 和 有 到过 治疗 到 作为 许多 饮料 从 这 瓶子 的 啤酒 ,

有一次，约翰赢了好几场比赛，大家请他喝了好几瓶啤酒。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sliːpi] .
he became very sleepy .
他 成为 非常 困 .

他变得非常困倦。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Going over to one corner of the room ,
去 超过 到 一 角落 的 这 房间 ,

走到房间的一个角落，

[hiː; hi] [krept] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'sliːp] .
he crept up on a table and soon was apparently asleep .
他 悄悄地爬 向上 在 一个 桌子 和 很快 曾是 显然 睡着了 .

他悄悄爬上一张桌子，很快就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] ,
It happened , however , that , although he was sleepy ,
它 发生 , 然而 , 那 , 虽然 他 曾是 困 ,

然而，尽管他很困，但事情却发生了这样的事：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ;
he was not wholly unconscious to what was going on ;
他 曾是 不是 完全 无意识 到 什么 曾是 去 在 ;

他并非完全没有意识到发生了什么；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [plɒt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [səʊ] ['kruːəl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
and suddenly he heard a plot that seemed to him so cruel that he could
和 突然 他 听到 一个 阴谋 那 似乎 到 他 所以 残忍的 那 他 可以
['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
scarcely believe his ears .
几乎 相信 他的 耳朵 .

突然，他听到一个阴谋，这个阴谋残忍至极，他简直不敢相信自己的耳朵。

[ə; eɪ] [kɑːd] - ['pɑːti]
A Card - Party
一个 卡片 - 派对

纸牌派对

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋz] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [rəʊst] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] ,
At the close of such gatherings , a chicken - roast was generally in order ,
在 这 关闭 的 这样的 聚会 , 一个 鸡 - 烤 曾是 一般来说 在 命令 ,

这类聚会结束时，通常会准备烤鸡作为结尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] [juːst] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [hen] - [ruːst] [nɒt] [fɑː(r)]
and the fowl used was usually taken from some hen - roost not far
和 这 鸡 用过的 曾是 通常 已采取 从 一些 母鸡 - 栖息地 不是 远的
['dɪstənt] .
distant .
遥远 .

所用的家禽通常是从不远处的某个母鸡栖息地捕获的。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,
On this particular occasion when the party was about to break up ,
在 这 特别的 场合 什么时候 这 派对 曾是 关于 到 休息 向上 ,

在这次聚会即将结束的时候，

[dʒɒn] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːsk] :
John heard the roughest of the company ask :
约翰 听到 这 最粗糙 的 这 公司 问 :

约翰听到公司里最粗鲁的一个人问：

" [ai] [seɪ] , [bɔɪz] , [huz] [gɔɪn] - [f'ɜː] [ðə; ði] [rəʊst] [tə'naɪt] ?
" I say , boys , who's goin ' fer the roast tonight ?
" 我 说 , 男孩们 , 谁是 去 - fer 这 烤 今晚 ?

“我说，伙计们，今晚谁去吃烤肉？”

[sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [f'ɜː] [ɪts] [naɪ] - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
Some one ought to be off fer it's nigh onter the midnight hour ,
一些 一 应该 到 是 离开 fer 它是 夜 - 这 午夜 小时 ,

快到午夜了，应该有人下班了。

[ænd; ənd] [ai] , [f'ɜː] [wʌnz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɒb] [ə'hed] [ə; eɪ] [ˌem 'iː] [tə'mɔrə(r)] . "
and I , fer one's got a big job ahead a me tomorrer . "
和 我 , fer 一个人的 得到 一个 大的 工作 前方 一个 我 明天 . "

而我，因为明天我还有一项重要的工作要做。

" [aɪl] [gəʊ] , [bɪl] , " ['sʌmwʌn] ['ɑːnsə(r)d] ; " [bʌt; bət] [wɑː] [duː; də] [jiː; ji] [seɪ] [tɜː] [gəʊ] ? "
" I'll go , Bill , " someone answered ; " but wha do ye say ter go ? "
" 患病的 去 , 账单 , " 某人 回答 ; " 但 世界卫生大会 做 是的 说 特尔 去 ? "

“我去，比尔，”有人回答说，“不过，你说去哪儿好呢？”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [soʊz] [ɪts] [nɒt] [tuː] [f'ɜː] [ə'weɪ] !
" Oh , it don't make no difference , so's it's not too fer away !
" 哦 , 它 不 制作 不 不同之处 , 所以也是 它是 不是 也 fer 离开 !

“哦，这没什么区别，所以距离也不算太远！”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wɪst] , [tɒm] , [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [gɪt] [dʒɒnz] ['tɜːkɪz] ?
" the other answered , and added : " Whist , Tom , why can't we git John's turkeys ?
" 这 其他 回答 , 和 额外 : " 惠斯特 , 汤姆 , 为什么 不能 我们 git 约翰的 火鸡 ?

另一个人回答道，并补充说："汤姆，为什么我们不能弄到约翰的火鸡呢？"

[ðeid] [meɪk] ['fʌst] - [reɪt] ['iːtɪn] - [ɔːl] [raɪt] .
They'd make fust - rate eatin ' all right .
他们会 制作 fust - 速度 吃 - 全部 正确的 .

它们绝对能满足人们的饥饿感。

[hiːz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's too far gone to know anything about it .
他是 也 远的 已消失 到 知道 任何事物 关于 它 .

他已经无可救药了，对此一无所知。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [let] [hɪz; ɪz] ['tɜːkɪz] [ə'ləʊn] [wen]
" John was just about to call out that they must let his turkeys alone when
" 约翰 曾是 只是 关于 到 称呼 出去 那 他们 必须 让 他的 火鸡 独自的 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðeə(r)]
he remembered how hard it would be in the darkness to discover their
他 记得 如何 难的 它 会 是 在 这 黑暗 到 发现 他们的
[ruːst] - [pleɪs] ,
roosting - place ,
栖息 - 地方 ,

约翰正要喊叫让他们别再打扰他的火鸡，这时他突然想起在黑暗中找到它们的栖息地有多么困难。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] .
so he remained quiet .
所以 他 剩余 安静的 .

所以他保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [θiːvz] - [rɪ'tɜːn] .
It was , however , with some uneasiness that he awaited the thieves ' return .
它 曾是 , 然而 , 和 一些 不安 那 他 等待中 这 窃贼 - 返回 .

然而，他还是有些不安地等待着盗贼的归来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn'sted]
When they came , he was relieved ; for they were carrying chickens instead
什么时候 他们 来了 , 他 曾是 松了口气 ; 为了 他们 是 携带 鸡 反而
[ɒv; əv] ['tɜːkɪz] .
of turkeys .
的 火鸡 .

他们来的时候，他松了一口气；因为他们带来的是鸡而不是火鸡。

[ɔːl'ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pets] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [swept]
Although , because of the safety of his pets , a thrill of satisfaction swept
虽然 , 因为 的 这 安全 的 他的 宠物 , 一个 刺激 的 满意 扫荡
['əʊvə(r)] [dʒɒn] ,
over John ,
超过 约翰 ,

虽然，由于宠物们的安全，约翰心中涌起一股满足的快感，

[jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] .
yet he had received in his heart a wound that was deep and wide .
然而 他 有 已收到 在 他的 心 一个 伤口 那 曾是 深的 和 宽的 .

然而，他的内心却遭受了一道又深又大的创伤。

[ðiːz] ['kruːəl] , ['hɑːtləs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ɪn] [səʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,
These cruel , heartless men were willing to take from him , in so unprincipled a manner ,
这些 残忍的 , 狠心 男人 是 愿意的 到 拿 从 他 , 在 所以 毫无原则的 一个 方式 ,

这些残忍无情的人竟然以如此毫无原则的方式从他身上掠夺。

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['plei,feləu] .
his only companions and playfellows .
他的 仅有的 同伴 和 玩伴们 .

他唯一的伙伴和玩伴。

[dʒɒn] ['sʌmwɒt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
John somewhat realized that life had a hard and bitter side for him ;
约翰 有些 已实现 那 生活 有 一个 难的 和 苦的 边 为了 他 ;

约翰渐渐意识到，生活对他来说也有艰难苦涩的一面；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [in'devə] [wɪð] [ɔːl] [hiːz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but again he endeavored with all his strength to make the best of it .
但 再次 他 努力 和 全部 他的 力量 到 制作 这 最好的 的 它 .

但他再次竭尽全力，力求做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [həʊm] ;
It was morning before John and his father returned to their home ;
它 曾是 早晨 前 约翰 和 他的 父亲 返回 到 他们的 家 ;

直到第二天早上，约翰和他的父亲才回到家；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [dʒɔɪ] [ðæt] [dʒɒn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pets] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
and it was with unusual joy that John found his pets waiting for their breakfast .
和 它 曾是 和 异常 喜悦 那 约翰 成立 他的 宠物 等待 为了 他们的 早餐 .

约翰欣喜若狂地发现他的宠物们正在等着吃早餐。

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [brest] , [wɪð] [ðeə(r)] [biːks] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
As he held them close to his breast , with their beaks close to his cheek ,
作为 他 握住 他们 关闭 到 他的 胸部 , 和 他们的 喙 关闭 到 他的 脸颊 ,

他把它们紧紧抱在胸前，让它们的喙贴着他的脸颊，

[hiː; hi] [ə'gen] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
he again thought of his mother ;
他 再次 想法 的 他的 母亲 ;

他又想起了他的母亲；

['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
also he wondered about a certain change that had come over his father .
还 他 想知道 关于 一个 肯定 改变 那 有 来 超过 他的 父亲 .

他也对父亲身上发生的某种变化感到疑惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ,
For a time after their removal to their own home ,
为了 一个 时间 后 他们的 移动 到 他们的 自己的 家 ,

在他们搬回自己家后的一段时间里，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
the father had been very devoted to John and had seemed to
这 父亲 有 到过 非常 奉献 到 约翰 和 有 似乎 到

[ˌʌndə'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ləʊnlinəs] .
understand something of the boy's loneliness .
理解 某物 的 这 男孩们 孤独 .

父亲非常疼爱约翰，似乎也理解这个男孩的孤独。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)]
Perhaps it was a realization of this loneliness and a desire
也许 它 曾是 一个 实现 的 这 孤独 和 一个 欲望

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['mʌðəli] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]
to bring into the life of the child the motherly interest of which he had
到 带来 进入 这 生活 的 这 孩子 这 母性 兴趣 的 哪个 他 有

[biːn] [dɪ'praɪvd] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv]
been deprived that had turned the father's heart toward a certain young lady of
到过 被剥夺的 那 有 转向 这 父亲的 心 朝向 一个 肯定 年轻的 女士 的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
his acquaintance .
他的 熟人 .

或许正是意识到这种孤独，以及想要给孩子带来他所缺失的母爱，才让这位父亲的心转向了他认识的一位年轻女士。

['eniweɪ] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd]
Anyway , whatever was the cause , the father became more and more interested
反正 , 任何 曾是 这 原因 , 这 父亲 成为 更多的 和 更多的 感兴趣的

[ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ;
in this young woman ;
在 这 年轻的 女士 ;

总之，不管是什么原因，这位父亲对这位年轻女子越来越感兴趣；

[waɪl] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [peɪd] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɒn] , [huːz] ['ləʊnlinəs] ['deɪli]
while , on the other hand , he paid less attention to John , whose loneliness daily
尽管 , 在 这 其他 手 , 他 有薪酬的较少的 注意力 到 约翰 , 谁 孤独 日常的

[ɪn'kriːst] .
increased .
增加 .

另一方面，他对约翰的关注却越来越少，约翰的孤独感也与日俱增。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [dʒɒnz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi] [ʃed] [waɪl] ['weɪtɪŋ]
Night after night John's pillow was dampened by the tears he shed while waiting
夜晚 后 夜晚 约翰的 枕头 曾是 潮湿 经过 这 眼泪 他 棚 尽管 等待

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['fʊtsteps] .
and listening for the sound of his father's returning footsteps .
和 聆听 为了 这 声音 的 他的 父亲的 返回 脚步声 .

约翰夜复一夜地泪湿了枕头，因为他一边等待一边倾听父亲归来的脚步声。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [hɪz; ɪz] [njuː] [braɪd] .
In course of time the father married and brought home his new bride .
在 课程 的 时间 这 父亲 已婚 和 带来 家 他的 新的 新娘 .

后来，父亲再婚，把新娘带回了家。

[æt; ət] [fɜːst] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] .
At first John was very shy ; but he was glad .
在 第一的 约翰 曾是 非常 害羞的 ; 但 他 曾是 高兴的 .

约翰起初很害羞；但他很高兴。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [deɪ] - [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
how he wished that she would be what he had day - dreamed that his own
如何 他 希望 那 她 会 是 什么 他 有 天 - 梦见 那 他的 自己的
['mʌðə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] !
mother might have been !
母亲 可能 有 到过 !

他多么希望她能成为他梦寐以求的母亲那样的人!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
He could then have given her all his love and confidence .
他 可以 然后 有 给定 她 全部 他的 爱 和 信心 .

他本可以把所有的爱和信任都给她。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
He could have told her all his boyish plans for the future ,
他 可以 有 讲述 她 全部 他的 男孩气 计划 为了 这 未来 ,

他本可以把所有他那些孩子气的未来计划都告诉她,

['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] .
asking her for the advice he would need .
问 她 为了 这 建议 他 会 需要 .

他向她寻求自己需要的建议。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [njuː] ['mʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [həʊps] .
But the new mother failed to fulfill his hopes .
但 这 新的 母亲 失败的 到 实现 他的 希望 .

但这位新妈妈未能实现他的期望。

['iːv(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːt] ;
Even she did not understand the longings of his boyish heart ;
甚至 她 做过 不是 理解 这 渴望 的 他的 男孩气 心 ;

就连她也不理解他那颗少年心中的渴望;

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
nor did she realize that the poor little neglected boy was measuring her
也不 做过 她 意识到 那 这 贫穷的 小的 被忽视的 男生 曾是 测量 她
[baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .
by what he had imagined a true mother to be .
经过 什么 他 有 想象 一个 真的 母亲 到 是 .

她也没有意识到，这个可怜的、被忽视的小男孩正在用他想象中真正的母亲的样子来衡量她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [dʒɒn] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
She was kind to John ; but that was all .
她 曾是 种类 到 约翰 ; 但 那 曾是 全部 .

她对约翰很友善，但也仅此而已。

[hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;
Her time and attention were given to her husband ;
她 时间 和 注意力 是 给定 到 她 丈夫 ;

她把时间和精力都给了丈夫;

[ænd; ənd] [dʒɒn] ['deɪli] [sɔː] [ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['waɪdnɪŋ] [ænd; ənd]
and John daily saw the gulf between his father and himself widening and
和 约翰 日常的 锯 这 海湾 之间 他的 父亲 和 他自己 扩大 和
['diːpənɪŋ] .
deepening .
加深 .

约翰每天都眼睁睁地看着自己和父亲之间的鸿沟越来越大，越来越深。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] [krept] ['ɪntuː] [dʒɒnz] [hɑːt] ; [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [s'ɛvəd] ;
A feeling of discord crept into John's heart ; all attraction for home was severed ;
一个 感觉 的 Discord 悄悄地爬 进入 约翰的 心 ; 全部 景点 为了 家 曾是 切断 ;

约翰心中涌起一股不和谐的感觉；他对家的所有眷恋都消失了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] .
and he felt that his happiness would have to be sought from other sources .
和 他 毛毡 那 他的 幸福 会 有 到 是 寻求 从 其他 来源 .

他觉得自己的幸福必须从其他方面来寻找。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz]
Visitors and Pastimes
访客 和 消遣

游客和消遣

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mærɪdʒ] , [dʒɒnz] ['stɛpˌmʌðərz] ['brʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] ;
During the winter that followed his father's marriage , John's stepmother's brother came to live with the family ;
期间 这 冬天 那 随后 他的 父亲的 婚姻 , 约翰的 继母的 兄弟 来了 到 居住 和 这 家庭 ;

父亲结婚后的那个冬天，约翰继母的哥哥搬来和他们一家人一起住；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɛp'ʌŋkəl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ed] ,
and the influence of this stepuncle , whose name was Ed ,
和 这 影响 的 这 继叔 , 谁 姓名 曾是 艾德 ,

以及这位名叫埃德的继叔叔的影响，

[wɒz; wəz] [æz; əz] [bæd] [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɪlz] [ɔː(r)] ['tʃɑːrliz] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] ;
was as bad or worse than Will's or Charley's could ever have been ;
曾是 作为 坏的 或者 更糟 比 遗嘱 或者 查理的 可以 曾经 有 到过 ;

比威尔或查理的遭遇还要糟糕；

[fɔː(r); fə(r)] [ed] [wɒz; wəz] ['əʊldə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [sɪn] .
for Ed was older and wiser , and knew much more of sin .
为了 艾德 曾是 老 和 更明智 , 和 知道 很多 更多的 的 罪 .

因为艾德年纪更大，更有智慧，对罪恶的了解也更多。

[ɪn] ['ɛdz] [həʊm] [bəuθ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [juːst] [tə'bækəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
In Ed's home both the father and the mother used tobacco a long time before their child was born .
在 埃德的 家 两个都 这 父亲 和 这 母亲 用过的 烟草 一个 长的 时间 前 他们的 孩子 曾是 出生 .

在艾德的家中，父母在孩子出生前很久就开始吸烟。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] , [hiː; hi] ['wʌrid] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
When he was just a little infant , he worried and cried a great deal .
什么时候 他 曾是 只是 一个 小的 婴儿 , 他 担心 和 哭 一个 伟大的 交易 .

他还是婴儿的时候，就经常忧虑哭闹。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , ['siːmɪŋli] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,
He continued to do this , seemingly never to be satisfied ,
他 持续 到 做 这 , 似乎 绝不 到 是 使满意 ,

他继续这样做，似乎永远不会满足。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['peərənts][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi]
until finally the parents imagined that he wanted tobacco ; and sure enough he
直到 最后 这 父母 想象 那 他 通缉 烟草 ; 和 当然 足够的 他
[dɪd] .
did .
做过 .

直到最后，父母才猜到他想抽烟；果不其然，他确实想抽烟。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [taɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɪn][ə; eɪ][ræg][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]
The mother tied a small amount in a rag and gave it to her baby
这 母亲 系 一个 小的 数量 在 一个 抹布 和 给予 它 到 她 婴儿
[tuː; tə] [sʌk] ,
to suck ,
到 吸 ,

母亲用破布包住少量奶粉，递给婴儿吮吸。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
and immediately he became quiet and contented .
和 立即地 他 成为 安静的 和 满足 .

他立刻变得安静而满足。

[səʊ] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][tə'bækəʊ][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] .
So , from that time she gave him tobacco to stop his crying .
所以 , 从 那 时间 她 给予 他 烟草 到 停止 他的 哭泣 .

所以从那时起，她就给他烟草来止住他的哭泣。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] , [ðə; ði]['kwɒntəti][hiː; hi] [juːst] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]
As he grew , the quantity he used gradually increased until , when he was
作为 他 生长 , 这 数量 他 用过的 逐步地 增加 直到 , 什么时候 他 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,
in his teens ,
在 他的 青少年 ,

随着年龄增长，他的用量逐渐增加，直到十几岁时，

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] .
he spent much of his money for tobacco .
他 花费 很多 的 他的 钱 为了 烟草 .

他把大部分钱都花在了烟草上。

[hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait]
He went without many of the necessary things of life in order that he might
他 去 没有 许多 的 这 必要的 事物 的 生活 在 命令 那 他 可能
[hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðəʊz] [θɪŋz] [wʊd] [kɒst][tuː; tə][spend][fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] .
have the money those things would cost to spend for tobacco .
有 这 钱 那些 事物 会 成本 到 花费 为了 烟草 .

他放弃了生活中许多必需品，以便把钱用来买烟草。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [ə'bʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ,
The Bible tells us that God is abundant in goodness and truth ,
这 圣经 讲述 我们 那 上帝 是 丰富 在 善良 和 真相 ,

圣经告诉我们，上帝充满良善和真理。

['kiːpɪŋ] ['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [ɪ'nɪkwəti] [ænd; ənd] [trænz'greʃ(ə)n] [ænd; ənd]
keeping mercy for thousands and forgiving iniquity and transgression and
保持 怜悯 为了 数千 和 宽恕 罪恶 和 越轨行为 和
[sɪn] . . .
sin . . .
罪 . . .

为千万人存留怜悯，赦免罪孽、过犯和罪恶......

['peərənts] [meɪ] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Parents may be sorry for their sins , and be forgiven for their
父母 可能 是 对不起 为了 他们的 罪孽 ， 和 是 已原谅 为了 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;
transgressions ;
过错 ；

父母可能会为自己的罪过感到懊悔，并因其过错而得到宽恕；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'herɪtɪd] [ɪl] - [ˌdɪspə'zɪʃnz] , [ʌn'nætʃrəl]
but their children must suffer from inherited ill - dispositions , unnatural
但 他们的 孩子们 必须 遭受 从 遗传 患病的 - 性情 ， 不自然
['æpitait] , [ɔː(r)] [dɪ'ziːzɪz] . . . .
appetites , or diseases . . . .
食欲 ， 或者 疾病 . . . .

但他们的孩子却必然会遭受遗传的不良性情、不正常的食欲或疾病的折磨......

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !
Oh , what a responsibility is resting upon the parents of the future generations !
哦 ， 什么 一个 责任 是 休息 之上 这 父母 的 这 未来 几代人 !

哦，未来几代人的父母肩负着多么重大的责任啊！

[naʊ] , [tə'bækəʊ] [ækts] [də'rektli] [ɒn] [ðə; ði] [maɪnd] .
Now , tobacco acts directly on the mind .
现在 ， 烟草 行为 直接地 在 这 头脑 .

现在，烟草直接作用于人的心理。

[ˌaɪ 'tiː] [klaʊdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [dʌl] [ðə; ði] ['meməri] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
It clouds the understanding and dulls the memory ; and sometimes it
它 云 这 理解 和 沉闷 这 记忆 ； 和 有时 它
[hæz; həz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪ'fekts] .
has much worse effects .
有 很多 更糟 效果 .

它会蒙蔽理解力，削弱记忆力；有时甚至会产生更严重的后果。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ]
The story is told of the experience of a brilliant young man — a
这 故事 是 讲述 的 这 经验 的 一个 杰出的 年轻的 男人 — 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [frɒm; frəm] ['ænˌdəuvə] ['kɒlɪdʒ] — [huː] ,
graduate from Andover College — who ,
毕业 从 安多弗 大学 — WHO ，

故事讲述的是一位才华横溢的年轻人的经历——他是安多佛学院的毕业生——他

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
for a time , seemed to have a wonderful future before him .
为了 一个 时间 ， 似乎 到 有 一个 精彩的 未来 前 他 .

曾几何时，他似乎拥有美好的未来。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [sək'sesf(ə)l] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['blaɪtɪd] ;
After a few short successful years , however , all hopes were blighted ;
后 一个 很少 短的 成功的 年 ， 然而 ，全部 希望 是 枇 ；

然而，在经历了短暂的成功几年后，所有的希望都破灭了；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rek] .
he was thrown into an insane asylum a physical wreck .
他 曾是 抛掷 进入 一个 疯狂的 庇护所 一个 身体的 破坏 .

他被送进了精神病院，身体状况极其糟糕。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [sed] [ðæt] [tə'bækəʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi]
The doctors said that tobacco had done it ; but regardless of this , he
这 医生 说 那 烟草 有 完毕 它 ; 但 不管 的 这 , 他
[wɒz; wəz] [iːtʃ] [deɪ] ['gɪv(ə)n] ,
was each day given ,
曾是 每个 天 给定 ,

医生说是吸烟导致的；但尽管如此，他每天都服用……

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
according to the rules of the asylum , a small quantity of tobacco .
根据 到 这 规则 的 这 庇护所 , 一个 小的 数量 的 烟草 .

根据精神病院的规定，允许携带少量烟草。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['həʊpləs] [kən'dɪʃn] ; [ænd; ənd] [ðen]
For twenty years he was in this seemingly hopeless condition ; and then
为了 二十 年 他 曾是 在 这 似乎 绝望 状况 ; 和 然后
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

二十年来，他一直处于这种看似绝望的境地；然后突然间，

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd] ,
one day as he was walking the floor , his reason returned ,
一 天 作为 他 曾是 步行 这 地面 , 他的 原因 返回 ,

有一天，当他踱步时，他的理智突然恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
and he realized what was the matter .
和 他 已实现 什么 曾是 这 事情 .

他这才意识到出了什么问题。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [greɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [hiː; hi] [sed] :
Throwing the plug of tobacco through the iron grate of his cell , he said :
投掷 这 插头 的 烟草 通过 这 铁 格特 的 他的 细胞 , 他 说 :

他将那块烟草扔过牢房的铁栅栏，说道：

" [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
" What brought me here ?
" 什么 带来 我 这里 ?

我为什么会来到这里?

[wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
What keeps me here ?
什么 保持 我 这里 ?

是什么让我留在这里?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?
Why am I here ?
为什么 是 我 这里 ?

我为什么会在这里?

[tə'bækəʊ] ! [tə'bækəʊ] ! [tə'bækəʊ] !
Tobacco ! tobacco ! tobacco !
烟草 ! 烟草 ! 烟草 !

烟草！烟草！烟草！

[gɒd] [help] , [help] !

God help , help !

上帝 帮助 , 帮助 !

上帝保佑，救命!

[ai] [wɪl] ['nevə(r)][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !

I will never use it again !

我 将要 绝不 使用 它 再次 !

我再也不会用它了!

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [hi:; hi] [pri:tʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

" He was restored ; and for ten years he preached the gospel .

" 他 曾是 恢复 ; 和 为了 十 年 他 布道 这 福音 .

"他恢复了健康；之后十年间，他一直在传福音。"

[bʌt; bət][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [tə'bækəʊ]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][maɪnd] ;

But not only does tobacco injure the mind ;

但 不是 仅有的 做 烟草 损伤 这 头脑 ;

但烟草不仅会损害大脑;

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ə'fekts] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [t'ɪʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔ:rgənz][ɒv; əv] [ðə; ði]['bɒdi] ,

it also affects the blood and sensitive tissues and the different organs of the body ,

它 还 影响 这 血 和 敏感的 组织 和 这 不同的 器官 的 这 身体 ,

它还会影响血液、敏感组织和身体的不同器官。

[wɪtʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ækt] ['nɔ:məli] [ænd; ənd][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] ['prɒpəli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn] ['helθf(ə)l] [kən'dɪʃn] .

which in order to act normally and to do their work properly must be in healthful condition .

哪个 在 命令 到 行为 通常情况下 和 到 做 他们的 工作 适当地 必须 是 在 健康的 状况 .

它们要正常活动并做好本职工作，就必须处于健康状态。

[wen] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'kʌmz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [paɪp][ɔ:(r)][sɪ'gɑ:(r)] ,

When the blood becomes saturated with the deadly poison that comes from the pipe or cigar ,

什么时候 这 血 变成 饱和 和 这 致命 毒 那 来 从 这 管道 或者 雪茄 ,

当血液被烟斗或雪茄中释放的致命毒素浸透时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['membreɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [bɪ'kʌm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [sɪ'kri:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪd] ,

and the soft membranes of the mouth become filled with the poisonous secretion from the quid ,

和 这 柔软的 膜 的 这 嘴 变得 已填 和 这 有毒 分泌 从 这 英镑 ,

口腔的软黏膜会被鱿鱼分泌的毒液充满。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [bɪ'kʌmz] [ə'fektɪd] ,

as a consequence , every member of the body becomes affected ,

作为 一个 结果 , 每一个 成员 的 这 身体 变成 做作的 ,

因此，身体的每个部位都会受到影响。

[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

and disease and suffering are the final results .

和 疾病 和 痛苦 是 这 最终的 结果 .

疾病和痛苦是最终的结果。

[lɔːd] ['beɪkən] [sed] , " [tuː; tə] [sməʊk] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'laɪt] , ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [menz]
Lord Bacon said , " To smoke is a secret delight , serving to steal away men's
主 熏肉 说 , " 到 抽烟 是 一个 秘密 喜 , 服务 到 偷 离开 男士
[breɪnz] .
brains .
大脑 .

培根勋爵说："吸烟是一种秘密的乐趣，它能偷走男人的大脑。"

" ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [ɪn]['iːv(ə)n] [laʊdə] [tɜːmz] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l]
" Many others have expressed themselves in even louder terms against the evil
" 许多 其他的 有 表达 他们自己 在 甚至 更大声 条款 反对 这 邪恶的
[ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
effects of tobacco ;
效果 的 烟草 ;

"许多其他人也以更强烈的措辞表达了他们对烟草危害的反对；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][dʒɒn][ænd; ənd][tuː; tə][ed] , [hɪz; ɪz] ['stɛp'ʌŋkəl] .
but we must now return to John and to Ed , his stepuncle .
但 我们 必须 现在 返回 到 约翰 和 到 艾德 , 他的 继叔 .

但我们现在必须回到约翰和他的继叔埃德身上。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ed] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ]
Soon after Ed came to live in the family , he paid a visit to a
很快 后 艾德 来了 到 居住 在 这 家庭 , 他 有薪酬的 一个 访问 到 一个
['neɪbərɪŋ] [taʊn] ;
neighboring town ;
邻接 镇 ;

埃德来到这个家庭后不久，就去邻近的小镇拜访了一番；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ə; eɪ][stɔː(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [plʌg] [tə'bækəʊ] .
and while there , he stole from a store a case of plug tobacco .
和 尽管 那里 , 他 偷窃 从 一个 店铺 一个 案件 的 插头 烟草 .

在那里，他还从一家商店偷了一箱块状烟草。

[ðɪs] [hiː; hi] ['stelθɪli] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [njuː] [həʊm] , [kən'faɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][nəʊ]
This he stealthily brought to his sister's new home , confiding his secret to no
这 他 悄悄地 带来 到 他的 姐妹 新的 家 , 倾诉 他的 秘密 到 不
[wʌn] [ɪk'sept] [dʒɒn] ;
one except John ;
一 除了 约翰 ;

他偷偷地把这个带到了他姐姐的新家，除了约翰之外，没有告诉任何人这个秘密；

[ænd; ənd][baɪ] ['dʒenərəs] ['prɒmɪsɪz] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [dʒɒn][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .
and by generous promises he persuaded John to say nothing about the matter .
和 经过 慷慨的 承诺 他 被说服 约翰 到 说 没有什么 关于 这 事情 .

他用慷慨的承诺说服约翰对此事保持沉默。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] .
At this time John was in his thirteenth year .
在 这 时间 约翰 曾是 在 他的 第十三 年 .

当时约翰十三岁。

[hiː; hi] [stɪl] ['kiːnli] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [səʊ][hiː; hi]
He still keenly felt that something was dreadfully missing in his life ; so he
他 仍然 敏锐地 毛毡 那 某物 曾是 极其糟糕 丢失的 在 他的 生活 ; 所以 他
[tɜːnd] [tuː; tə][ed] ,
turned to Ed ,
转向 到 艾德 ,

他仍然强烈地感觉到自己的生活中缺少了某种可怕的东西；于是他转向了埃德。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] .
hoping to find that something in his companionship .
希望 到 寻找 那 某物 在 他的 友谊 .

希望能在与他的相处中找到些什么。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
But again he was disappointed .
但 再次 他 曾是 失望的 .

但他再次失望了。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɛdz] [aɪ'diəl] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ðæt] [dʒɒn] [hæd; həd]
The standard of Ed's ideals were so far below the standard that John had
这 标准 的 埃德的 理想 是 所以 远的 以下 这 标准 那 约翰 有
[fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz]
fixed for himself that John was conscious of a constant repulsion in his
固定的 为了 他自己 那 约翰 曾是 有意识的 的 一个 持续的 排斥 在 他的
[hɑːt] [tə'wɔːd] [ed] .
heart toward Ed .
心 朝向 艾德 .

埃德的理想标准远远低于约翰为自己设定的标准，以至于约翰内心深处对埃德始终抱有一种厌恶之情。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [dʒɒnz] ['ləʊnlinəs] [ɪn'kriːst] .
As a consequence , John's loneliness increased .
作为 一个 结果 , 约翰的 孤独 增加 .

结果，约翰的孤独感加剧了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ed] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] ['pɑːstaɪm] [wɒz; wəz]
About the time Ed arrived in the neighborhood , another dangerous pastime was
关于 这 时间 艾德 到达的 在 这 邻里 , 其他 危险的 消遣 曾是
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced .
介绍 .

就在艾德搬到这个社区前后，另一种危险的消遣方式出现了。

['dɑːnsɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æpt]
Dancing found a place in the social gatherings ; and again John was an apt
跳舞 成立 一个 地方 在 这 社会的 聚会 ; 和 再次 约翰 曾是 一个 易于
['skɒlə(r)] .
scholar .
学者 .

跳舞在社交聚会中占有一席之地；而约翰又展现出了过人的学识。

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Before very long he was considered to be one of the best among the
前 非常 长的 他 曾是 经过考虑的 到 是 一 的 这 最好的 之中 这
[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ;
young people in this art ;
年轻的 人们 在 这 艺术 ;

不久之后，他就被认为是这门艺术中最优秀的年轻人之一；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ðə; ði]
and for the time being he seemed to find real enjoyment in the
和 为了 这 时间 存在 他 似乎 到 寻找 真实的 享受 在 这
[ə'mjuːzmənt] .
amusement .
娱乐 .

而就目前来看，他似乎确实从这种娱乐中获得了真正的乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [helpt] [hɪm] ['pɑːtli] [tuː; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz]
There was a fascination about it that helped him partly to forget his troubles
那里 曾是 一个 魅力 关于 它 那 帮助 他 部分 到 忘记 他的 麻烦
[ænd; ənd] ['hɑːteikiz] ,
and heartaches ,
和 心痛 ，

它对他来说有一种独特的魅力，这在一定程度上帮助他忘记了烦恼和痛苦。

['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] .
also the discouragements with which he had been haunted so much of late .
还 这 沮丧 和 哪个 他 有 到过 闹鬼的 所以 很多 的 晚的 .

还有近来一直困扰着他的那些沮丧情绪。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
During the winter that followed ,
期间 这 冬天 那 随后 ，

随后的冬天里，

[ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]
the social spirit increased and the months were full of changes and
这 社会的 精神 增加 和 这 几个月 是 满的 的 变化 和
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

社会氛围日益浓厚，接下来的几个月充满了变化和激动人心的时刻。

[ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [huːm] [dʒɒn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [j'iəz] [keɪm] [wɪð]
The uncle with whom John and his father had spent several years came with
这 叔叔 和 谁 约翰 和 他的 父亲 有 花费 一些 年 来了 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['vɪzɪt] .
his family for a prolonged visit .
他的 家庭 为了 一个 延长 访问 .

约翰和他的父亲曾与一位叔叔一起生活了好几年，这位叔叔带着家人来进行了一次长时间的探访。

[ə; eɪ] ['hɑːti] ['welkəm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] [dʒɒn] ;
A hearty welcome was given the visitors , especially by John ;
一个 爽朗 欢迎 曾是 给定 这 访客 ， 尤其 经过 约翰 ；

来访者受到了热烈欢迎，尤其是约翰；

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
for regardless of the fact that in order to make room for the company
为了 不管 的 这 事实 那 在 命令 到 制作 房间 为了 这 公司
[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪs] [wɔːm] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [les]
he had to exchange his nice warm bed in the house for a less
他 有 到 交换 他的 好的 温暖的 床 在 这 房子 为了 一个 较少的
['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [sɒd] ['selə(r)] ,
comfortable one in the sod cellar ,
舒服的 一 在 这 草皮 地窖 ，

尽管为了给公司腾出地方，他不得不放弃屋里温暖舒适的床，搬到地窖里不太舒服的床上，

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊld] [kəm'pænjən]
he rejoiced in the thought that he could once more be with his old companion
他 欣喜若狂 在 这 想法 那 他 可以 一次 更多的 是 和 他的 老的 伴侣
, [wɪl] .
, Will .
， 将要 .

想到自己可以再次与老朋友威尔在一起，他感到无比欣喜。

[ɪn][fækt] , ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] ['restləs] , [ˌdɪskən'tentɪd] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
In fact , any change was appreciated by John in his restless , discontented frame of mind .
在 事实 , 任何 改变 曾是 感谢 经过 约翰 在 他的 不安 , 不满 框架 的 头脑 .

事实上，约翰生性躁动不安，任何改变他都乐于接受。

[ðə; ði][fɜːst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] ,
The first evening the boys retired early ,
这 第一的 晚上 这 男孩们 退休 早期的 ,

第一天晚上，男孩们早早睡下了。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'baʊt] ['baɪgɒn] [deɪz] .
partly because they had no light and partly because they wanted to visit about bygone days .
部分 因为 他们 有 不 光 和 部分 因为 他们 通缉 到 访问 关于 逝去的 天 .

部分原因是他们没有灯光，部分原因是他们想重温过去的日子。

[ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
They had so many things to say to each other ; and besides ,
他们 有 所以 许多 事物 到 说 到 每个 其他 ; 和 除了 ,

他们之间有很多话想对彼此说；而且，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] .
they wanted to lay their plans for a jolly time while they could be together .
他们 通缉 到 躺 他们的 计划 为了 一个 快乐的 时间 尽管 他们 可以 是 一起 .

他们想趁着还能在一起的时候，好好计划一下如何度过一段快乐的时光。

[wɪl] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [ə'baʊt] [dʒɒnz] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,
Will laughed heartily about John's intense desire to become a man ,
将要 笑了 衷心地 关于 约翰的 激烈的 欲望 到 变得 一个 男人 ,

威尔对约翰渴望成为男人的强烈愿望开怀大笑。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and asked him how he felt about it now .
和 问 他 如何 他 毛毡 关于 它 现在 .

然后问他现在对此有何感想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [dʒɒn] [rɪ'plaɪd] :
It was in a discouraged tone of voice that John replied :
它 曾是 在 一个 灰心 语气 的 嗓音 那 约翰 回复 :

约翰沮丧地回答道：

" [ðeə(r)] [eɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
" There ain't so much fun in it as I supposed .
" 那里 不是 所以 很多 乐趣 在 它 作为 我 据称 .

“其实并没有我想象中那么有趣。”

[ðə; ði]['əʊldə][ai] [get] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ai] [fiːl] .
The older I get , the more unhappy I feel .
这 老 我 得到 , 这 更多的 不开心 我 感觉 .

年纪越大，我越不快乐。

[waɪ] , [wɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Why , Will , there are times when I almost wish that I were dead .
为什么 , 将要 , 那里 是 时代 什么时候 我 几乎 希望 那 我 是 死的 .

威尔，有时候我真希望自己死了算了。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem ˈi:][ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv]['eni] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem ˈi:] .
No one seems to care for me or to have any time to give me .
不 一 似乎 到 关心 为了 我 或者 到 有 任何 时间 到 给 我 .

似乎没有人关心我，也没有人有时间关心我。

[ɪts] [dʒʌst] - [dʒɒn][hɪə(r)] - [ænd; ənd] - [dʒɒn][ðeə(r)] - ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
It's just ' John here ' and ' John there ' ; and if I dare to say anything ,
它是 只是 - 约翰 这里 - 和 - 约翰 那里 - ; 和 如果 我 敢 到 说 任何事物 ,

就只有"约翰在这里"和"约翰在那里"；如果我胆敢说点什么，

[aɪm] [lɑ:ft] [æt; ət][ɔ:(r)][təʊld][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] .
I'm laughed at or told to keep still .
我是 笑了 在 或者 讲述 到 保持 仍然 .

我被嘲笑或者被要求保持安静。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔ:(r)] [pɑ:] [gɒt] ['mærid] .
It was different before Pa got married .
它 曾是 不同的 前 宾夕法尼亚州 得到 已婚 .

爸爸结婚前情况不一样。

[ðen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [help] [ˌem ˈi:] [wen] [ai][gɒt] ['ləʊnsəm] ;
Then he used to talk to me and try to help me when I got lonesome ;
然后 他 用过的 到 讲话 到 我 和 尝试 到 帮助 我 什么时候 我 得到 寂寞 ;

后来，当我感到孤独时，他会和我聊天，尽力帮助我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][get] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [ai][kæn; kən] .
but now I just have to get along the best way I can .
但 现在 我 只是 有 到 得到 沿着 这 最好的 方式 我 能 .

但我现在只能尽力而为。

[ɪf] [ai] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] .
If I like anything it's all right , and if I don't it's the same .
如果 我 喜欢 任何事物 它是 全部 正确的 , 和 如果 我 不 它是 这 相同的 .

如果我喜欢什么东西，那就没问题；如果不喜欢，也一样。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈti:] ['wʌznt] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:] , [aɪ'd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !
" I'll just tell you , if it wasn't for Pa , I'd run away from home !
" 患病的 只是 告诉 你 , 如果 它 不是 为了 宾夕法尼亚州 , ID 跑步 离开 从 家 !

"我跟你说，要不是爸爸，我早就离家出走了！"

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
As for being a man , I don't think that it is so wonderful after all .
作为 为了 存在 一个 男人 , 我 不 思考 那 它 是 所以 精彩的 后 全部 .

至于做男人，我觉得其实并没有那么美好。

[ðə; ði][men] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊ][bæd] .
The men that I know are all so bad .
这 男人 那 我 知道 是 全部 所以 坏的 .

我认识的男人都很坏。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ed] !
Just look at Ed !
只是 看 在 艾德 !

看看艾德！

[aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ɪn'djʊə(r)][ed] !
I'm getting so that I can hardly endure Ed !
我是 获得 所以 那 我 能 几乎 忍受 艾德 !

我越来越难以忍受艾德了！

" [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [dʒɒnz] [greɪt] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [wɪl] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
" In reply to John's great outburst of sorrow , Will had no words of sympathy to offer .
" 在 回复 到 约翰的 伟大的 爆发 的 悲哀 , 将要 有 不 字 的 同情 到 提供 .

面对约翰的强烈悲伤，威尔却说不出一句安慰的话。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'pəʊz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪl] ,
All that he could propose was that they could spend their evenings in playing cards (for Will ,
全部 那 他 可以 提出 曾是 那 他们 可以 花费 他们的 晚上 在 玩耍 牌 (为了 将要 ,

他唯一能提出的建议就是他们可以晚上一起玩牌（对于威尔来说，

[tuː] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [θɪŋz] [sɪns] [dʒɒn][hæd; həd] [left] ; [ænd; ənd][kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]) .
too , had learned many things since John had left ; and card - playing was one of them) .
也 , 有 学习 许多 事物 自从 约翰 有 左边 ; 和 卡片 - 玩耍 曾是 一 的 他们) .

约翰离开后，他也学到了很多东西；打牌就是其中之一）。

[dʒɒn][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [ai] ['hævnt] ['eni] [kɑːdz] .
John was pleased with the suggestion ; but he said , " I haven't any cards .
约翰 曾是 高兴 和 这 建议 ; 但 他 说 , " 我 还没有 任何 牌 .

约翰对这个建议很满意；但他说道："我没有牌。"

" [æz; əz]['juːʒuəl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" As usual , however , he was quick to invent a way out of that difficulty and added :
" 作为 通常 , 然而 , 他 曾是 快的 到 发明 一个 方式 出去 的 那 困难 和 额外 :

然而，他像往常一样迅速找到了摆脱困境的方法，并补充道：

" [heɪ] , [wɪl] !
" Hey , Will !
" 嘿 , 将要 !

"嘿，威尔！"

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [meɪk] [sʌm; səm] ?
why couldn't we make some ?
为什么 不能 我们 制作 一些 ?

为什么我们不能自己做一些呢?

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] [ʌp] .
I know where there's a lot of cardboard boxes that we could cut up .
我 知道 在哪里 有 一个 很多 的 纸板 盒子 那 我们 可以 切 向上 .

我知道哪里有很多纸箱，我们可以把它们拆开。

[wʌn] [kʊd; kəd] [kʌt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mɑːkt] [ðem; ðəm] .
One could cut while the other marked them .
一 可以 切 尽管 这 其他 标记 他们 .

一个人负责切割，另一个人负责标记。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "
You would know how to make them , would you not ? "
你 会 知道 如何 到 制作 他们 , 会 你 不是 ? "

你应该知道怎么做吧?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [wɪl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , I think so , " Will answered .
" 是的 , 我 思考 所以 , " 将要 回答 .

"是的，我也这么认为。"威尔回答道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ?
" We could do that all right in the daytime ; but how could we work in the dark ?
" 我们 可以 做 那 全部 正确的 在 这 白天 ; 但 如何 可以 我们 工作 在 这 黑暗的 ?

"白天我们当然可以做到；但是晚上我们怎么能工作呢？"

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [get] ['veri] [kəʊld] [ɪn] [hɪə(r)] ? "
And does it get very cold in here ? "
和 做 它 得到 非常 寒冷的 在 这里 ? "

这里很冷吗？

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] [səʊ] ['ɔːfli] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lait] ,
" Oh , it doesn't get so awfully cold ; and as for a light ,
" 哦 , 它 不 得到 所以 非常 寒冷的 ; 和 作为 为了 一个 光 ,

"哦，天气没那么冷；至于照明，

[ai][kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [lɑːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ræg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [lait] !
I can get a dish of lard and put a rag in it which we can light !
我 能 得到 一个 盘子 的 猪油 和 放 一个 抹布 在 它 哪个 我们 能 光 !

我可以拿一盘猪油，放一块破布进去，然后点燃它！

[ðæt] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lait] ; [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] .
That won't be a very good light ; but I think we can get along .
那 惯于 是 一个 非常 好的 光 ; 但 我 思考 我们 能 得到 沿着 .

那光线可能不太好；但我认为我们能相处融洽。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] [tɑːsk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɑːdz] .
" The boys found that it was no small task to make the cards .
" 这 男孩们 成立 那 它 曾是 不 小的 任务 到 制作 这 牌 .

男孩们发现制作卡片并非易事。

[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['kɑːdbɔːd] .
First they had to cut the cardboard .
第一的 他们 有 到 切 这 纸板 .

首先他们得把纸板裁切开。

[ðɪs] [dʒɒn] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [naɪf] .
This John did with a very sharp knife .
这 约翰 做过 和 一个 非常 锋利的 刀 .

约翰用一把非常锋利的刀做了这件事。

[nekst] , [ðeɪ] [druː] [hɑːts] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəri] ['mɑːkiŋz] .
Next , they drew hearts and diamonds and other necessary markings .
下一个 , 他们 画 心 和 钻石 和 其他 必要的 标记 .

接下来，他们画出了红心、方块和其他必要的图案。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [kɑːdz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [wʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
To be sure , the set of cards was a very crude one when it was finished ;
到 是 当然 , 这 放 的 牌 曾是 一个 非常 原油 一 什么时候 它 曾是 完成的 ;

可以肯定的是，这副扑克牌做完之后非常粗糙；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] ,
and when the boys began to shuffle them in the pack ,
和 什么时候 这 男孩们 开始 到 洗牌 他们 在 这 盒 ,

当男孩们开始在背包里重新排列它们时,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌlki] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] [wɪʃt]
they were disappointed because of the bulky appearance and wished
他们 是 失望的 因为 的 这 笨重 外貌 和 希望
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [set] .
for a more perfect set .
为了 一个 更多的 完美的 放 .

他们对产品笨重的外观感到失望，希望能够买到更完美的产品。

[bʌt; bət] [dʒɒn] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
But John had done a good job in cutting them out ,
但 约翰 有 完毕 一个 好的 工作 在 切割 他们 出去 ,

但约翰在把它们剔除方面做得很好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['veri] [wel] .
and the marking answered the purpose very well .
和 这 标记 回答 这 目的 非常 出色地 .

评分标准很好地达到了目的。

[səʊ] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [laɪt] ,
So night after night , by the aid of the flickering and sputtering light ,
所以 夜晚 后 夜晚 , 经过 这 援助 的 这 闪烁 和 溅射 光 ,

于是，夜复一夜，借助那忽明忽暗的灯光,

['fɜːnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ræg] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɔːsə(r)] [ɒv; əv] [lɑːd] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
furnished by the rag burning in the saucer of lard , the two boys ,
提供 经过 这 抹布 燃烧 在 这 碟子 的 猪油 , 这 二 男孩们 ,

两个男孩，靠着盛着猪油的碟子里燃烧的破布,

[wɪð] [hedz] [bent] [ləʊ] , [sæt] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,
with heads bent low , sat scheming and planning ,
和 头部 弯曲 低的 , 卫星 心计 和 规划 ,

他们低着头，坐着密谋策划。

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
each striving to get ahead of the other in the game .
每个 努力 到 得到 前方 的 这 其他 在 这 游戏 .

双方都力求在比赛中超越对方。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wɪlz] ['vɪzɪt] [wɒz; wəz] [endid] ,
Long before Will's visit was ended ,
长的 前 遗嘱 访问 曾是 结束 ,

在威尔的访问结束之前很久,

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['skɪlf(ə)l] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [ðə; ði]
both boys had become so skillful in playing that the one could scarcely get the
两个都 男孩们 有 变得 所以 熟练 在 玩耍 那 这 一 可以 几乎 得到 这
['betə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ən'les] [wʌn] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['tʃiːtɪd] .
better of the other unless one in some way cheated .
更好的 的 这 其他 除非 一 在 一些 方式 作弊 .

两个男孩的球技都非常高超，除非一方作弊，否则很难战胜另一方。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [traɪ] ['meni] [ˌʌndə'hændɪd] [trɪks] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
This caused them to try many underhanded tricks and encouraged them to
这 导致 他们 到 尝试 许多 卑鄙的 技巧 和 鼓励 他们 到
[bet] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] ;
bet and gamble ;
赌注 和 赌博 ;

这导致他们尝试了许多卑鄙的伎俩，并鼓励他们进行赌博;

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz]['weɪdʒəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
and in course of time they had exchanged as wagers the greater part of
和 在 课程 的 时间 他们 有 交换 作为 赌注 这 更大的 部分 的
[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
their simple belongings .
他们的 简单的 财物 .

久而久之，他们把大部分家当都拿去打赌了。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli]
Taking advantage of one another became a part of the game and seemingly
采取 优势 的 一 其他 成为 一个 部分 的 这 游戏 和 似乎
[wɒz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][eɪm] .
was the principal aim .
曾是 这 主要的 目的 .

互相利用成了游戏的一部分，而且似乎成了主要目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spend] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]
And the evenings that they did not spend in dancing were spent in indulging in
和 这 晚上 那 他们 做过 不是 花费 在 跳舞 是 花费 在 沉溺于 在
[ðiːz] ['deɪndʒərəs] [ˌə'mjuːzmənts] .
these dangerous amusements .
这些 危险的 娱乐 .

他们没有用来跳舞的夜晚，就都用来沉迷于这些危险的娱乐活动。

([kɑːd] - ['pleɪɪŋ] — [æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] ['dɑːnsɪŋ] — [wiːld] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['hɑːmf(ə)l] ,
(Card - playing — as does also dancing — wields an influence that is very harmful ,
(卡片 - 玩耍 — 作为 做 还 跳舞 — 挥舞 一个 影响 那 是 非常 有害 ,
[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
especially to the young .
尤其 到 这 年轻的 .

（打牌——就像跳舞一样——会产生非常有害的影响，尤其对年轻人而言。）

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] ,
As the interest in the game increases ,
作为 这 兴趣 在 这 游戏 增加 ,

随着人们对这款游戏的兴趣日益浓厚，

[ðə; ði] ['pleər] - [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [ɪz] ['les(ə)nd] .
the players ' desire for things that are good and wholesome is lessened .
这 玩家 - 欲望 为了 事物 那 是 好的 和 健康 是 减少 .

球员们对美好、有益的事物的渴望降低了。

[wʌn]['pleɪə(r)] [siːz] ['əʊnli][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv]
One player sees only the pleasure that he derives from getting the better of
一 玩家 看到 仅有的 这 乐趣 那 他 衍生 从 获得 这 更好的 的
[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'genst] .
the one he is playing against .
这 一 他 是 玩耍 反对 .

一名球员只看到战胜对手所带来的快感。

[hiː; hi][feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] [stuːps] [tuː; tə][ˌʌn'feə(r)] ['meθədz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn]
He fails to see that each time he stoops to unfair methods in order to gain
他 失败 到 看 那 每个 时间 他 门廊 到 不公平 方法 在 命令 到 获得
[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [helps] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ]
his purpose he helps to pave the way for other things that are wrong
他的 目的 他 帮助 到 铺平 这 方式 为了 其他 事物 那 是 错误的
[ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] .)
and deceitful .)
和 欺骗性的 .)

他没有意识到，每次他为了达到目的而采取不正当手段时，他都在为其他错误和欺骗的行为铺平道路。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri]
When the first warm days of spring arrived and the grass of the prairie
什么时候 这 第一的 温暖的 天 的 春天 到达的 和 这 草 的 这 草原
[bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'fəʊld][ɪts]['taɪni] [bleɪdz] ,
began to unfold its tiny blades ,
开始 到 展开 它是 微小的 刀片 ，

当春天的第一缕暖阳到来，草原上的小草开始舒展开它细小的叶片时，

[dʒɒnz] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
John's uncle said it was time for him and his family to return home .
约翰的 叔叔 说 它 曾是 时间 为了 他 和 他的 家庭 到 返回 家 .

约翰的叔叔说，他和家人该回家了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] , [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It's a long way , Will , " he said ;
" 它是 一个 长的 方式 , 将要 , " 他 说 ;

“路途遥远，威尔，”他说；

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðeə(r)][ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ][bɪg][krɒp][ɒv; əv] - - .
" and we must get there in good time to plant a big crop of ' tobaker .
" 和 我们 必须 得到 那里 在 好的 时间 到 植物 一个 大的 庄稼 的 - - .
-
'
-
-

“我们必须及时赶到那里，种植大量的‘托巴克’（一种烟草）。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es][lɑːst][jɪə(r)] !
You remember we didn't have near enough to do us last year !
你 记住 我们 没有 有 靠近 足够的 到 做 我们 最后的 年 !

你还记得我们去年资金严重不足吗！

" [wɪl] [ə'griːd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,
" Will agreed ; but the boys were all sorry to be separated again ,
" 将要 同意 ; 但 这 男孩们 是 全部 对不起 到 是 分开 再次 ,

威尔同意了；但男孩们都很遗憾再次分离。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [keɪm] ,
and when the day of departure came ,
和 什么时候 这 天 的 离开 来了 ,

到了启程之日，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][bɪd][wʌn][ə'nʌðə(r)] [ˌfeə'wel] .
it was very hard indeed for them to bid one another farewell .
它 曾是 非常 难的 的确 为了 他们 到 出价 一 其他 告别 .

他们彼此道别真的非常艰难。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [dʒɒn][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
During the winter months John had not thought much about his aunt ,
期间 这 冬天 几个月 约翰 有 不是 想法 很多 关于 他的 阿姨 ,

整个冬天，约翰都没怎么想起他的姑妈。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
for Will and he had been too deeply interested in other things .
为了 将要 和 他 有 到过 也 深 感兴趣的 在 其他 事物 .

因为他和威尔都太专注于其他事情了。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [ðæt] [əʊld] ['lɒŋɪŋ] [ə'gen] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
But now at the last moment that old longing again clutched at his heart .
但 现在 在 这 最后的 片刻 那 老的 渴望 再次 紧握 在 他的 心 .

但就在最后一刻，那份久违的渴望再次攫住了他的心。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [lɒst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [vjuː] ,
When he saw them disappearing in the distance and finally lost them to view ,
什么时候 他 锯 他们 消失 在 这 距离 和 最后 丢失的 他们 到 看法 ，

当他看到他们消失在远方，最终消失在视线之外时，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fænd] ,
like a flash the desire that had so long been smoldering within his heart was fanned ,
喜欢 一个 闪光 这 欲望 那 有 所以 长的 到过 闷烧 之内 他的 心 曾是 扇形 ，

如同闪电一般，他心中酝酿已久的欲望被彻底点燃了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
as it were , into a mighty flame , and in his mind he resolved what he would do .
作为 它 是 ， 进入 一个 强大的 火焰 ， 和 在 他的 头脑 他 已解决 什么 他 会 做 .

仿佛化作熊熊烈火，他心中下定决心要做什么。

" [ai] [wɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [həʊm] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !
" I will stay in this home no longer !
" 我 将要 停留 在 这 家 不 更长 !

“我再也不会待在这个家里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
" he cried in his distress .
" 他 哭 在 他的 痛苦 .

他痛苦地哭了起来。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [mɪs] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] !
" My father may miss me ; but if I stay here , I shall die !
" 我的 父亲 可能 错过 我 ; 但 如果 我 停留 这里 , 我 将 死 !

“我的父亲可能会想念我；但是如果我留在这里，我就会死！”

" [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
" and going to his father , he stated his intentions .
" 和 去 到 他的 父亲 , 他 声明 他的 意图 .

然后他去见他的父亲，说明了自己的意图。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['liːvɪŋ] [həʊm]
Leaving Home
离开 家

离家

[æz; əz] [dʒɒnz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [pə'θetɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
As John's father looked into the deep pathetic eyes of his son ,
作为 约翰的 父亲 看起来 进入 这 深的 可怜的 眼睛 的 他的 儿子 ，

约翰的父亲凝视着儿子那双深邃而充满悲悯的眼睛，

[hiː; hi] [ɪn] [pɑːt] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .
he in part understood the meaning of what he read .
他 在 部分 理解 这 意义 的 什么 他 读 .

他部分理解了他所读内容的含义。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ;
He could see that the soul of his child was crying out for something ;
他 可以 看 那 这 灵魂 的 他的 孩子 曾是 哭泣 出去 为了 某物 ;

他能感觉到孩子的灵魂在呼唤着什么；

[bʌt; bət] [ə'gen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːt] .
but again he failed to understand the true longings of the young heart .
但 再次 他 失败的 到 理解 这 真的 渴望 的 这 年轻的 心 .

但他再次未能理解年轻人内心真正的渴望。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ] ['sɪnfl] ['hæbɪts] ,
He failed to see that the boy was being crushed by sinful habits ,
他 失败的 到 看 那 这 男生 曾是 存在 碎 经过 罪恶的 习惯 ,

他没有意识到这个男孩正被罪恶的习惯所吞噬。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][pə'rent(ə)l][keə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] .
and that for parental care and interest he was starving .
和 那 为了 父母 关心 和 兴趣 他 曾是 饥饿 .

他渴望得到父母的关爱和关注，却为此感到饥渴。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'rest] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
In ignorance the father supposed that the boy's unrest was due to a longing to know more of the world ,
在 无知 这 父亲 据称 那 这 男孩们 动荡 曾是 到期的 到 一个 渴望 到 知道 更多的 的 这 世界 ,

父亲无知地认为，儿子的不安是因为渴望了解更多世界的事情。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪk'splɔːrə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
to a feeling akin to that which an explorer experiences .
到 一个 感觉 类似的 到 那 哪个 一个 探险家 经历 .

感觉就像探险家所经历的那样。

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [dʒʌst] [ðen] [wɒt] ['riːəli] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
Could he have known just then what really was troubling his boy ,
可以 他 有 已知 只是 然后 什么 真的 曾是 令人不安的 他的 男生 ,

他当时是否知道儿子真正烦恼的是什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ʌn'rest] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒɒn][ðə; ði] " ['ɒlɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [piːs] .
he could have stayed the spirit of unrest by holding out to John the " olive branch of peace .
他 可以 有 入住 这 精神 的 动荡 经过 保持 出去 到 约翰 这 " 橄榄 分支 的 和平 .

他本可以向约翰伸出“和平的橄榄枝”，从而平息动乱。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] : " [dʒɒn] , [wiː; wi][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] .
" He could have said : " John , we have drifted apart .
" 他 可以 有 说 : " 约翰 , 我们 有 漂移 除 .

他本可以说：“约翰，我们已经渐行渐远了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
We are not to one another what we used to be .
我们 是 不是 到 一 其他 什么 我们 用过的 到 是 .

我们之间的关系已不如从前。

[stɒp] , [maɪ] [bɔɪ] ; [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] .

Stop , my boy ; sit down here .

停止 , 我的 男生 ; 坐 向下 这里 .

孩子，停下，坐下。

[let] [ˌjuː 'es] ['keəfəli] [tɔːk] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] .

Let us carefully talk these things over before you take such a step .

让 我们 小心 讲话 这些 事物 超过 前 你 拿 这样的 一个 步 .

在你采取这样的行动之前，让我们仔细商量一下这些事情。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] ['meni] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['iːvəlz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] .

Out in the world you will meet many temptations and evils , more than you have ever known .

出去 在 这 世界 你 将要 见面 许多 诱惑 和 罪恶 , 更多的 比 你 有 曾经 已知 .

走出国门，你将遇到许多诱惑和邪恶，比你以往所知的要多得多。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tendə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

" And many other tender words of advice he might have spoken to the child ;

" 和 许多 其他 投标 字 的 建议 他 可能 有 说 到 这 孩子 ;

“他还可能对孩子说了许多其他温柔的劝告；

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ʌn'spəʊkən] .

but these things were left unspoken .

但 这些 事物 是 左边 未说出口的 .

但这些事情都未被说出口。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['əʊnli] [sed] , " [dʒɒn] ,

Instead , his father only said , " John ,

反而 , 他的 父亲 仅有的 说 , " 约翰 ,

相反，他的父亲只说：“约翰，

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ;

I would like to have you remain at home a while longer ;

我 会 喜欢 到 有 你 保持 在 家 一个 尽管 更长 ;

我希望你再在家待一段时间；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ,

but if you are determined to go , you may ,

但 如果 你 是 决定 到 去 , 你 可能 ,

但如果你决心要去，你就可以去。

['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['nɪəli] [raɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

only remember to try to do as nearly right as you can !

仅有的 记住 到 尝试 到 做 作为 几乎 正确的 作为 你 能 !

记住，尽量做到最好就好！

[ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [seɪk] ;

I have wanted to bring you up well for your mother's sake ;

我 有 通缉 到 带来 你 向上 出色地 为了 你的 母亲的 清酒 ;

为了你母亲的缘故，我一直想把你好好抚养长大；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ] ['meni] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

for she had made so many plans for your future .

为了 她 有 制成 所以 许多 计划 为了 你的 未来 .

因为她为你的未来做了很多规划。

[maɪ] [wɪʃ] , [dʒɒn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
My wish , John , is that you become a good man .
我的 希望 , 约翰 , 是 那 你 变得 一个 好的 男人 .

约翰，我希望你能成为一个好人。

" [dʒɒn][wɒz; wəz] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [ˌfeə'wel] [spiːtʃ] ;
" John was deeply touched by his father's farewell speech ;
" 约翰 曾是 深 感动 经过 他的 父亲的 告别 演讲 ;

约翰被父亲的告别演说深深感动了；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni]['ʌðə(r)] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][æt; ət][həʊm] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli]
and had there been any other drawing to keep him at home , he certainly
和 有 那里 到过 任何 其他 绘画 到 保持 他 在 家 , 他 当然
[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
would have remained .
会 有 剩余 .

如果还有其他画作能让他留在家里，他肯定会留下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [suːn] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] [waɪl] [stɪl] [ɪn]
As it was , he soon gathered together his belongings , and while still in
作为 它 曾是 , 他 很快 聚集 一起 他的 财物 , 和 尽管 仍然 在
[hɪz; ɪz] [ˌθɜː'tiːnθ] [jɪə(r)] ,
his thirteenth year ,
他的 第十三 年 ,

事实上，他很快收拾好自己的行李，当时他才十三岁。

[sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θrɪfti]
said good - by to his people , and went away to work for a thrifty
说 好的 - 经过 到 他的 人们 , 和 去 离开 到 工作 为了 一个 节俭
['fɑːmə(r)] .
farmer .
农民 .

他向族人告别，然后去给一位节俭的农民做工。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [j'ɪəz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
During the two years preceding his departure from home ,
期间 这 二 年 前 他的 离开 从 家 ,

在他离家前的两年里，

[dʒɒn][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
John had now and then worked for the farmers in different parts of the
约翰 有 现在 和 然后 工作 为了 这 农民 在 不同的 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

约翰曾多次在全国各地为农民工作。

[ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]
This and his attendance at the social gatherings had enabled him to
这 和 他的 出席 在 这 社会的 聚会 有 已启用 他 到
[bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
become acquainted with numbers of boys ,
变得 熟人 和 数字 的 男孩们 ,

这一点以及他参加社交聚会的经历，使他结识了许多男孩。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] [rʌf] .
some of whom were very wild and rough .
一些 的 谁 是 非常 荒野 和 粗糙的 .

他们当中有些人非常野蛮粗鲁。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] [wɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] ,
But because of the companionship of Will during the winter months ,
但 因为 的 这 友谊 的 将要 期间 这 冬天 几个月 ，

但因为有威尔在冬季陪伴，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪd]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [strɒŋ] .
the evil influences of his wide circle of friends had not been so strong .
这 邪恶的 影响 的 他的 宽的 圆圈 的 朋友们 有 不是 到过 所以 强的 .

他庞大的朋友圈中的不良影响并没有那么强大。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kʌz(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] ,
But when the cousins were parted ,
但 什么时候 这 表兄弟姐妹 是 分手了 ，

但当表兄弟俩被迫分离时，

[dʒɒnz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] [ænd; ənd] [tʌfɪst] [ɪn][ðə; ði]
John's companions were again some of the roughest and toughest in the
约翰的 同伴 是 再次 一些 的 这 最粗糙 和 最难 在 这
[kə'mjuːnəti] .
community .
社区 .

约翰的同伴们又是社区里最粗野、最强悍的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ][ænd; ənd][bɪə(r)] [bɪls] [ɪn'kriːst] ,
Because of this his tobacco and beer bills increased ,
因为 的 这 他的 烟草 和 啤酒 账单 增加 ，

因此，他的烟草和啤酒开销增加了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'spendɪtʃə(r)][hiː; hi] ['ædɪd] ['meni] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .
and to this alarming expenditure he added many accounts for whiskey .
和 到 这 令人担忧 支出 他 额外 许多 账户 为了 威士忌酒 .

除了这笔惊人的开支外，他还增加了许多威士忌的消费。

[dʒɒn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
John had made a discovery .
约翰 有 制成 一个 发现 .

约翰有了新的发现。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ed] ,
He had found that Ed ,
他 有 成立 那 艾德 ，

他发现埃德，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ([ə; eɪ]
in order to satisfy the awful craving and gnawing in his stomach (a
在 命令 到 满足 这 可怕 渴望 和 啃咬 在 他的 胃 (一个
[sen'seɪʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][tə'bækəʊ]['pɔɪz(ə)n]) ,
sensation produced by the tobacco poison) ,
感觉 生产 经过 这 烟草 毒) ，

为了满足他胃里那种可怕的渴望和翻腾感（这是烟草毒素引起的），

[wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɪski] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][dʒɒn]
was using a generous supply of whiskey ; and for the same reason John
曾是 使用 一个 慷慨的 供应 的 威士忌酒 ； 和 为了 这 相同的 原因 约翰
[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
began to use it .
开始 到 使用 它 .

当时他大量饮用威士忌；出于同样的原因，约翰也开始饮用威士忌。

['wɪski] [dɪd] [pə'hæps] ['sætɪsfaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ;
Whiskey did perhaps satisfy for the time being ;
威士忌酒 做过 也许 满足 为了 这 时间 存在 ；

威士忌或许暂时能满足需求；

[bʌt; bət][dʒɒn]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [gɒn]
but John also discovered that the seemingly good effect was very soon gone
但 约翰 还 发现 那 这 似乎 好的 影响 曾是 非常 很快 已消失
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðeə(r)] ,
and that the old trouble was again there ,
和 那 这 老的 麻烦 曾是 再次 那里 ,

但约翰也发现，这种看似好的效果很快就消失了，老问题又出现了。

['əʊnli] [wɪð] [rɪ'njuːd] [fɔːs] [ænd; ənd] [streŋθ] .
only with renewed force and strength .
仅有的 和 更新 力量 和 力量 .

只有重新振作起来，才能有所作为。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] ,
Another thing he found , too ,
其他 事物 他 成立 , 也 ,

他还发现了另一件事。

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['hæbɪts][wʌn]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fɪəs]
was that he had added to his list of evil habits one even more fierce
曾是 那 他 有 额外 到 他的 列表 的 邪恶的 习惯 一 甚至 更多的 凶猛的
[ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and strong than the others .
和 强的 比 这 其他的 .

原来，他又给自己的恶习清单上增添了一个比其他恶习更加凶猛、更加严重的恶习。

[wen] [dʒɒn] [left] [həʊm] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
When John left home , his desire was principally to find relief for his
什么时候 约翰 左边 家 , 他的 欲望 曾是 主要 到 寻找 宽慰 为了 他的
['ləʊnlinəs] ;
loneliness ;
孤独 ;

约翰离家时，主要目的是为了排解孤独；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
but he had another object .
但 他 有 其他 目的 .

但他还有另一个东西。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [biːn] ['hevi] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] .
His expenses had been heavy and hard to defray .
他的 开支 有 到过 重的 和 难的 到 支付 .

他的开销很大，难以支付。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪski] ['ædɪd] [tuː; tə]
And now with the amount he had to pay for his whiskey added to
和 现在 和 这 数量 他 有 到 支付 为了 他的 威士忌酒 额外 到
[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
what he was already spending for beer and tobacco ,
什么 他 曾是 已经 开支 为了 啤酒 和 烟草 ,

现在，他不仅要花在啤酒和烟草上，还要支付威士忌的费用。

[hɪz; ɪz] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [ɪn]['ɔːdə(r)]
his bills were so high he felt that he must have more money in order
他的 账单 是 所以 高的 他 毛毡 那 他 必须 有 更多的 钱 在 命令
[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
to meet them .
到 见面 他们 .

他的账单金额如此之高，他觉得自己必须有更多的钱才能支付这些账单。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] [nə'sesəti] [wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [step]
This seeming necessity was , therefore , one thing that urged him to take the step
这 似乎 必要性 曾是 , 所以 , 一 事物 那 敦促 他 到 拿 这 步
[hiː; hi] [tʊk] .
he took .
他 采取 .

因此，这种看似必要的因素促使他采取了最终采取的行动。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['həʊmsted]
Leaving the Old Homestead
离开 这 老的 家园

离开老宅

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [dʒɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz]
The farmer for whom John began to work was known among his men as
这 农民 为了 谁 约翰 开始 到 工作 曾是 已知 之中 他的 男人 作为
" [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" the captain .
" 这 队长 .

约翰开始为之工作的农场主，他的工人们都称他为"队长"。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['haɪəd] [help] [wɜːkt] ['ʌndə(r)] [wʌn] ['mænɪdʒə(r)] , [ɔː(r)] [bɒs] ;
" All the hired help worked under one manager , or boss ;
" 全部 这 雇用 帮助 工作 在下面 一 经理 , 或者 老板 ;

"所有雇佣的员工都在一位经理或老板的领导下工作;

[səʊ] [dʒɒnz] [ɪk'spɪəriəns] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] ['veərid] .
so John's experience while in this service was new and varied .
所以 约翰的 经验 尽管 在 这 服务 曾是 新的 和 多种多样 .

因此，约翰在服役期间的经历是全新的、丰富多彩的。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tə'deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːmə(r)] [zed] ,
" We have orders today to work for Farmer Z ,
" 我们 有 订单 今天 到 工作 为了 农民 Z ,

"我们今天接到为Z农场主工作的订单，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɒs] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [dʒɒnz] [ə'raɪv(ə)l] .
" explained the boss one morning a few weeks after John's arrival .
" 解释 这 老板 一 早晨 一个 很少 周 后 约翰的 到达 .

"约翰到任几周后的一天早上，老板解释道。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [get] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['ɜːli] [ɪn]
" And the captain says we must be sure and get around there early in
" 和 这 队长 说道 我们 必须 是 当然 和 得到 大约 那里 早期的 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

"船长说我们必须确保一大早就到达那里。"

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
for we are to get our breakfast over there .
为了 我们 是 到 得到 我们的 早餐 超过 那里 .

因为我们要去那边吃早餐。

" [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [zed] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɒnz]
" The home of Farmer Z was some distance from that of John's
" 这 家 的 农民 Z 曾是 一些 距离 从 那 的 约翰的
[ɪm'plɔɪə(r)] ;
employer ;
雇主 ;

"农夫 Z 的家离约翰的雇主家有一段距离;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,
but the prancing horses on which the men were to ride were soon carrying them across the prairie ,
但 这 轻快地跳跃 马匹 在 哪个 这 男人 是 到 骑 是 很快 携带 他们 穿过 这 草原 ,

但男人们要骑的骏马很快就驮着他们穿越了草原。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] [zed] ['mɒdɪst] ['fɑːmhaʊs] .
and it was not long until they were in sight of Farmer Z's modest farmhouse .
和 它 曾是 不是 长的 直到 他们 是 在 视线 的 农民 Z 的 谦虚的 农家 .

没过多久，他们就看到了 Z 农夫那简朴的农舍。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['fɑːmə(r)] [zed] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ;
As they entered the gateway , Farmer Z stepped into the doorway ;
作为 他们 进入 这 网关 , 农民 Z 步 进入 这 门口 ;

他们进入大门时，农夫 Z 走进了门口；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaɪndli] " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,
and when he greeted the men with a kindly " Good morning ,
和 什么时候 他 问候 这 男人 和 一个 亲切地 " 好的 早晨 ,

当他亲切地向男人们问好时，“早上好”，

" [dʒɒn] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] .
" John particularly noticed his countenance and expression and wondered why he was so different from the comrades with whom he had always associated .
" 约翰 特别 注意到 他的 面容 和 表达 和 想知道 为什么 他 曾是 所以 不同的 从 这 同志们 和 谁 他 有 总是 联系 .

约翰特别注意到他的容貌和表情，心想他为什么和自己一直以来交往的同志们如此不同。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] ,
He noticed , too , that ,
他 注意到 , 也 , 那 ,

他还注意到，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
as the men gathered in the dining room and took their places around the table ,
作为 这 男人 聚集 在 这 用餐 房间 和 采取 他们的 地方 大约 这 桌子 ,

男人们聚集在餐厅里，围坐在餐桌旁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːvd] ;
they were quiet and reserved ;
他们 是 安静的 和 预订的 ;

他们安静而内敛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — ['fɑːmə(r)][zed] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed]
and he was puzzled by still another thing — Farmer Z bowed his head
和 他 曾是 困惑 经过 仍然 其他 事物 — 农民 Z 鞠躬 他的 头
[ænd; ənd] [θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]
and thanked God for all of His blessings and benefits and goodness
和 谢谢 上帝 为了 全部 的 他的 祝福 和 好处 和 善良
[tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
to them all .
到 他们 全部 .

还有一件事让他感到困惑——农夫 Z 低下头，感谢上帝赐予他们所有人的所有祝福、好处和恩惠。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [dʒɒn] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz]
Such things were new and strange to John ; and when at the close
这样的 事物 是 新的 和 奇怪的 到 约翰 ; 和 什么时候 在 这 关闭
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] ,
of the meal ,
的 这 一顿饭 ,

这些事情对约翰来说既新鲜又陌生；当饭点结束时，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['seɪɪŋ] ,
the farmer invited them into another room , saying ,
这 农民 受邀 他们 进入 其他 房间 , 说 ,

农夫邀请他们到另一个房间，说道：

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [wʊd]
" We always have reading and prayer immediately after breakfast and would
" 我们 总是 有 阅读 和 祷告 立即地 后 早餐 和 会
[biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
be glad to have you all join with us ,
是 高兴的 到 有 你 全部 加入 和 我们 ,

“我们早餐后总会进行诵读和祈祷，非常欢迎大家加入我们。”

" [dʒɒn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
" John suddenly felt extremely awkward and out of place ,
" 约翰 突然 毛毡 极其 尴尬的 和 出去 的 地方 ,

约翰突然感到非常尴尬和格格不入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
and he longed to make his escape to the barn .
和 他 渴望 到 制作 他的 逃脱 到 这 谷仓 .

他渴望逃到谷仓里去。

[dʒɒn][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
John could have given no reason for his feelings ,
约翰 可以 有 给定 不 原因 为了 他的 情怀 ,

约翰无法解释自己的感受。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [preə(r)] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
unless it was that the farmer's suggestion of prayer made him think about his
除非 它 曾是 那 这 农民的 建议 的 祷告 制成 他 思考 关于 他的
['mʌðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][preə(r)] ,
mother and of the time when his father had taught him the little prayer ,
母亲 和 的 这 时间 什么时候 他的 父亲 有 教授 他 这 小的 祷告 ,

除非是因为农夫的祈祷建议让他想起了他的母亲，以及父亲教他念诵这段简短祷文的情景。

" [naʊ] [ai] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Now I lay me down to sleep ,
" 现在 我 躺 我 向下 到 睡觉 ,

现在我要躺下睡觉了，

" [ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
" and had told him that he very much desired him to be a little man .
" 和 有 讲述 他 那 他 非常 很多 想要的 他 到 是 一个 小的 男人 .

并告诉他，他非常希望他成为一个矮个子男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [dʒɒn][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ;
But it was not strange that John should feel as he did ;
但 它 曾是 不是 奇怪的 那 约翰 应该 感觉 作为 他 做过 ;

但约翰有这样的感受并不奇怪；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]['ʌðə(r)] [siːnz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] ,
for he had so often associated other scenes with that of learning the prayer ,
为了 他 有 所以 经常 联系 其他 场景 和 那 的 学习 这 祷告 ,

因为他常常把其他场景与学习祷文的场景联系起来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [hɜːd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
but had since that time heard very little about the Bible .
但 有 自从 那 时间 听到 非常 小的 关于 这 圣经 .

但从那时起，他就很少听到关于《圣经》的消息了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [riːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [njuː] ['testəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ;
the only part of the Bible that he had ever read was a few verses in the small New Testament that had belonged to his mother ;
这 仅有的 部分 的 这 圣经 那 他 有 曾经 读 曾是 一个 很少 诗句 在 这 小的 新的 遗嘱 那 有 属于 到 他的 母亲 ;

他唯一读过的圣经部分，是他母亲留下的那本小小的新约圣经中的几节经文；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰如何成长为男人：一个失去母亲男(How John Became a Man Life Story of a)

第3/3页

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
and he had read these because he had heard that the reading of
和 他 有 读 这些 因为 他 有 听到 那 这 阅读 的

['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [wʊd] [stɒp] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['nəʊzbliːd] .
certain passages would stop the toothache and relieve the nosebleed .
肯定 段落 会 停止 这 牙疼 和 缓解 这 鼻血 .

他读过这些书，因为他听说读某些章节可以止住牙痛和鼻出血。

[hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nəʊzbliːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['nəʊzbliːd]
He experimented one time when he had the nosebleed , and his nosebleed
他 实验 一 时间 什么时候 他 有 这 鼻血 , 和 他的 鼻血

[dɪd] [stɒp] ;
did stop ;
做过 停止 ;

他有一次流鼻血的时候做了个实验，结果鼻血真的止住了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [hæd; həd]
but he was not sure that it would not have stopped as soon had
但 他 曾是 不是 当然 那 它 会 不是 有 停止 作为 很快 有

[hiː; hi] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] .
he not read the verses .
他 不是 读 这 诗句 .

但他不确定，如果他没有读过那些诗句，这件事会不会这么快就停止。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dʒɒn] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Now , for some reason unknown to himself , John did not want to remain
现在 , 为了 一些 原因 未知 到 他自己 , 约翰 做过 不是 想 到 保持

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
for worship ;
为了 崇拜 ;

现在，出于某种他自己也不知道的原因，约翰不想留下来参加礼拜；

[səʊ] [wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
so when he noticed one of the other men slipping out of the back door ,
所以 什么时候 他 注意到 一 的 这 其他 男人 滑倒 出去 的 这 后退 门 ,

所以当他注意到另一个人从后门溜出去时，

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .
he quickly followed .
他 迅速地 随后 .

他紧随其后。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] [wen] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
The two were just about to enter the barn when the farmer ,
这 二 是 只是 关于 到 进入 这 谷仓 什么时候 这 农民 ,

两人正要走进谷仓时，农夫

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːm] , [sed] ,
calling to them in words that were gentle but firm , said ,
呼叫 到 他们 在 字 那 是 温和的 但 公司 , 说 ,

他用温柔而坚定的语气呼唤他们，说道：

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [help] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] .
" We always have our help come in with us for worship .
" 我们 总是 有 我们的 帮助 来 在 和 我们 为了 崇拜 .

"我们总是带着帮手一起来做礼拜。"

" ['siːɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ə'raʊnd] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['staʊtli] [rɪ'fjuːz] ,
" Seeing then that there was no way around going in except to stoutly refuse ,
" 看到 然后 那 那里 曾是 不 方式 大约 去 在 除了 到 坚定地 拒绝 ,

"既然除了坚决拒绝之外别无他法，

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ;
the two returned to the house ;
这 二 返回 到 这 房子 ;

两人返回了房子；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt]
and with the others they seated themselves in the room where it was evident
和 和 这 其他的 他们 坐着 他们自己 在 这 房间 在哪里 它 曾是 明显
[ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .
that the family worship was to be held .
那 这 家庭 崇拜 曾是 到 是 握住 .

他们和其他人一起在房间里坐了下来，很明显，这是要举行家庭礼拜的房间。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['sʌfəd] .
This experience was so entirely new to John that he actually suffered .
这 经验 曾是 所以 完全 新的 到 约翰 那 他 实际上 遭受 .

约翰的经历完全是全新的，以至于他真的感到很痛苦。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] .
He did not know what to do nor how to act .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 也不 如何 到 行为 .

他不知道该怎么办，也不知道该如何行动。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [wɜː(r); wə(r)]
He observed that the children , the workmen , and the farmer's wife , were
他 观察到 那 这 孩子们 , 这 工人 , 和 这 农民的 妻子 , 是
[ɔːl] ['siːtɪd] ,
all seated ,
全部 坐着 ,

他注意到孩子们、工人们和农妇都坐着。

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [tuː] .
so he sat down , too .
所以 他 卫星 向下 , 也 .

于是他也坐了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [hæts] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
He also observed that the men had left their hats outside where they had
他 还 观察到 那 这 男人 有 左边 他们的 帽子 外部 在哪里 他们 有
[wɒʃt] ;
washed ;
洗过 ;

他还注意到，男人们把洗过的帽子留在了外面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['streɪndʒli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn]
and this caused him to feel very strangely , because he had his own in
和 这 导致 他 到 感觉 非常 奇怪的 , 因为 他 有 他的 自己的 在
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

这让他感到非常奇怪，因为他手里拿着自己的手机。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;
He dropped it , however , beside his chair ;
他 掉落 它 , 然而 , 旁 他的 椅子 ;

然而，他却把它丢在了椅子旁边；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
then he began to watch the children and to try to do just as they
然后 他 开始 到 手表 这 孩子们 和 到 尝试 到 做 只是 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
were doing .
是 正在做 .

然后他开始观察孩子们，并试图模仿他们的做法。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen]
But as no two of the youngsters were doing the same thing , he again
但 作为 不 二 的 这 年轻人 是 正在做 这 相同的 事物 , 他 再次
[felt] ['trʌbld] .
felt troubled .
毛毡 麻烦 .

但由于没有两个孩子做同样的事情，他又感到不安。

[ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [sæt] ['veri] [stɪl] ;
The older members of the family , he noticed , sat very still ;
这 老 成员 的 这 家庭 , 他 注意到 , 卫星 非常 仍然 ;

他注意到，家里的长辈们都坐得很安静；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒɒn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [huː]
and suddenly John realized that they must be listening to the farmer , who
和 突然 约翰 已实现 那 他们 必须 是 聆听 到 这 农民 , WHO
[hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
had been reading .
有 到过 阅读 .

约翰突然意识到，他们一定是在偷听农夫读书。

[dʒɒn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [riːd] ,
John knew that he had not heard one single word that had been read ,
约翰 知道 那 他 有 不是 听到 一 单身的 单词 那 有 到过 读 ,

约翰知道他一个字都没听到，

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .
and here , the farmer was now saying , " Let us pray .
和 这里 , 这 农民 曾是 现在 说 , " 让 我们 祈祷 .

这时，农夫说道：“让我们祈祷吧。”

" [wen] [ðeɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [tʃeəz] , [dʒɒn][wɒz; wəz] [ə'gen] [bɪ'wɪldəd] ;
" When they knelt beside their chairs , John was again bewildered ;
" 什么时候 他们 跪下 旁 他们的 椅子 , 约翰 曾是 再次 困惑 ;

“当他们跪在椅子旁时，约翰再次感到困惑；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][ðə; ði] [wei]
but having decided to do just as nearly as he possibly could the way
但 拥有 决定 到 做 只是 作为 几乎 作为 他 可能 可以 这 方式
[ðə; ði] [rest] [dɪd] ,
the rest did ,
这 休息 做过 ,

但他决定尽可能地像其他人一样去做，

[hiː; hi] , [tuː] , [slɪpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he , too , slipped down upon his knees .
他 , 也 , 滑倒了 向下 之上 他的 膝盖 .

他也跪倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
For some reason that he could not understand ,
为了 一些 原因 那 他 可以 不是 理解 ,

出于某种他无法理解的原因，

[ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'nʌm] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
a burning shame that seemed to benumb his whole being swept over him ,
一个 燃烧 耻辱 那 似乎 到 麻痹 他的 所有的 存在 扫荡 超过 他 ,

一种灼烧般的羞耻感席卷了他，仿佛麻痹了他的整个身心。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɜːdz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
and he could hardly hear the farmer's words ; but he realized suddenly that the farmer was saying ,
和 他 可以 几乎 听到 这 农民的 字 ; 但 他 已实现 突然 那 这 农民 曾是 说 ,

他几乎听不清农夫在说什么；但他突然意识到，农夫正在说：

" [dɪə(r)] [lɔːd] , [bles] [ðə; ði][help] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æksɪdənts][ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .
" Dear Lord , bless the help today , and keep them from accidents and danger .
" 亲爱的 主 , 保佑 这 帮助 今天 , 和 保持 他们 从 事故 和 危险 .

“亲爱的主啊，请保佑今天的帮手们，让他们远离意外和危险。”

" ['hʌrɪdli] ['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , [dʒɒn] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['piːkɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ;
" Hurriedly glancing around , John saw the children peeking from between their fingers ;
" 匆匆 瞥了一眼 大约 , 约翰 锯 这 孩子们 偷窥 从 之间 他们的 手指 ;

约翰匆匆环顾四周，看到孩子们正从指缝间偷看；

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [tə'wɔːd] ['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] ,
and hastily covering his own face with his hands , he gave a quick glance toward Mr . A ,
和 草草 覆盖 他的 自己的 脸 和 他的 双手 , 他 给予 一个 快的 瞥一眼 朝向 先生 . 一个 ,

他慌忙用手捂住脸，迅速瞥了一眼A先生。

[hɪz; ɪz] [bɒs] .
his boss .
他的 老板 .

他的老板。

['mɪstə(r)] . [ə; eɪ][wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Mr . A was kneeling beside his chair ,
先生 . 一个 曾是 跪着 旁 他的 椅子 ,

A先生跪在椅子旁边，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but was picking his teeth and looking out of the window .
但 曾是 挑选 他的 牙齿 和 寻找 出去 的 这 窗户 .

但他却在剔牙，看着窗外。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] , " [ɑː'men; eɪ'men] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'rəʊz] .
Just then the farmer said , " Amen , " and they all arose .
只是 然后 这 农民 说 , " 阿门 , " 和 他们 全部 出现 .

就在这时，农夫说：“阿门”，于是他们都站了起来。

[ðen] , [æz; əz][dʒɒn] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . - [es] ,

Then , as John compared his own attitude with that of Mr . A . ' s ,

然后 , 作为 约翰 比较的 他的 自己的 态度 和 那 的 先生 . 一个 . - s ,

然后，当约翰将自己的态度与A先生的态度进行比较时，

[ə'nʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][kept]

another feeling of shame came over him ; and for some time he kept

其他 感觉 的 耻辱 来了 超过 他 ; 和 为了 一些 时间 他 保留

['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ,

asking himself ,

问 他自己 ,

又一阵羞愧涌上心头；有好一会儿，他不停地问自己：

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][ækt] [ˌʌnkən'sɜːnd] [laɪk][ðə; ði] [bɒs] ?

" Why didn't I act unconcerned like the boss ?

" 为什么 没有 我 行为 漠不关心 喜欢 这 老板 ?

为什么我没有像老板那样表现得漠不关心呢？

" [bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [bɒɪ] ['nætʃ(ə)rəli] .

" But John was not a bad boy naturally .

" 但 约翰 曾是 不是 一个 坏的 男生 自然 .

但约翰天性并不坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

He was ignorant of what was right .

他 曾是 无知 的 什么 曾是 正确的 .

他对是非对错一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [lʌvd]

He had never understood that there is a Savior and that that Savior loved

他 有 绝不 理解 那 那里 是 一个 救主 和 那 那 救主 喜爱

[hɪm][ænd; ənd] [left] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

him and left an example for him to follow .

他 和 左边 一个 例子 为了 他 到 跟随 .

他从未明白有一位救世主，也从未明白这位救世主爱他，并为他树立了榜样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

To be sure ,

到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['seɪvjərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kri'eɪtərz] [nems] [rɪ'vaɪld] [ænd; ənd]

he had often heard both his Savior's and his Creator's names reviled and

他 有 经常 听到 两个都 他的 救世主的 和 他的 创作者的 姓名 被唾弃 和

[ə'bjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [kəm'pænjənz] .

abused by his evil companions .

受虐 经过 他的 邪恶的 同伴 .

他经常听到他的救世主和造物主的名字被他的邪恶同伴们辱骂和亵渎。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [wen]

But he did not know that these were Beings to whom he could go when

但 他 做过 不是 知道 那 这些 是 生物 到 谁 他 可以 去 什么时候

[ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

in trouble ;

在 麻烦 ;

但他并不知道，这些人是他在遇到困难时可以求助的对象；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪnə(r)] .

nor did he understand that in God's sight he was a sinner .

也不 做过 他 理解 那 在 神的 视线 他 曾是 一个 罪人 .

他也不明白，在上帝眼中，他是个罪人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] [deɪ] [waɪl] ['wɜːkɪŋ] ,
More than once that day while working ,
更多的 比 一次 那 天 尽管 在职的 ,

那天工作期间不止一次

[dʒɒn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][preə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
John thought of the farmer's words and wondered if the prayer would have
约翰 想法 的 这 农民的 字 和 想知道 如果 这 祷告 会 有
['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] .
any effect upon the day .
任何 影响 之上 这 天 .

约翰想起农夫的话，心想这祷告是否会对今天产生任何影响。

[sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] .
Some way he thought it would , and he decided to watch and see .
一些 方式 他 想法 它 会 , 和 他 决定 到 手表 和 看 .

他觉得事情可能会这样发展，于是决定观察一下。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][help] ['ɔːdəli] ; [ænd; ənd] [gɒd] [kept] [ðem; ðəm] [friː]
The day was ideal , and the help orderly ; and God kept them free
这 天 曾是 理想的 , 和 这 帮助 秩序 ; 和 上帝 保留 他们 自由的
[frɒm; frəm]['æksɪdənt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
from accident and trouble .
从 事故 和 麻烦 .

这一天天气晴朗，工作人员井然有序；上帝保佑他们平安无事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][dʒɒn] ,
It was all a mystery to John ,
它 曾是 全部 一个 神秘 到 约翰 ,

对约翰来说，这一切都是个谜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt]
and he pondered over it along the way home and even during the night
和 他 沉思 超过 它 沿着 这 方式 家 和 甚至 期间 这 夜晚
.
.
.

他在回家的路上，甚至在夜里，都在思考这件事。

['fɑːmə(r)][zed][hæd; həd]['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
Farmer Z had opened up a new channel for his thoughts .
农民 Z 有 打开 向上 一个 新的 渠道 为了 他的 想法 .

农夫Z开辟了一条新的思想通道。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs]
With the Circus
和 这 马戏团

与马戏团

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [stɒpt]
During the following year a circus that was passing through the country stopped
期间 这 下列的 年 一个 马戏团 那 曾是 通过 通过 这 国家 停止
[æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [nɪə(r)][baɪ] ;
at a town near by ;
在 一个 镇 靠近 经过 ;

第二年，一个途经该国的马戏团在附近的一个小镇停留；

[ænd; ənd][dʒɒn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] , [ə'tendɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and John , together with a number of his associates , attended some of
和 约翰 , 一起 和 一个 数字 的 他的 同事 , 参加 一些 的
[ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] .
the exhibitions .
这 展览 .

约翰和他的几位同事一起参观了一些展览。

[dʒɒnz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns]['kæptɪveɪtɪd] ,
John's interest was at once captivated ,
约翰的 兴趣 曾是 在 一次 着迷 ,

约翰的兴趣立刻被吸引住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][ækt]
and he felt that it would be great to join the company and to act
和 他 毛毡 那 它 会 是 伟大的 到 加入 这 公司 和 到 行为
[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ;
the part of the clown ;
这 部分 的 这 小丑 ;

他觉得加入剧团并扮演小丑的角色会是一件很棒的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][tuː; tə] ['siːkrətli] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːz(ə)n] .
and he soon began to plan to secretly join them the following season .
和 他 很快 开始 到 计划 到 偷偷 加入 他们 这 下列的 季节 .

于是他开始计划在下个赛季秘密加入他们。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] [ɪn'lɑːdʒd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
His visions of great wealth enlarged day by day ,
他的 愿景 的 伟大的 财富 放大 天 经过 天 ,

他对巨额财富的幻想与日俱增，

[ænd; ənd][ɪn]['fænsi][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [feɪm] .
and in fancy he pictured a future of wonderful fame .
和 在 想要 他 如图所示 一个 未来 的 精彩的 名声 .

他幻想自己未来会功成名就。

[ɪn] [djuː] [taɪm][ðə; ði] [ʃəʊ] ['kʌmpəni] [rɪ'tɜːnd] .
In due time the show company returned .
在 到期的 时间 这 展示 公司 返回 .

不久之后，演出公司就回来了。

[ðeɪ] ['glædli] [ək'septɪd] [dʒɒnz] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][səʊ][dʒɒn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
They gladly accepted John's proposal to join them ; and so John , with his
他们 乐意 公认 约翰的 提议 到 加入 他们 ; 和 所以 约翰 , 和 他的
[fjuː] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] ,
few earthly possessions ,
很少 尘世的 财产 ,

他们欣然接受了约翰的提议，加入了他们；于是，约翰带着他仅有的几件家产，

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] [ləʊ'kæləti] .
to the surprise of all who knew him , disappeared from his home locality .
到 这 惊喜 的 全部 WHO 知道 他 , 消失 从 他的 家 地点 .

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他从家乡消失了。

[bʌt; bət][dʒɒn] [siːmd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;
But John seemed doomed to disappointment ;
但 约翰 似乎 注定失败 到 失望 ;

但约翰似乎注定要失望；

[ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [laɪf][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .
the showman's life was not at all as he had pictured it .
这 表演者的 生活 曾是 不是 在 全部 作为 他 有 如图所示 它 .

这位演艺人员的生活与他想象中的完全不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæbjələsli] [rɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] - [laɪk] [wei] ,
Instead of becoming fabulously rich in a fairy - like way ,
反而 的 成为 极好地 富有的 在 一个 仙女 - 喜欢 方式 ,

而不是像童话故事里那样一夜暴富,

[hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][hæd; həd] [su:n] [lɒst] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][dɪd][hæv; həv] .
he was taken very ill and had soon lost all the money he did have .
他 曾是 已采取 非常 患病的 和 有 很快 丢失的 全部 这 钱 他 做过 有 .

他突然病得很重,很快就花光了所有积蓄。

[æz; əz] [su:n] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [həʊm] ,
As soon , therefore , as he was able , he returned to his friends at home ,
作为 很快 , 所以 , 作为 他 曾是 有能力的 , 他 返回 到 他的 朋友们 在 家 ,

因此,他一有机会就回到了家乡与朋友们团聚。

['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['waɪzə(r)] [læd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
thoroughly disgusted with his undertakings ; he was a wiser lad than he was when he went away .
彻底 厌恶 和 他的 事业 ; 他 曾是 一个 更明智 小伙子 比 他 曾是 什么时候 他 去 离开 .

他对自己所做的事感到彻底厌恶;离开时,他比以前更明智了。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðəʊ] [dʒɒn][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] .
But , although John was disgusted , he was not disheartened .
但 , 虽然 约翰 曾是 厌恶 , 他 曾是 不是 沮丧 .

但是,尽管约翰感到厌恶,但他并没有灰心丧气。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɑ:ft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [hi:; hi] ['breɪvli] [bɔ:(r)][ðeə(r)]['rɪdɪkju:l] ,
When he was laughed at by his friends , he bravely bore their ridicule ,
什么时候 他 曾是 笑了 在 经过 他的 朋友们 , 他 勇敢地 钻孔 他们的 嘲笑 ,

当朋友们嘲笑他时,他勇敢地忍受了他们的讥讽。

[ænd; ənd] [in'devə] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .
and endeavored to look on the bright side of things .
和 努力 到 看 在 这 明亮的 边 的 事物 .

并努力往好处想。

['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃəʊ] [laɪf] , [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪtsɪə(r)] ,
Also , he explained to them that show life , on the outside and to the sightseer ,
还 , 他 解释 到 他们 那 展示 生活 , 在 这 外部 和 到 这 观光客 ,

此外,他还向他们解释说,这种展示方式,无论是在外人看来还是在游客看来,都只是展现生活的一部分。

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
was not at all what it was among the members of the company ;
曾是 不是 在 全部 什么 它 曾是 之中 这 成员 的 这 公司 ;

在公司成员中,情况完全不是那样;

[bʌt; bət] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [əʊθs] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌtə] ,
but that behind the curtains oaths were uttered ,
但 那 在后面 这 窗帘 誓言 是 说出 ,

但幕后却有人发誓,

[ænd; ənd][ə'bju:s][ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['i:vəlz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['witnis] .
and abuse and nearly every kind of evils could be witnessed .
和 虐待 和 几乎 每一个 种类 的 罪恶 可以 是 目击者 .

各种虐待和罪恶行为都可见一斑。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
When he was back once more among his old associates ,
什么时候 他 曾是 后退 一次 更多的 之中 他的 老的 同事 ,

当他再次回到老同事们中间时，

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
he endeavored to pass away the time in as pleasant a way as possible .
他 努力 到 经过 离开 这 时间 在 作为 令人愉快的 一个 方式 作为 可能的 .

他努力以尽可能愉快的方式度过这段时间。

[kɑːd] ['pleɪɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌə'mjuːzmənts] , [bʌt; bət][tə'bækəʊ]
Card playing , gambling , and dancing were his amusements , but tobacco
卡片 玩耍 , 赌博 , 和 跳舞 是 他的 娱乐 , 但 烟草
[ænd; ənd] ['wɪski] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ;
and whiskey were his enjoyments ;
和 威士忌酒 是 他的 享受 ;

打牌、赌博和跳舞是他的娱乐活动，但烟草和威士忌是他的享受；

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd]
and as before , he was considered among his friends as a jolly good
和 作为 前 , 他 曾是 经过考虑的 之中 他的 朋友们 作为 一个 快乐的 好的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

和以前一样，他在朋友们眼中仍然是个非常和蔼可亲的好伙伴。

[bʌt; bət][dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt]['truːli] ['hæpi] ;
But John was not truly happy ;
但 约翰 曾是 不是 真的 快乐的 ;

但约翰并不真正快乐；

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['dʒɔiəsnis] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
beneath his superficial joyousness was a longing for something that he
下面 他的 浅 喜悦 曾是 一个 渴望 为了 某物 那 他
[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ɔː(r)] [dɪ'skraɪb] .
was unable to name or describe .
曾是 无法 到 姓名 或者 描述 .

在他表面上的快乐之下，隐藏着一种他无法命名或描述的渴望。

[let] [ˌjuː 'es][stɒp][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][dʒɒn] .
Let us stop a moment and look at John .
让 我们 停止 一个 片刻 和 看 在 约翰 .

让我们停下来片刻，看看约翰。

[ə; eɪ] [glɑːns] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
A glance tells us that a great change has taken place .
一个 瞥一眼 讲述 我们 那 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 .

一眼就能看出，这里发生了巨大的变化。

[ðə; ði] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['sæləʊ] [hjuː]
The ruddy complexion and childish features were replaced by a sallow hue
这 红润 肤色 和 幼稚 特征 是 替换 经过 一个 黄褐色 色调
[ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [tʃiːk] ;
upon the sunken cheek ;
之上 这 凹陷 脸颊 ;

原本红润的肤色和稚嫩的五官被凹陷脸颊上的蜡黄肤色所取代；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['hægəd]

and the roguish expression of the large brown eyes was lost in the haggard

和 这 调皮 表达 的 这 大的 棕色的 眼睛 曾是 丢失的 在 这 枯槁

[lʊk] [ðæt] [wel] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['telteɪl] [kɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .

look that well accorded with the telltale cough and the stooping shoulders .

看 那 出色地 同意 和 这 蛛丝马迹 咳嗽 和 这 弯腰 肩膀 .

那双棕色大眼睛里透着一丝狡黠的神情，却被憔悴的面容所掩盖，这与他那标志性的咳嗽和佝偻的肩膀十分相称。

[ðə; ði] ['pɔɪznz] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['wɪski] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['feɪt(ə)l] [wɜːk] .

The poisons of the tobacco and whiskey were doing their fatal work .

这 毒药 的 这 烟草 和 威士忌酒 是 正在做 他们的 致命的 工作 .

烟草和威士忌中的毒素正在发挥致命的作用。

[hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['nɪkətiːn] [ænd; ənd]['ælkəhɒl] ;

His entire system was heavily charged with nicotine and alcohol ;

他的 全部的 系统 曾是 重度 带电 和 尼古丁 和 酒精 ;

他体内尼古丁和酒精含量极高；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔɪznz] ['kɒnstəntli] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

and the effect of these poisons constantly operating upon his nervous system

和 这 影响 的 这些 毒药 不断地 操作 之上 他的 紧张的 系统

[ænd; ənd][daɪ'dʒestɪv]['ɔːrgənz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][self] .

and digestive organs had made him but a wreck of his former self .

和 消化 器官 有 制成 他 但 一个 破坏 的 他的 以前的 自己 .

这些毒素不断作用于他的神经系统和消化器官，使他彻底失去了往日的活力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn]['stætʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]

It is true that in stature he was as large as the man his father had

它 是 真的 那 在 身材 他 曾是 作为 大的 作为 这 男人 他的 父亲 有

[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ;

desired him to be ;

想要的 他 到 是 ;

他的身材的确达到了他父亲期望他成为的那种高大男子主义风格；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['mænli] [taɪp] [ðæt] [ðæt] ['peərənt]

but he was far from being of the strong manly type that that parent

但 他 曾是 远的 从 存在 的 这 强的 男子气概 类型 那 那 父母

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] .

would have had him to become .

会 有 有 他 到 变得 .

但他离他父母希望他成为的那种坚强男子汉的形象还差得很远。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːkli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn]

Instead , he was weakly ; and his body was never free from pain

反而 , 他 曾是 弱 ; 和 他的 身体 曾是 绝不 自由的 从 疼痛

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and suffering .

和 痛苦 .

相反，他身体虚弱；他的身体始终饱受痛苦和折磨。

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]['æptli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['nɪkətiːn]

The old adage that ignorance is bliss can never be aptly applied to nicotine

这 老的 谚语 那 无知 是 极乐 能 绝不 是 恰当地 应用 到 尼古丁

[ænd; ənd]['ælkəhɒl] .

and alcohol .

和 酒精 .

“无知是福”这句古老的谚语永远不适用于尼古丁和酒精。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [let][ðem; ðəm][bəuθ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn][kæn; kən][biː; bi]['truːli] ['hæpi] [ɔː(r)] [seɪf] .
For only those who let them both entirely alone can be truly happy or safe .
为了 仅有的 那些 WHO 让 他们 两个都 完全 独自的 能 是 真的 快乐的 或者 安全的 .

只有完全放任他们各自自由的人，才能真正幸福或安全。

[wen] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn] [wɒt] ['dɑːktərz][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔɪznz] ,
When we examine what doctors have written about the use of these poisons ,
什么时候 我们 检查 什么 医生 有 书面 关于 这 使用 的 这些 毒药 ,

当我们查阅医生们关于使用这些毒药的记载时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['ælkəhɒl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nɪkətiːn] [ɪz][ə; eɪ]['stɪmjələnt][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk] .
we find that alcohol as well as nicotine is a stimulant and a narcotic .
我们 寻找 那 酒精 作为 出色地 作为 尼古丁 是 一个 兴奋剂 和 一个 麻醉剂 .

我们发现酒精和尼古丁都是兴奋剂和麻醉剂。

[æz; əz][ə; eɪ]['stɪmjələnt] , [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːvz] , ['kwikən] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,
As a stimulant , it excites the brain and nerves , quickens the circulation of the blood ,
作为 一个 兴奋剂 , 它 兴奋 这 脑 和 神经 , 加速 这 循环 的 这 血 ,

作为一种兴奋剂，它能刺激大脑和神经，加快血液循环。

[ænd; ənd][in'tɔksikeit, -kit, -keit] ([meɪks] [drʌŋk]) ;
and intoxicates (makes drunk) ;
和 麻醉剂 (制作 醉) ;

并使人陶醉；

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ][nɑː'kɒtɪk][ˌaɪ 'tiː] [blʌnt] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nɜːvz] [ænd; ənd] [pɹədj'uːsɪz]['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [deθ] .
while as a narcotic it blunts the powers of the brain and nerves and produces stupor and death .
尽管 作为 一个 麻醉剂 它 钝器 这 权力 的 这 脑 和 神经 和 产 昏迷 和 死亡 .

而作为一种麻醉剂，它会削弱大脑和神经的功能，导致昏迷和死亡。

[tests] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , ['neɪvi] , [ænd; ənd]['ɑːktɪk] [ekspləˈreɪʃnz] [hæv; həv] ['defɪnətli] [pruːvd] [ðæt] ['ælkəhɒl][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fuːd] .
Tests in the army , navy , and arctic explorations have definitely proved that alcohol is not a food .
测试 在 这 军队 , 海军 , 和 北极 探索 有 确实 已证实 那 酒精 是 不是 一个 食物 .

军队、海军和北极探险中的测试已经明确证明，酒精不是食物。

['ælkəhɒl] [wɪl] [nɒt] [ə'leɪ] [θɜːst] : " ['ælkəhɒl][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [sw'ɒləʊd] ,
Alcohol will not allay thirst : " Alcohol has a great attraction for water ; and when swallowed ,
酒精 将要 不是 巷 口渴 : " 酒精 有 一个 伟大的 景点 为了 水 ; 和 什么时候 吞咽 ,

酒精并不能解渴：“酒精对水有很强的亲和力；当它被吞咽下去时，

[ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ɪt'self] ,
it draws the water to itself ,
它 平局 这 水 到 本身 ,

它能吸引水流到自己身边。

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] ['merɪt] ['nesəsəri] [ˌɪnɔː'gænɪk] [fuːd] .
thus depriving the tissues of the body of that merit necessary inorganic food .
因此 剥夺 这 组织 的 这 身体 的 那 优点 必要的 无机物 食物 .

这样就剥夺了身体组织所需的这种重要的无机营养物质。

[ə'gen] , ['ælkəhɒl] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ,
Again , alcohol causes a rush of blood to the skin ,
再次 , 酒精 原因 一个 匆忙 的 血 到 这 皮肤 ,

酒精同样会导致血液涌向皮肤。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːmθ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
which causes a sensation of warmth to be felt upon the surface of the body .
哪个 原因 一个 感觉 的 温暖 到 是 毛毡 之上 这 表面 的 这 身体 .

这会使身体表面产生温暖的感觉。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] , [laɪk] ['bjuːti] , - ['əʊnli] [skɪn] [diːp] ,
However , the sensation of heat is , like beauty , ' only skin deep ,
然而 , 这 感觉 的 热 是 , 喜欢 美丽 , - 仅有的 皮肤 深的 ,

然而，这种热感，就像美貌一样，只是"肤浅的"。

- [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [dɪ'mɪnɪʃt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'kriːst] ;
' as the heat of the system has really been diminished rather than increased ;
- 作为 这 热 的 这 系统 有 真的 到过 减少 相当 比 增加 ;

因为系统的热量实际上减少了，而不是增加了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [pɑːts] [wɪð] [ɪts] [hiːt] [mɔː(r)] ['redɪli] .
because when the blood is upon the surface , it parts with its heat more readily .
因为 什么时候 这 血 是 之上 这 表面 , 它 部分 和 它是 热 更多的 容易 .

因为血液在体表时，更容易散失热量。

" [ai] " [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənts] :
" I " The effects of alcohol upon the heart may be summed up in the following statements :
" 我 " 这 效果 的 酒精 之上 这 心 可能 是 总结 向上 在 这 下列的 声明 :

"酒精对心脏的影响可概括如下：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæti] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
" (a) It causes a softening of the muscles of the heart , and a fatty degeneration ,
" (一个) 它 原因 一个 软化 的 这 肌肉 的 这 心 , 和 一个 脂肪 退化 ,

(a) 它会导致心肌软化和脂肪变性，

[ðʌs] ['klɒgɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːgən] .
thus clogging the workings of this vital organ .
因此 堵塞 这 运作 的 这 必不可少的 器官 .

从而阻碍了这一重要器官的正常运作。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'wəːk][ðə; ði] [hɑːt] .
" (b) It overworks the heart .
" (b) 它 过度劳累 这 心 .

(b) 它使心脏过度劳累。

" ([siː]) ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ðə; ði] [hɑːt] [wiːk] [ænd; ənd] ['flæbi] .
" (c) Oftentimes it renders the heart weak and flabby .
" (c) 经常 它 渲染 这 心 虚弱的 和 松弛 .

（c）它常常使心脏变得虚弱无力。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɔː(r)] [daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] .
" (d) It causes an enlargement or dilation of its parts .
" (d) 它 原因 一个 放大 或者 扩张 的 它是 部分 .

（d）它导致其部分增大或扩张。

" ([iː]) [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] .
" (e) There is a consequent effect of drowsiness and lassitude .
" (e) 那里 是 一个 后果 影响 的 睡意 和 倦怠 .

（e）由此会产生困倦和疲倦的效果。

" ([ef]) [ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['juːsflnəs]
" (f) Its general effect upon the heart is to destroy its strength and usefulness
" (f) 它是 一般的 影响 之上 这 心 是 到 破坏 它是 力量 和 用处
.
.
.

（f）它对心脏的总体影响是破坏心脏的力量和作用。

" [ˌaɪ 'aɪ] " ['ælkəhɒl][hæz; həz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌŋz] :
" II " Alcohol has the following effects upon the lungs :
" 二 " 酒精 有 这 下列的 效果 之上 这 肺 :

"二、酒精对肺部有以下影响：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [ɪm'pjʊə(r)] , [ðʌs] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .
" (a) It makes the blood impure , thus increasing the work of the lungs .
" (一个) 它 制作 这 血 不纯 , 因此 增加 这 工作 的 这 肺 .

（a）它使血液不纯，从而增加肺的负担。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlaiz] [ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] .
" (b) It paralyzes the blood vessels .
" (b) 它 麻痹 这 血 船只 .

（b）它使血管麻痹。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] ['veəriəs] [lʌŋ] [t'ɪʃuːz] .
" (c) It weakens the various lung tissues .
" (c) 它 减弱 这 各种各样的 肺 组织 .

（c）它会削弱各种肺组织。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] ['briːðɪŋ] .
" (d) It impairs breathing .
" (d) 它 损害 呼吸 .

（d）它会影响呼吸。

" [θriː] " ['ælkəˌhɔːlz] [ɪ'fekts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stʌmək] :
" III " Alcohol's effects upon the stomach :
" 三、 " 酒精的 效果 之上 这 胃 :

"三、酒精对胃的影响：

" ([ə; eɪ]) [pɹədj'uːsɪz] ['krɒnɪk] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
" (a) Produces chronic inflammation of the stomach .
" (一个) 产 慢性的 炎 的 这 胃 .

（a）引起胃慢性炎症。

" ([biː]) ['indʒə] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['laɪnɪŋ] [baɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] .
" (b) Injures the mucous lining by hardening the tissues .
" (b) 受伤 这 粘液 衬垫 经过 硬化 这 组织 .

（b）使粘膜组织硬化，从而损伤粘膜。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [glændz][ænd; ənd] [im'pɛəz] ['ʌðə(r)z] .
" (c) It destroys some of the small glands and impairs others .
" (c) 它 摧毁 一些 的 这 小的 腺体 和 损害 其他的 .

（c）它会破坏一些小腺体，并损害其他腺体。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði]['pepsɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['gæstrɪk][dʒuːs] , [ðʌs] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
" (d) It precipitates the pepsin of the gastric juice , thus retarding digestion .
" (d) 它 沉淀物 这 胃蛋白酶 的 这 胃 汁 , 因此 减速 消化 .

（d）它能使胃液中的胃蛋白酶沉淀，从而延缓消化。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [ðə; ði]['mjuːkəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
" (e) It thickens the mucus of the stomach .
" (e) 它 增厚 这 粘液 的 这 胃 .

（e）它使胃黏膜变稠。

" ([ef]) [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][æt; ət][fɜːst] ['kwikən] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] ,
" (f) The action of the stomach is at first quickened by the presence of alcohol ,
" (f) 这 行动 的 这 胃 是 在 第一的 加速 经过 这 在场 的 酒精 ,

（f）酒精的存在会加快胃部的活动，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɑːdɪd] .
and then retarded .
和 然后 弱智 .

然后发育迟缓。

" [ˌaɪ 'viː] " [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪvə(r)] [meɪ] [biː; bi] :
" IV " The effects of alcohol upon the liver may be :
" 第四 " 这 效果 的 酒精 之上 这 肝 可能 是 :

Ⅳ.酒精对肝脏的影响可能包括：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [t'ɪʃuːz] .
" (a) It produces a hardened condition of its tissues .
" (一个) 它 产 一个 硬化 状况 的 它是 组织 .

（a）它使组织变得硬化。

" ([biː]) [in'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
" (b) Enlarges the organ .
" (b) 放大 这 器官 .

（b）增大器官。

" ([siː]) [kəm'presɪz] [ænd; ənd] ['lesnz] [ðə; ði] [selz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [baɪl] .
" (c) Compresses and lessens the cells for producing bile .
" (c) 压缩 和 减少 这 细胞 为了 生产 胆汁 .

（c）压缩并减少产生胆汁的细胞。

" ([diː]) ['stimjuleit] [ðə; ði]['lɪvə(r)][tuː; tə][ˌoʊvər'ækʃən] , [ðʌs] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][baɪl] [sə'plaɪ] .
" (d) Stimulates the liver to overaction , thus reducing the bile supply .
" (d) 刺激 这 肝 到 反应过度 , 因此 减少 这 胆汁 供应 .

（d）刺激肝脏过度活动，从而减少胆汁供应。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .
" (e) It weakens and destroys the usefulness of this organ of digestion .
" (e) 它 减弱 和 摧毁 这 用处 的 这 器官 的 消化 .

（e）它会削弱并破坏这个消化器官的功能。

" [viː] " [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['ves(ə)lz] :
" V " Effect of alcohol upon the blood and blood - vessels :
" V " 影响 的 酒精 之上 这 血 和 血 - 船只 :

酒精对血液和血管的影响：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] [θɪnz] [ænd; ənd][kəu'ægjuleit][ðə; ði] [blʌd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] .
" (a) It thins and coagulates the blood according to the amount of alcohol .
" (一个) 它 薄片 和 凝结物 这 血 根据 到 这 数量 的 酒精 .

（a）它会根据酒精的量稀释和凝固血液。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['heɪsnz] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [ðʌs] ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" (b) It hastens the circulation , thus weakening it .
" (b) 它 加快 这 循环 , 因此 减弱 它 .

（b）它加速血液循环，从而削弱血液循环。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'vents] [kəm'bʌstʃən] .
" (c) It prevents combustion .
" (c) 它 阻止 燃烧 .

（c）它能防止燃烧。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [im'pɛəz] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['kɔːpʌslz] ,
" (d) It impairs and destroys the corpuscles ,
" (d) 它 损害 和 摧毁 这 血小板 ,

（d）它会损害和破坏血细胞，

[ðʌs] [ə'fektɪŋ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd][kɑː'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .
thus affecting their powers of transporting oxygen and carbonic acid gas .
因此 影响 他们的 权力 的 运输 氧 和 碳酸 酸 气体 .

从而影响它们输送氧气和二氧化碳气体的能力。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði][ɑː'tɪəriəl] ['mʌs(ə)lz] [baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] ['gʌvənɪŋ] [ðem; ðəm] .
" (e) It weakens the arterial muscles by affecting the nerves governing them .
" (e) 它 减弱 这 动脉 肌肉 经过 影响 这 神经 治理 他们 .

（e）它通过影响控制动脉肌肉的神经来削弱动脉肌肉。

" ['sɪksθ] " [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ə'pɒn][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nɜːvz] [ɑː(r); ə(r)] :
" VI " Effects of alcohol upon the brain and nerves are :
" 六年级 " 效果 的 酒精 之上 这 脑 和 神经 是 :

六、酒精对大脑和神经的影响如下：

" ([ə; eɪ]) [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['æpəpleksi][ænd; ənd] ['epɪlepsi] [baɪ] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [breɪn] .
" (a) It causes apoplexy and epilepsy by confusing the brain .
" (一个) 它 原因 中风 和 癫痫 经过 令人困惑 这 脑 .

（a）它通过扰乱大脑而引起中风和癫痫。

" ([biː]) [ˌaɪ 'tiː] ['wiːkən] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['dedən] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] .
" (b) It weakens the will and deadens the feelings .
" (b) 它 减弱 这 将要 和 死 这 情怀 .

（b）它会削弱意志力，麻木情感。

" ([siː]) [ˌaɪ 'tiː]['hɑːd(ə)n][ðə; ði][breɪn] [t'ɪʃuːz] , [prə'djuːsɪŋ] ['dʌlnəs] , [ɪnˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd][ɪn'sænəti] .
" (c) It hardens the brain tissues , producing dullness , insensibility , and insanity :
" (c) 它 硬化 这 脑 组织 , 生产 乏味 , 麻木 , 和 疯狂 .

（c）它会使脑组织硬化，导致迟钝、麻木和精神错乱。

" ([diː]) [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði] [nɜːv] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] .

" (d) It destroys the nerve fiber of the brain .

" (d) 它 摧毁 这 神经 纤维 的 这 脑 .

（d）它会破坏大脑的神经纤维。

" ([iː]) [ˌaɪ 'tiː] ['temprərəli] ['stimjuleit] [ænd; ənd]['faɪnəli] [di'pres] [ðɪs] ['ɔːgən] .

" (e) It temporarily stimulates and finally depresses this organ .

" (e) 它 暂时地 刺激 和 最后 抑郁 这 器官 .

（e）它暂时刺激该器官，最终抑制该器官。

" ([ef]) [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] [dɪ'strɔɪ] [mæn] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] . "

" (f) It will at last destroy man , body and soul . "

" (f) 它 将要 在 最后的 破坏 男人 , 身体 和 灵魂 . "

（f）它最终会毁灭人类的肉体和灵魂。

" ['ælkəhɒl] [liːdz] ['evri] ['ʌðə(r)] [drʌg] [ɪn][ɪts][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

" Alcohol leads every other drug in its far - reaching influence for mischief and evil .

" 酒精 线索 每一个 其他 药品 在 它是 远的 - 到达 影响 为了 恶作剧 和 邪恶的 .

“酒精对作恶和邪恶的影响之深远，超过了其他所有毒品。”

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ruːɪnd] [hoʊmz] , [ðə; ði][ˌʌn'təʊld] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['blɑːstɪd][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] ['sɒrəʊz] ,

Were the thousands of ruined homes , the untold numbers of blasted lives , the sorrows ,

是 这 数千 的 毁坏 房屋 , 这 不明 数字 的 炸毁 生活 , 这 悲伤 ,

成千上万被毁的房屋，无数被炸死的生命，以及种种悲痛，

[ðə; ði][sɪnz] , ['nʌmbələs] [kraɪmz] , ['mə:də] , [ænd; ənd] ['deθs] [brɔːt] [ɪn][ˌpænə'ræmɪk] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

the sins , numberless crimes , murders , and deaths brought in panoramic review before us ,

这 罪孽 , 无数 犯罪 , 谋杀案 , 和 死亡人数 带来 在 全景 审查 前 我们 ,

无数的罪行、谋杀和死亡，以全景式的视角呈现在我们面前。

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] - [bɔːn] ['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "

what a hell - born picture it would be ! "

什么 一个 地狱 - 出生 图片 它 会 是 ! "

那该是多么可怕的景象啊！

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəlz][ɪz]['ɔːf(ə)l] .

" The effect of alcohol upon the morals is awful .

" 这 影响 的 酒精 之上 这 德 是 可怕 .

“酒精对道德的影响是可怕的。”

[ɔːl] ['delɪkəsi] , ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ;

All delicacy , courtesy , and self - respect are gone ;

全部 美味 , 礼貌 , 和 自己 - 尊重 是 已消失 ;

所有的细腻、礼貌和自尊都荡然无存；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [feɪnt] [ɔː(r)] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .

the sense of justice and right is faint or quite extinct .

这 感觉 的 正义 和 正确的 是 头晕的 或者 相当 灭绝 .

正义感和公平感已经微弱甚至完全消失。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [vaɪs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [slaɪd] ;

There is no vice into which the victim of drunkenness does not easily slide ;

那里 是 不 副 进入 哪个 这 受害者 的 酒醉 做 不是 容易地 滑动 ;

醉酒者很容易染上各种恶习；

[ænd; ənd] [nəʊ] [kraɪm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] .

and no crime from which he can be expected to refrain .

和 不 犯罪 从 哪个 他 能 是 预期的 到 避免 .

没有任何犯罪行为是他可以避免的。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'sænəti] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [step] .

Between this condition and insanity there is but a single step .

之间 这 状况 和 疯狂 那里 是 但 一个 单身的 步 .

从这种状态到精神错乱，只有一步之遥。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['iːvəlz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [teɪks] ['ælkəhɒl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

" These are only a part of the many evils that come to the one who takes alcohol into his system .

" 这些 是 仅有的 一个 部分 的 这 许多 罪恶 那 来 到 这 一 WHO 需要 酒精 进入 他的 系统 .

“这些只是饮酒者所遭受的众多危害中的一部分。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['nɪkətiːn] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [tə'bækəʊ] .

We have already heard something about the effects of nicotine , the poison that is in tobacco .

我们 有 已经 听到 某物 关于 这 效果 的 尼古丁 , 这 毒 那 是 在 烟草 .

我们已经听说过一些关于尼古丁（烟草中的毒素）的影响。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [juːz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pɔɪz(ə)n] [wɪl] [ɪm'peə(r)] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ['pɜːs(ə)n] .

The constant use of either poison will impair the health of the strongest person .

这 持续的 使用 的 任何一个 毒 将要 妨害 这 健康 的 这 最强 人 .

长期服用这两种毒药都会损害最强壮的人的健康。

[ˌaɪ 'tiː] [sæps] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːzənɪŋ] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

It saps the mind of its reasoning qualities ; and in nine cases out of ten ,

它 树液 这 头脑 的 它是 推理 品质 ; 和 在 九 案例 出去 的 十 ,

它会削弱人的推理能力；十有八九，

[liːvz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] [ɔː(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [laɪf] .

leaves the victim without sufficient strength to seek and obtain his own deliverance or to live a righteous life .

树叶 这 受害者 没有 充足的 力量 到 寻找 和 获得 他的 自己的 解救 或者 到 居住 一个 正义 生活 .

这使得受害者没有足够的力量去寻求和获得自我救赎，或者过上正义的生活。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə] [dʒɒn] .

But let us return now to John .

但 让 我们 返回 现在 到 约翰 .

但现在让我们回到约翰身上。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER IX

章 第九章

第九章

[kɔːt] [ˌʌnə'weəz]

Caught Unawares

捕捉 不知情

措手不及

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [dʒɒn][hæd; həd] [kʌm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
At the age of eighteen John had come almost to the point of discouragement .
在 这 年龄 的 十八 约翰 有 来 几乎 到 这 观点 的 沮丧 .

约翰十八岁时几乎已经灰心丧气了。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] [wel] ['məʊmənt] ;
His health was so poor that he did not know a well moment ;
他的 健康 曾是 所以 贫穷的 那 他 做过 不是 知道 一个 出色地 片刻 ;

他的身体状况非常差，根本没有健康过。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
and besides , his longing soul was still unsatisfied .
和 除了 , 他的 渴望 灵魂 曾是 仍然 不满意 .

而且，他渴望的灵魂仍然无法得到满足。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ;
He had always desired to be good and kind to all ;
他 有 总是 想要的 到 是 好的 和 种类 到 全部 ;

他一直渴望善待所有人；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['nəublə] [pleɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
but he did not know how to rise to a nobler plane of conduct than that on which he was living .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 上升 到 一个 更高贵 飞机 的 执行 比 那 在 哪个 他 曾是 活的 .

但他不知道如何提升到比他所处的社会阶层更高尚的境界。

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [men] [baɪ][ðeə(r)]['mɒrəl] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
He judged men by their moral conduct , and not by their spiritual life .
他 评判 男人 经过 他们的 道德 执行 , 和 不是 经过 他们的 精神 生活 .

他评判人的标准是道德行为，而不是精神生活。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
In fact , he had very little , if any , comprehension of Christianity .
在 事实 , 他 有 非常 小的 , 如果 任何 , 理解 的 基督教 .

事实上，他对基督教几乎一无所知。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] , [laɪk] ['fɑːmə(r)][zed] . , [huː] [prə'fest] [rɪ'lɪdʒən] ;
He knew of a few , like Farmer Z . , who professed religion ;
他 知道 的 一个 很少 , 喜欢 农民 Z . , WHO 声称 宗教 ;

他认识一些信奉宗教的人，比如 Z 农夫；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
but he was afraid of these and he avoided their company .
但 他 曾是 害怕的 的 这些 和 他 避免 他们的 公司 .

但他害怕这些人，所以他尽量避免和他们接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
He had now and then , with a number of other boys about his own age ,
他 有 现在 和 然后 , 和 一个 数字 的 其他 男孩们 关于 他的 自己的 年龄 ,

他偶尔会和一些与他年龄相仿的男孩一起玩耍。

['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm]['pleɪsɪz] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .
visited some places where religious services were being held .
到访 一些 地方 在哪里 宗教 服务 是 存在 握住 .

参观了一些正在举行宗教仪式的场所。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['ɡəʊɪŋ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ;
But their object in going was to have a good time ;
但 他们的 目的 在 去 曾是 到 有 一个 好的 时间 ;

但他们此行的目的是为了玩得开心；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] [ɡʊd] .
and they seldom remained long enough to derive any good .
和 他们 很少 剩余 长的 足够的 到 派生 任何 好的 .

而且他们很少停留足够长的时间，从而获得任何好处。

[ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [went][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [skuːl] [haʊs] [ðæt][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd]
On one of these occasions they went to a small school house that was located
在 一 的 这些 场合 他们 去 到 一个 小的 学校 房子 那 曾是 位于
[ə; eɪ][fjuː][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][taʊn][ɒv; əv][siː] . [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['waɪdli] ['ædvətaɪzd]
a few miles from the town of C . The meeting had been widely advertised
一个 很少 英里 从 这 镇 的 C . 这 会议 有 到过 广泛 广告
,
,
,

其中一次，他们去了距离C镇几英里外的一所小型学校。这次会议事先做了广泛的宣传。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ə'tendəns] ;
and a goodly number were in attendance ;
和 一个 很好 数字 是 在 出席 ;

有不少人出席了；

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [siːts] [wel] [tuː; tə][ðə; ði]
and when John and his companions had taken their seats well to the
和 什么时候 约翰 和 他的 同伴 有 已采取 他们的 座位 出色地 到 这
[rɪə(r)] ,
rear ,
后部 ,

当约翰和他的同伴们在后排落座后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['stændɪŋ] - [ruːm] [left] .
there was only standing - room left .
那里 曾是 仅有的 常设 - 房间 左边 .

只剩下站的地方了。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] ['pɪktʃəd] [ɒn] ['evri] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ([wʌn] ['eldəli] ,
Curiosity was pictured on every face ; for the ministers (one elderly ,
好奇心 曾是 如图所示 在 每一个 脸 ; 为了 这 部长们 (一 老年 ,

每个人脸上都流露出好奇之情；对于部长们来说（一位年长的部长，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ]) [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['mɒdɪstli] [drest] ['wɪmɪn] ,
the other young) were two modestly dressed women ,
这 其他 年轻的) 是 二 谦虚地 穿着 女性 ,

其他几位年轻人是两位穿着朴素的女士。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['priːtʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and lady preachers had never been heard of in that part of the country .
和 女士 传道者 有 绝不 到过 听到 的 在 那 部分 的 这 国家 .

在那个地区，女传教士是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] !
The singing was beautiful !
这 歌唱 曾是 美丽的 !

歌声太美妙了！

[dʒɒn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
John thought that the songs were sweeter than any he had ever heard .
约翰 想法 那 这 歌曲 是 更甜 比 任何 他 有 曾经 听到 .

约翰觉得这些歌比他听过的任何歌都更动听。

[wen] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɒfəd] , [hiː; hi] ['lɪsnd] ['keəfəli] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ;
When prayer was being offered , he listened carefully to every word ;
什么时候 祷告 曾是 存在 提供 , 他 听着 小心 到 每一个 单词 ;

当人们祷告时，他认真聆听每一个字；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'dres] [gɒd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and when he heard the ministers address God as their Father ,
和 什么时候 他 听到 这 部长们 地址 上帝 作为 他们的 父亲 ,

当他听到牧师们称上帝为父时，

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [sed] ,
asking Him to direct them in all that they did and said ,
问 他 到 直接的 他们 在 全部 那 他们 做过 和 说 ,

祈求祂指引他们的一言一行。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [truːðz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
and to prepare the hearts of the people to receive the truths that they were about to speak ,
和 到 准备 这 心 的 这 人们 到 收到 这 真相 那 他们 是 关于 到 说话 ,

并预备好人们的心灵，让他们接受他们即将宣讲的真理，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔː] .
he was instantly filled with wonder and awe .
他 曾是 即刻 已填 和 想知道 和 敬畏 .

他顿时充满了惊奇和敬畏。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [preə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ;
After they rose from prayer , another song was sung ;
后 他们 玫瑰 从 祷告 , 其他 歌曲 曾是 唱 ;

他们祷告完毕起身之后，又唱了一首歌；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and then the elderly lady began to address the people .
和 然后 这 老年 女士 开始 到 地址 这 人们 .

然后，那位老妇人开始向人们讲话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , [swiːt] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] , [dʒɒn] ['lɪsnd] ['keəfəli] .
As she read in a clear , sweet voice a chapter from the Scriptures , John listened carefully .
作为 她 读 在 一个 清除 , 甜的 嗓音 一个 章 从 这 经文 , 约翰 听着 小心 .

她用清晰甜美的声音朗读圣经中的一章经文，约翰认真地听着。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wəu] [prə'naʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [daɪ] ,
The account of the woes pronounced upon the people who would not do right and the promises made to those who would live right and were prepared to die ,
这 帐户 的 这 烦恼 发音 之上 这 人们 WHO 会 不是 做 正确的 和 这 承诺 制成 到 那些 WHO 会 居住 正确的 和 是 准备 到 死 ,

记载了那些不守规矩的人将遭受的苦难，以及那些守规矩、甘愿为国捐躯的人所得到的应许。

[wɜː(r); wə(r)] ['truːli] ['wʌndəf(ə)l] .
were truly wonderful .
是 真的 精彩的 .

他们真是太棒了。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪm'prest] [wɪð] [wʌn] [vɜːs] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
Especially was he impressed with one verse she read ,
尤其 曾是 他 印象深刻 和 一 诗 她 读 ,

她朗诵的一首诗尤其让他印象深刻。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] : " ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] :
though he realized very little of what it meant : " Therefore be ye also ready :
尽管 他 已实现 非常 小的 的 什么 它 意思是 : " 所以 是 是的 还 准备好 :

虽然他当时几乎没意识到这句话的含义："所以你们也要预备好：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt] , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] .
for in such an hour as ye think not , the Son of man cometh .
为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 , 这 儿子 的 男人 到来 .

因为在你们想不到的时候，人子就来了。

" [wen] [ðɪs] ['spiːkə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['leɪdi] , [ə; eɪ] [jʌŋ] , [swiːt] - [feɪst] [gɜːl] ,
" When this speaker took her seat , the other lady , a young , sweet - faced girl ,
" 什么时候 这 扬声器 采取 她 座位 , 这 其他 女士 , 一个 年轻的 , 甜的 - 面对 女孩 ,

"当这位演讲者落座时，另一位女士，一位年轻、面容甜美的女孩，

[ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
arose , and said a few words .
出现 , 和 说 一个 很少 字 .

他站起身，说了几句话。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ,
After telling of how she had been converted ,
后 讲述 的 如何 她 有 到过 转换 ,

在讲述了她如何皈依基督教之后，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [sɪns] [sə'plaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv]
and of how the Savior had ever since supplied all the longings of
和 的 如何 这 救主 有 曾经 自从 供应 全部 这 渴望 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf]
her heart and had enabled her by his grace to live a life
她 心 和 有 已启用 她 经过 他的 优雅 到 居住 一个 生活
[ðæt] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['spɒtləs] ,
that was pure and spotless ,
那 曾是 纯的 和 一尘不染 ,

以及救主如何一直满足她心中所有的渴望，并藉着他的恩典使她过上纯洁无瑕的生活。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
she spoke of her home in heaven ;
她 辐 的 她 家 在 天堂 ;

她谈到了她在天堂的家；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][æz; əz]
and then she told the people that God would do the same for others as
和 然后 她 讲述 这 人们 那 上帝 会 做 这 相同的 为了 其他的 作为
[hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [wʊd] [gɪv] [ʌp]['iːv(ə)l]['hæbɪts]
He had for her — for everyone who would give up evil habits
他 有 为了 她 — 为了 每个人 WHO 会 给 向上 邪恶的 习惯
[ænd; ənd] [fə'seɪk] [sɪn] ,
and forsake sin ,
和 背叛 罪 ,

然后她告诉人们，上帝也会像对待她一样对待其他人——凡是放弃恶习、远离罪恶的人，都会得到上帝的恩典。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
and who would love His Son ,
和 WHO 会 爱 他的 儿子 ,

谁会爱祂的儿子呢？

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ] [ðæt] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [mait]
whom He had sent to the earth to suffer and die that all people might
谁 他 有 发送 到 这 地球 到 遭受 和 死 那 全部 人们 可能
[biː; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 .

祂差遣祂的门徒到世上受苦受死，为的是拯救世人。

[dʒɒn] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][gɜːl][sæt] [daʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] , " [waɪ] ,
John listened to every word ; and as the girl sat down , he thought , " Why ,
约翰 听着 到 每一个 单词 ; 和 作为 这 女孩 卫星 向下 , 他 想法 , " 为什么 ,

约翰认真地听着每一个字；当女孩坐下时，他心想："为什么，

[ai] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ]
I would give everything that I have in the world to be able to say such
我 会 给 一切 那 我 有 在 这 世界 到 是 有能力的 到 说 这样的
[θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ'self] !
things about myself !
事物 关于 我 !

我愿意付出我所拥有的一切，只为能够这样评价自己！

" [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] , [ðə; ði] ['eldəli] ['leɪdi] [sed] :
" When making the announcements , the elderly lady said :
" 什么时候 制作 这 公告 , 这 老年 女士 说 :

"这位老太太在宣布消息时说："

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
" This meeting will be continued for three weeks or more ,
" 这 会议 将要 是 持续 为了 三 周 或者 更多的 ,

"本次会议将持续三周或更长时间，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][kæn; kən][tuː; tə] [ə'tend] ['regjələli] ;
and we want as many of you as can to attend regularly ;
和 我们 想 作为 许多 的 你 作为 能 到 出席 经常 ;

我们希望尽可能多的人能够定期参加；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] ,
for there will be many portions of the Bible explained ,
为了 那里 将要 是 许多 部分 的 这 圣经 解释 ,

因为圣经的许多部分都会被解释，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] ['evriwʌn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ænd; ənd][tuː; tə]
and we want everyone to learn what is the road to success and to
和 我们 想 每个人 到 学习 什么 是 这 路 到 成功 和 到
[faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['hæpi] .
find out how to be truly happy .
寻找 出去 如何 到 是 真的 快乐的 .

我们希望每个人都能了解通往成功的道路，并找到获得真正幸福的方法。

" [dʒɒn][æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] ['evri] ['sɜːvɪs] ;
" John at once decided that he would attend every service ;
" 约翰 在 一次 决定 那 他 会 出席 每一个 服务 ;

约翰立即决定参加每一次礼拜仪式；

[bʌt; bət] [sɪns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ]
but since at the same time he felt an interest similar to that which
但 自从 在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 兴趣 相似的 到 那 哪个
[hæd; həd][ɪn'spaɪəd][hɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃəʊmən] ,
had inspired him to become a showman ,
有 灵感 他 到 变得 一个 表演者 ,

但与此同时，他也对某种事物产生了类似当初激励他成为一名表演者的兴趣，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['bɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
he remembered that bitter experience and ground his teeth .
他 记得 那 苦的 经验 和 地面 他的 牙齿 .

他想起那段痛苦的经历，咬牙切齿。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['miːtiŋz] ['regjələli] ,
He was about to change his decision to attend the meetings regularly ,
他 曾是 关于 到 改变 他的 决定 到 出席 这 会议 经常 ,

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
when he remembered the words ,
什么时候 他 记得 这 字 ,

他正打算改变主意，定期参加会议，这时他想起了那些话：

" ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsəʊ] ['redi] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɪŋk] [nɒt] ,
" Therefore be ye also ready ; for in such an hour as ye think not ,
" 所以 是 是的 还 准备好 ; 为了 在 这样的 一个 小时 作为 是的 思考 不是 ,

所以你们也要预备好；因为在你们意想不到的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] ['kʌmɪθ] !
the Son of man cometh !
这 儿子 的 男人 到来 !

人子来了！

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] ,
" Instantly he beheld a great panoramic view of his past life ,
" 即刻 他 观看 一个 伟大的 全景 看法 的 他的 过去的 生活 ,

“他瞬间看到了自己过去人生的全景图，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][sɪn]
and many of the evils that had never before appeared to him as sin
和 许多 的 这 罪恶 那 有 绝不 前 出现 到 他 作为 罪

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['blækɪst] [daɪz] .
were painted with the blackest dyes .
是 绘 和 这 最黑的 染料 .

许多他以前从未觉得是罪恶的恶行，如今都染上了最浓重的罪恶色彩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf]
He had not meant to be wicked , but he suddenly realized that his life
他 有 不是 意思是 到 是 邪恶 , 但 他 突然 已实现 那 他的 生活

[hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] ;
had been wasted ;
有 到过 浪费 ;

他原本并不想作恶，但他突然意识到自己的一生都白白浪费了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [kraɪst] .
and he concluded that he was not ready to meet Christ .
和 他 结束 那 他 曾是 不是 准备好 到 见面 基督 .

于是他得出结论，他还没有准备好与基督见面。

[bʌt; bət][dʒɒn] [bɪ'liːvd] [ðæt] [kraɪst] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
But John believed that Christ would come to the earth ,
但 约翰 相信 那 基督 会 来 到 这 地球 ,

但约翰相信基督会来到世上。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
and he felt that he would give anything to be ready to meet Him .
和 他 毛毡 那 他 会 给 任何事物 到 是 准备好 到 见面 他 .

他觉得他愿意付出一切来做好与祂相遇的准备。

[æz; əz][dʒɒn] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'plekst] [ɔː(r)] ['trʌbld] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]
As John , whenever he was perplexed or troubled , had been in the habit
作为 约翰 , 每当 他 曾是 困惑 或者 麻烦 , 有 到过 在 这 习惯
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
of doing ,
的 正在做 ,

约翰每当感到困惑或烦恼时，都习惯这样做：

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
he reached down into his pocket and drew out a large plug of tobacco
他 达到 向下 进入 他的 口袋 和 画 出去 一个 大的 插头 的 烟草
[ænd; ənd][bɪ'gæn]['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [tʃuː] .
and began biting off a piece to chew .
和 开始 咬 离开 一个 片 到 嚼 .

他伸手进口袋，掏出一大块烟草，开始咬下一小块咀嚼。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
But what was the matter ?
但 什么 曾是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[ðə; ði][tə'bækəʊ][dɪd] [nɒt] [teɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə]
The tobacco did not taste as it had in the past and it appealed to
这 烟草 做过 不是 品尝 作为 它 有 在 这 过去的 和 它 上诉 到
[hɪm][səʊ] ['dɪfrəntli] .
him so differently .
他 所以 不同 .

烟草的味道和以前不一样了，他觉得它完全变了味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['æktʃuəli] [dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
It was now actually disgusting and repulsive to him ; and he thought :
它 曾是 现在 实际上 令人作呕 和 丑恶 到 他 ; 和 他 想法 :
" [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['hæbɪt] !
" What a filthy habit !
" 什么 一个 污秽 习惯 !

现在他觉得这简直令人作呕，令人反感；他心想：“这真是个肮脏的习惯！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] !
And to think of the time and money that it has cost me !
和 到 思考 的 这 时间 和 钱 那 它 有 成本 我 !

想想我为此花费了多少时间和金钱！

[waɪ] [hæv; həv][ai] [biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ?
Why have I been so foolish ?
为什么 有 我 到过 所以 愚蠢 ?

我为什么这么愚蠢?

" [ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [teɪst] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [stʌf] .
" The next instant he resolved that he would never again taste the horrid stuff .
" 这 下一个 立即的 他 已解决 那 他 会 绝不 再次 品尝 这 可怕的 东西 .

“他立刻下定决心，以后再也不尝那种可怕的东西了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
And very soon a few scenes of things that happened when he was under
和 非常 很快 一个 很少 场景 的 事物 那 发生 什么时候 他 曾是 在下面
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɪski] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the influence of whisky came to his mind ,
这 影响 的 威士忌酒 来了 到 他的 头脑 ,

很快，他脑海中浮现出几幅自己喝醉后发生的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdə] .
and he shuddered .
和 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

[ˈnevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [hiː; hi] [tʌtʃ] [ðæt] [stʌf] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] .
Never again would he touch that stuff , he determined .
绝不 再次 会 他 触碰 那 东西 , 他 决定 .

他下定决心，以后再也不会碰那东西了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [dʒɒn] [spent] [ɪn] [rɪˈvjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
In fact , the greater part of the night John spent in reviewing his life ;
在 事实 , 这 更大的 部分 的 这 夜晚 约翰 花费 在 复习 他的 生活 ;

事实上，约翰当晚大部分时间都在回顾自己的一生；

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈduːɪŋ]
and he found that the larger portion of the things he had been doing
和 他 成立 那 这 更大的 部分 的 这 事物 他 有 到过 正在做
[wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈkʌmɪŋ] .
were things he would not want to be found doing at the Savior's coming .
是 事物 他 会 不是 想 到 是 成立 正在做 在 这 救世主的 未来 .

他发现自己所做的大部分事情，都是他不希望在救世主来临时被发现正在做的事情。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [dʒɒn][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈgen]
The following day John could hardly wait until the time came when he could again
这 下列的 天 约翰 可以 几乎 等待 直到 这 时间 来了 什么时候 他 可以 再次
[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [skuːl] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [ðæt]
return to the little brown school house to hear more of the beautiful story that
返回 到 这 小的 棕色的 学校 房子 到 听到 更多的 的 这 美丽的 故事 那
[hæd; həd][səʊ] [tʃɑːmd] [hɪm] .
had so charmed him .
有 所以 迷住了 他 .

第二天，约翰迫不及待地想再次回到那间棕色的小学校舍，聆听更多让他着迷的美丽故事。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [faʊnd] [dʒɒn][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
And night after night found John in one of the seats in the rear of the
和 夜晚 后 夜晚 成立 约翰 在 一 的 这 座位 在 这 后部 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

约翰每晚都坐在大楼后排的某个座位上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
It was not long until he discovered the pathway to heaven ;
它 曾是 不是 长的 直到 他 发现 这 路径 到 天堂 ;

不久之后，他就发现了通往天堂的道路；

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [beɪðd] [wɪð] [ˈhɛvənz] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
he saw it bathed with heaven's sunshine and could see that it was
他 锯 它 洗澡 和 天 阳光 和 可以 看 那 它 曾是
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [wɔːk] [əˈpɒn] .
for him to walk upon .
为了 他 到 走 之上 .

他看到它沐浴在天堂的阳光下，并且明白那是供他行走的土地。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːt] .
But the next thing was for him to make the start .
但 这 下一个 事物 曾是 为了 他 到 制作 这 开始 .

但接下来他要做的就是开始比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ]
It is one thing to decide that a certain thing is right and quite another thing
它 是 一 事物 到 决定 那 一个 肯定 事物 是 正确的 和 相当 其他 事物
[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] ([rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] ['eniwʌn] [meɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [seɪ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to take a stand (regardless of what anyone may think or say) for the
到 拿 一个 站立 (不管 的 什么 任何人 可能 思考 或者 说) 为了 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

认定某件事是对的，是一回事；而为了正义挺身而出（无论别人怎么想、怎么说），则是另一回事。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['priːtʃə] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðə; ði]
He had heard the preachers telling about the life of a Christian , the
他 有 听到 这 传道者 讲述 关于 这 生活 的 一个 基督教 , 这
['seɪvjərz] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,
Savior's love and death ,
救世主的 爱 和 死亡 ,

他曾听传道者讲述基督徒的生活、救世主的爱与死亡，

[ænd; ənd][gɑːdz] [greɪt] ['mɜːsi] , [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ;
and God's great mercy , night after night for two weeks ;
和 神的 伟大的 怜悯 , 夜晚 后 夜晚 为了 二 周 ;

感谢上帝的大慈悲，连续两周夜夜如此；

[bʌt; bət][nəʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]
but no invitation to come forward had been given to those desiring to
但 不 邀请 到 来 向前 有 到过 给定 到 那些 渴望 到
[meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
make a change in their manner of living .
制作 一个 改变 在 他们的 方式 的 活的 .

但是，并没有邀请那些想要改变生活方式的人站出来。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][gɑːdz][plæn]
The ministers desired that each one be given a full understanding of God's plan
这 部长们 想要的 那 每个 一 是 给定 一个 满的 理解 的 神的 计划
[ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [nʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
of salvation so that none would take a step in the dark .
的 救恩 所以 那 没有任何 会 拿 一个 步 在 这 黑暗的 .

牧师们希望每个人都能充分了解上帝的救赎计划，以免有人在黑暗中摸索前行。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ;
John was fully decided to change his manner of living ;
约翰 曾是 完全 决定 到 改变 他的 方式 的 活的 ;

约翰下定决心要改变自己的生活方式；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [mɪ'steɪks] .
but he did not want to make any more mistakes .
但 他 做过 不是 想 到 制作 任何 更多的 错误 .

但他不想再犯任何错误了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəli] ['leɪdi][tuː; tə]
For this reason he restrained himself from going to the motherly lady to
为了 这 原因 他 克制 他自己 从 去 到 这 母性 女士 到
[ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][duː; də] .
inquire of her what he had better do .
查询 的 她 什么 他 有 更好的 做 .

因此，他克制住了自己，没有去向那位慈祥的女士询问自己最好怎么做。

[hɪz; ɪz][əʊld][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ,
His old desire to become a man had revived ,
他的 老的 欲望 到 变得 一个 男人 有 复活 ,

他想要成为男人的旧愿望又重新燃起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] ['ɑːftə(r)] [gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] — [pjʊə(r)]
but this time he desired to be a man after God's own heart — pure
但 这 时间 他 想要的 到 是 一个 男人 后 神的 自己的 心 — 纯的
[ænd; ənd] ['həʊli] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
and holy — like the one that God created in the beginning .
和 圣 — 喜欢 这 一 那 上帝 创建 在 这 开始 .

但这一次，他渴望成为一个合神心意的人——纯洁圣洁——就像神起初创造的那个人一样。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['faɪnəli] [keɪm] .
The time for an invitation to be given to the penitent finally came .
这 时间 为了 一个 邀请 到 是 给定 到 这 忏悔者 最后 来了 .

终于到了向忏悔者发出邀请的时候了。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [dʒɒn] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði]
Upon entering the meeting house that evening John noticed a slight change in the
之上 进入 这 会议 房子 那 晚上 约翰 注意到 一个 轻微 改变 在 这
[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] .
arrangement of the seats .
安排 的 这 座位 .

那天晚上，约翰走进教堂时，注意到座位的摆放略有变化。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tʃeəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['neɪbəz] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['siːtɪŋ] [ðə; ði]
The long row of chairs supplied by kind - hearted neighbors to help in seating the
这 长的 排 的 椅子 供应 经过 种类 - 心地 邻居 到 帮助 在 座位 这
['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
people had been removed ,
人们 有 到过 已移除 ,

好心的邻居们提供的、用来安置人们的长排椅子已经被移走了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bentʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and a long , narrow bench had been put in their place .
和 一个 长的 , 狭窄的 长椅 有 到过 放 在 他们的 地方 .

取而代之的是一条又长又窄的长凳。

[dʒɒn] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [lɒŋ] .
John wondered at the change , but did not have to wonder long .
约翰 想知道 在 这 改变 , 但 做过 不是 有 到 想知道 长的 .

约翰对这种变化感到疑惑，但很快就明白了。

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [suːn] [meɪd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɜːv]
An announcement was soon made , stating that the bench was to serve
一个 公告 曾是 很快 制成 , 声明 那 这 长椅 曾是 到 服务
[æz; əz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ,
as an altar ,
作为 一个 坛 ,

很快便发布公告，称长椅将用作祭坛。

[weə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðeə(r)]
where those who desired to be converted and who wanted to consecrate their
在哪里 那些 WHO 想要的 到 是 转换 和 WHO 通缉 到 供奉 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [gɒd] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] .
lives and services to God could gather for prayer .
生活 和 服务 到 上帝 可以 收集 为了 祷告 .

那些渴望皈依基督教、想要将生命和服侍奉献给上帝的人们可以聚集在这里祈祷。

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,
An explanation was also made to the effect that ,
一个 解释 曾是 还 制成 到 这 影响 那 ,

此外，还做出了如下解释：

[ðəʊ] [gɒd] [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['hʌmb(ə)l] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
though God is pleased to see people humble themselves before Him ,
尽管 上帝 是 高兴 到 看 人们 谦逊的 他们自己 前 他 ,

虽然上帝乐意看到人们在他面前谦卑自己，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ɔːltə(r)] ;
there was no virtue in the wooden altar ;
那里 曾是 不 美德 在 这 木制的 坛 ;

木制祭坛没有任何美德；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [pleɪs] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [siːts] [wʊd] [biː; bi] .
it was simply a more convenient place to bow for prayer than their seats would be .
它 曾是 简单地 一个 更多的 方便的 地方 到 弓 为了 祷告 比 他们的 座位 会 是 .

相比他们的座位，这里显然更方便他们鞠躬祈祷。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ;
The services were shorter than usual ;
这 服务 是 较短 比 通常 ;

服务时间比平时短；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [jiːld] [ðeə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] [gɒd] ,
and when the invitation to come forward was given to those who desired to yield their hearts to God ,
和 什么时候 这 邀请 到 来 向前 曾是 给定 到 那些 WHO 想要的 到 屈服 他们的 心 到 上帝 ,

当那些渴望将心献给上帝的人被邀请上前时，

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['redi] .
John was ready .
约翰 曾是 准备好 .

约翰准备好了。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gəʊ] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
He longed to go ; but although he had learned a great many things ,
他 渴望 到 去 ; 但 虽然 他 有 学习 一个 伟大的 许多 事物 ,

他渴望离开；尽管他学到了很多东西，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'sɜːt(ə)n] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ] ['bəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ;
he was still uncertain just what was meant by bowing at the altar ;
他 曾是 仍然 不确定 只是 什么 曾是 意思是 经过 鞠躬 在 这 坛 ;

他仍然不太确定在祭坛前鞠躬究竟意味着什么；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
and as he wanted to do the right thing ,
和 作为 他 通缉 到 做 这 正确的 事物 ,

因为他想做正确的事，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [duː; də] .
he decided to wait until he saw how the others would do .
他 决定 到 等待 直到 他 锯 如何 这 其他的 会 做 .

他决定先看看其他人会怎么做。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'rəʊz] ,
He did not have long to wait ; for a girl in front of him arose ,
他 做过 不是 有 长的 到 等待 ; 为了 一个 女孩 在 正面 的 他 出现 ,

他没等多久，面前就站起了一个女孩。

[went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
went forward , and knelt down beside the altar .
去 向前 , 和 跪下 向下 旁 这 坛 .

他走上前去，跪在祭坛旁。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [hɪm][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd]
This was enough for John , because it taught him just what he desired
这 曾是 足够的 为了 约翰 , 因为 它 教授 他 只是 什么 他 想要的
[tuː; tə] [nəʊ] ;
to know ;
到 知道 ;

这对约翰来说就足够了，因为它教会了他他想知道的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he was soon kneeling beside her .
和 他 曾是 很快 跪着 旁 她 .

很快，他就跪在了她身边。

[ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] .
That night was indeed a wonderful time .
那 夜晚 曾是 的确 一个 精彩的 时间 .

那晚的确非常美好。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;
One by one the people flocked to the front part of the room ;
一 经过 一 这 人们 成群结队的 到 这 正面 部分 的 这 房间 ;

人们一个接一个地涌向房间的前部；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huːm]
and John afterwards learned that many of his friends and even those whom
和 约翰 然后 学习 那 许多 的 他的 朋友们 和 甚至 那些 谁
[hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɪm] ,
he thought would ridicule and make fun of him ,
他 想法 会 嘲笑 和 制作 乐趣 的 他 ,

约翰后来得知，他的许多朋友，甚至那些他认为会嘲笑他的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] , [æz; əz] [hɪm'self] , [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd]
were among the number that , as himself , had sought and found
是 之中 这 数字 那 , 作为 他自己 , 有 寻求 和 成立
['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .
pardon for their sins .
赦免 为了 他们的 罪孽 .

他们当中也有像他一样寻求并获得了罪孽赦免的人。

[ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['lɑːstɪd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [endɪd] ,
The invitation lasted a long time ; and when it was ended ,
这 邀请 持续 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 它 曾是 结束 ,

邀请持续了很长时间；当邀请结束时，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [nelt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['penɪtənt] ['siːkə] ,
the ministers knelt down among the penitent seekers ,
这 部长们 跪下 向下 之中 这 忏悔者 寻求者 ,

大臣们跪在忏悔者中间，

[θæŋkt] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['mɜːsi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] ,
thanked God for the tender mercies he had extended to the lost world ,
谢谢 上帝 为了 这 投标 怜悯 他 有 扩展 到 这 丢失的 世界 ,

感谢上帝对迷失的世界所施予的温柔怜悯，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [mait] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [truː]
and prayed that those who were at the altar might understand what true
和 祈祷 那 那些 WHO 是 在 这 坛 可能 理解 什么 真的
[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] .
salvation is .
救恩 是 .

并祈祷那些在祭坛前的人能够明白什么是真正的救赎。

['ɑːftə(r)] [preŋ] , [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ['keəfəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ɔːl]
After praying , they explained carefully what it meant to be redeemed from all
后 祈祷 , 他们 解释 小心 什么 它 意思是 到 是 已赎回 从 全部
[sɪn] ,
sin ,
罪 ,

祷告之后，他们仔细地解释了从一切罪中得救赎的意义。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['siːkə] [haʊ] [gɒd] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪn] - [kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts]
and told the seekers how God looked upon the sin - cursed world and its
和 讲述 这 寻求者 如何 上帝 看起来 之上 这 罪 - 被诅咒的 世界 和 它是
['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪdnəs] ,
awful wickedness ,
可怕 邪恶 ,

并告诉寻求真理的人们，上帝是如何看待这个被罪恶诅咒的世界及其可怕的邪恶的。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [muːvd] [wɪð] ['tendə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
but also how He was so moved with tender love and compassion that He
但 还 如何 他 曾是 所以 已搬 和 投标 爱 和 同情 那 他
['sækrɪfaɪst] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [dʒem][ɒv; əv]['glɔːri] — ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] — [tuː; tə][biː; bi]
sacrificed the brightest Gem of glory — even His only begotten Son — to be
牺牲 这 最亮的 宝石 的 荣耀 — 甚至 他的 仅有的 所生的 儿子 — 到 是
[ə; eɪ] [rɪ'diːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['iːv(ə)l]
a Redeemer for all who would believe on Him and turn from their evil
一个 救世主 为了 全部 WHO 会 相信 在 他 和 转动 从 他们的 邪恶的
[weɪz] .
ways .
方式 .

但祂也充满了温柔的爱和怜悯，以至于祂牺牲了最耀眼的荣耀之珠——祂的独生子——成为所有相信祂并悔改离恶之人的救赎者。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [praɪs] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [greɪt] ;
The redemption price , they said , was great ;
这 赎回 价格 , 他们 说 , 曾是 伟大的 ;

他们说，赎回价格很高；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pruːvd] [səʊ] [wel] [gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
but nothing less could have proved so well God's great love for mankind .
但 没有什么 较少的 可以 有 已证实 所以 出色地 神的 伟大的 爱 为了 人类 .

但唯有如此才能最好地证明上帝对人类的伟大之爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwəʊtid][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
And they quoted from the Bible , " For God so loved the world ,
和 他们 引 从 这 圣经 , " 为了 上帝 所以 喜爱 这 世界 ,

他们引用圣经说："神爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [bɪ'gɒtn] [sʌn] , [ðæt] [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
that He gave His only begotten Son , that whosoever believeth in him should not
那 他 给予 他的 仅有的 所生的 儿子 , 那 无论谁 相信 在 他 应该 不是
['perɪʃ] ,
perish ,
沦 ,

祂甚至将祂的独生子赐给世人，叫一切信祂的，不至灭亡。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
but have everlasting life .
但 有 永恒 生活 .

但拥有永生。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [sent] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːld] ;
For God sent not his Son into the world to condemn the world ;
为了 上帝 发送 不是 他的 儿子 进入 这 世界 到 谴责 这 世界 ;

因为神差他的儿子降世，不是要定世人的罪；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [hɪm] [mait] [biː; bi] [seɪvd] " ([dʒɒn] [θriː] : - , -) ; ['ɔːlsəʊ] ,
but that the world through him might be saved " (John 3 : 16 , 17) ; also ,
但 那 这 世界 通过 他 可能 是 已保存 " (约翰 3 : - , -) ; 还 ,

但愿世人因他得救”(约翰福音 3:16, 17)；此外，

" [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] " ([luːk] - : -) .
" The Son of man is come to seek and to save that which was lost " (Luke 19 : 10) .
" 这 儿子 的 男人 是 来 到 寻找 和 到 节省 那 哪个 曾是 丢失的 " (卢克 - : -) .

“人子来，为要寻找、拯救失丧的人。”(路加福音 19:10)

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [bɑːm] [tuː; tə] [dʒɒnz] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
These words were as a soothing balm to John's aching heart .
这些 字 是 作为 一个 舒缓 香脂 到 约翰的 疼痛 心 .

这些话语如同抚慰约翰受伤心灵的良药。

['hævɪŋ] [biːn] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,
Having been fully awakened to his awful condition and made to long for the way of deliverance ,
拥有 到过 完全 觉醒 到 他的 可怕 状况 和 制成 到 长的 为了 这 方式 的 解救 ,

他彻底意识到自己可怕的处境，并渴望获得解脱之道。

[hiː; hi] [ri'dʒɔis] [æz; əz] [ðiːz] [reɪz] [ɒv; əv] [həʊp] [keɪm] ['striːmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
he rejoiced as these rays of hope came streaming down into his soul .
他 欣喜若狂 作为 这些 射线 的 希望 来了 流媒体 向下 进入 他的 灵魂 .

当这些希望之光倾泻而下，照进他的灵魂深处时，他欣喜若狂。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] — ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , ['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ,
One by one he recalled his sins — smoking and chewing tobacco , drinking whisky and beer ,
一 经过 一 他 召回 他的 罪孽 — 吸烟 和 咀嚼 烟草 , 喝 威士忌酒 和 啤酒 ,

他一一回忆起自己的罪过——抽烟嚼烟、喝威士忌和啤酒，

['stiːlɪŋ] , ['laɪɪŋ] , [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] , ['betɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
stealing , lying , card - playing , betting , gambling , and many other things ; but these he had already given up .
偷窃 , 说谎 , 卡片 - 玩耍 , 投注 , 赌博 , 和 许多 其他 事物 ; 但 这些 他 有 已经 给定 向上 .

偷窃、撒谎、打牌、赌博、下注等等许多事情；但他早已放弃了这些。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
One thing only came to his mind that caused him a struggle ,
一 事物 仅有的 来了 到 他的 头脑 那 导致 他 一个 斗争 ,

他脑海中只浮现出一件事，这件事让他十分纠结。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
and for a few moments it seemed that he could not give that up .
和 为了 一个 很少 时刻 它 似乎 那 他 可以 不是 给 那 向上 .

有那么一会儿，他似乎无法放弃这件事。

[dʒɒn] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] ,
John loved to dance ,
约翰 喜爱 到 舞蹈 ,

约翰喜欢跳舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt]
and it had seemed to him that there was nothing wrong with that
和 它 有 似乎 到 他 那 那里 曾是 没有什么 错误的 和 那
['pɑːstaɪm] .
pastime .
消遣 .

在他看来，这种消遣方式并没有什么不妥。

[sɪns] [hiː; hi] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [in'dʒɔi] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]
Since he knew none of the pleasures that the Christian enjoys , this was not
自从 他 知道 没有任何 的 这 快乐 那 这 基督教 享受 , 这 曾是 不是
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 .

由于他不了解基督徒所享受的一切乐趣，所以这并不奇怪。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɑːnst] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] ,
Always he had danced just for the pleasure he derived from dancing ,
总是 他 有 跳舞 只是 为了 这 乐趣 他 衍生的 从 跳舞 ,

他跳舞一直只是为了享受跳舞带来的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['dɑːnsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] .
and he considered dancing an innocent amusement .
和 他 经过考虑的 跳舞 一个 清白的 娱乐 .

他认为跳舞是一种无伤大雅的娱乐。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,
When , however ,
什么时候 , 然而 ,

然而，当

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ˌaɪ 'tiː]
he was made aware of the evils of dancing and the temptations it
他 曾是 制成 意识到的 的 这 罪恶 的 跳舞 和 这 诱惑 它
['kɔːzɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,
causes boys and girls whose characters are weak ,
原因 男孩们 和 女孩们 谁 人物 是 虚弱的 ,

他意识到跳舞的危害，以及它对品格薄弱的男孩女孩造成的诱惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd]
he could see how that to some it might mean the loss of virtue ; and
他 可以 看 如何 那 到 一些 它 可能 意思是 这 损失 的 美德 ; 和
, [tuː] ,
, too ,
, 也 ,

他能理解这对某些人来说可能意味着美德的丧失；而且，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] ['aʊəz] [ðæt]
he found that much of his suffering had been caused by the late hours that
他 成立 那 很多 的 他的 痛苦 有 到过 导致 经过 这 晚的 小时 那
['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kiːp] .
dancing and other things had caused him to keep .
跳舞 和 其他 事物 有 导致 他 到 保持 .

他发现，他的许多痛苦都是由于跳舞和其他活动导致他经常熬夜造成的。

[ðen] [hiː; hi] ['glædli] [beɪd] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] - [hɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['trɪviəl] ['geɪəti] .
Then he gladly bade adieu to the dance - hall and all its trivial gaiety .
然后 他 乐意 巴德 再见 到 这 舞蹈 - 大厅 和 全部 它是 琐碎的 欢乐 .

然后，他欣然告别了舞厅及其所有琐碎的欢乐。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
After he had asked the Lord to pardon him for his
后 他 有 问 这 主 到 赦免 他 为了 他的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

他向上帝祈求宽恕他的罪过之后，

[hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['wɪtnəs]
his simple faith took hold of the promises and he received a clear witness
他的 简单的 信仰 采取 抓住 的 这 承诺 和 他 已收到 一个 清除 证人
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] .
of his acceptance as a child of God .
的 他的 验收 作为 一个 孩子 的 上帝 .

他单纯的信仰让他接受了神的应许，并清楚地见证了他被接纳为神的儿女。

[æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] — [jes] , [j'iəz] — [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,
At last , after so many weeks and months — yes , years — of dissatisfaction ,
在 最后的 , 后 所以 许多 周 和 几个月 — 是的 , 年 — 的 不满 ,
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['truːli] ['hæpi] ;
he was indeed truly happy ;
他 曾是 的确 真的 快乐的 ;

经过数周、数月乃至数年的不满之后，他终于真正感到快乐了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] .
and the deep aching in his hungry heart was replaced by the Savior's love .
和 这 深的 疼痛 在 他的 饥饿的 心 曾是 替换 经过 这 救世主的 爱 .

他饥渴的心中那深深的痛苦被救主的爱所取代。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['sɜːvɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
His companions , too , went away from that service rejoicing .
他的 同伴 , 也 , 去 离开 从 那 服务 欢欣鼓舞 .

他的同伴们也兴高采烈地离开了。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌns] [səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [vaɪl] , [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['krɪstʃən] ;
Their language , once so rough and vile , was now becoming to any Christian ;
他们的 语言 , 一次 所以 粗糙的 和 卑鄙的 , 曾是 现在 成为 到 任何 基督教 ;

他们曾经粗俗不堪的语言，现在对任何基督徒来说都是合适的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
and the things that they had loved , no longer attracted their attention .
和 这 事物 那 他们 有 喜爱 , 不 更长 吸引 他们的 注意力 .

他们曾经喜爱的事物，如今却不再吸引他们的注意力。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hɔːnt] [ɒv; əv][sɪn]
In fact , the entire neighborhood was changed ; for many haunts of sin
在 事实 , 这 全部的 邻里 曾是 已更改 ; 为了 许多 闹鬼的地方 的 罪
[ænd; ənd] [vaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
and vice were entirely vacated .
和 副 是 完全 空置 .

事实上，整个街区都变了；许多罪恶和堕落的场所都彻底消失了。

[dʒɒn] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔːŋ] [raɪt]
John soon found that it was his duty to make all of his wrongs right
约翰 很快 成立 那 它 曾是 他的 责任 到 制作 全部 的 他的 错误 正确的
[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
as far as it lay in his power to do so ;
作为 远的 作为 它 躺 在 他的 力量 到 做 所以 ;

约翰很快发现，他有责任尽其所能地纠正自己所犯下的所有错误；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi]['glædli][dɪd] .
and this he gladly did .
和 这 他 乐意 做过 .

他欣然接受了这项任务。

[ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv]
In many instances he was surprised to see the effect that this act of
在 许多 实例 他 曾是 惊讶 到 看 这 影响 那 这 行为 的
[ə'biːdiəns] [hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði][wʌnz] [kən'sɜːnd] .
obedience had upon the ones concerned .
服从 有 之上 这 一个 担心的 .

在许多情况下，他惊讶地发现这种服从行为对相关人员产生了如此大的影响。

['meni] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] , " [dʒɒn] ,
Many , with tears in their eyes , exclaimed , " John ,
许多 , 和 眼泪 在 他们的 眼睛 , 惊呼 , " 约翰 ,

许多人眼含热泪，惊呼道："约翰，

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [pə'zest] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [siː] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
I only wish that I possessed the joy in my own heart that I can see written in
我 仅有的 希望 那 我 拥有 这 喜悦 在 我的 自己的 心 那 我 能 看 书面 在
[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
your face !
你的 脸 !

我只希望自己也能拥有像你脸上那样充满喜悦的心情！

" ['tʃæptə(r)] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen]
A Child Again
一个 孩子 再次

重拾童真

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒɒnz] [laɪf] ;
No one could doubt the change in John's life ;
不 一 可以 怀疑 这 改变 在 约翰的 生活 ;

约翰的生活发生了翻天覆地的变化，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] ['meni] [w'ʌndəd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
and many wondered how such a thing could have been accomplished .
和 许多 想知道 如何 这样的 一个 事物 可以 有 到过 完成 .

许多人都想知道这样的事情是如何实现的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪð] [gɒd] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
But they did not realize that with God all things are possible .
但 他们 做过 不是 意识到 那 和 上帝 全部 事物 是 可能的 .

但他们没有意识到，在上帝面前，一切皆有可能。

[haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ðæt]
How well it was for John that he discovered before it was too late that
如何 出色地 它 曾是 为了 约翰 那 他 发现 前 它 曾是 也 晚的 那
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,
he was a sinner ,
他 曾是 一个 罪人 ,

约翰很幸运，他在为时已晚之前就发现自己是个罪人。

[lɒst] [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] ,
lost in God's sight ,
丢失的 在 神的 视线 ,

迷失在上帝的视线中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [weɪz]
and that it was necessary for him to forsake all of his evil ways
和 那 它 曾是 必要的 为了 他 到 背叛 全部 的 他的 邪恶的 方式
[ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['seɪtn] !
and habits if he would be freed from the binding chain of Satan !
和 习惯 如果 他 会 是 自由 从 这 结合 链 的 撒但 !

他必须放弃所有邪恶的生活方式和习惯，才能从撒旦的束缚中解脱出来！

[iːtʃ] ['sɪnfl] ['hæbɪt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Each sinful habit formed a link in the chain ,
每个 罪恶的 习惯 形成 一个 关联 在 这 链 ,

每一种罪恶的习惯都构成了罪恶链条上的一个环节。

[ænd; ənd] [ɪts] [streŋθ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['meʒəd] ['əʊnli] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm]
and its strength could be measured only by what it took to release him
和 它是 力量 可以 是 测量 仅有的 经过 什么 它 采取 到 发布 他
[frɒm; frəm] [ɪts] ['baɪndɪŋ] ['paʊə(r)] .
from its binding power .
从 它是 结合 力量 .

它的威力只能通过解除他的束缚力所需的代价来衡量。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [kləʊz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [swiːt] -
John was sorry to see the meetings close ; and as he bade the sweet -
约翰 曾是 对不起 到 看 这 会议 关闭 ; 和 作为 他 巴德 这 甜的 -
[feɪst] ['wɪmɪn] [ˌfeə'wel] ,
faced women farewell ,
面对 女性 告别 ,

约翰很遗憾会议即将结束；当他向那些面容甜美的女士们道别时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['ɪnfluəns] .
he was loath to see them go , because of their Christian influence .
他 曾是 厌恶 到 看 他们 去 , 因为 的 他们的 基督教 影响 .

他很不舍得他们离开，因为他们受基督教的影响。

[bʌt; bət] [laɪf] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] .
But life to him was no longer what it had been in the past .
但 生活 到 他 曾是 不 更长 什么 它 有 到过 在 这 过去的 .

但对他来说，生活已不再是过去的样子了。

[wɪð] [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt]
With the poet , he had found that
和 这 诗人 , 他 有 成立 那

他从诗人身上发现……

" [laɪf] [ɪz] ['riːəl] !
" Life is real !
" 生活 是 真实的 !

生活是真实的！

[laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] .
life is earnest .
生活 是 认真 .

人生是严肃的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [gəʊl] ;
And the grave is not its goal ;
和 这 严重 是 不是 它是 目标 ;

而坟墓并非它的最终目的；

[dʌst] [ðaʊ] [ɑːt] , [tuː; tə] [dʌst]
Dust thou art , to dust returnest
灰尘 你 艺术 , 到 灰尘 返回

你本是尘土，仍要归于尘土。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
Was not spoken of the soul .
曾是 不是 说 的 这 灵魂 .

没有谈到灵魂。

" [hiː; hi] [prə'kjʊəd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪlɪdʒəntli] .
" He procured a Bible and studied it diligently .
" 他 采购 一个 圣经 和 研究 它 勤勉地 .

他找来一本圣经，认真研读。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bʊk] ,
He soon found that it was a wonderful book ,
他 很快 成立 那 它 曾是 一个 精彩的 书 ,

他很快发现这是一本很棒的书。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['trʌbld] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
for what troubled him in one part was explained in another .
为了 什么 麻烦 他 在 一 部分 曾是 解释 在 其他 .

因为他在某一部分遇到的困扰，在另一部分得到了解释。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [mɑːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] ,
One day while reading in the tenth chapter of Mark , he found to his surprise that ,
一 天 尽管 阅读 在 这 第十 章 的 标记 , 他 成立 到 他的 惊喜 那 ,

有一天，他在读马可福音第十章时，惊讶地发现：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [beɪb] , [ɪn] [gɑːdz] [saɪt] .
instead of his being a man , he was only a child , a mere babe , in God's sight .
反而 的 他的 存在 一个 男人 , 他 曾是 仅有的 一个 孩子 , 一个 仅仅 宝贝 , 在 神的 视线 .

在上帝眼中，他不是成年人，而只是个孩子，一个婴孩。

[dʒɒn] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wei] ,
John had expected to be changed and to be different in every way ,
约翰 有 预期的 到 是 已更改 和 到 是 不同的 在 每一个 方式 ,

约翰原本以为自己会改变，会从各个方面都变得不一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,
but he did not know that ,
但 他 做过 不是 知道 那 ,

但他并不知道这一点。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " [mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] ,
in order to realize his desire to be a " man after God's own heart ,
在 命令 到 意识到 他的 欲望 到 是 一个 " 男人 后 神的 自己的 心 ,

为了实现他成为"合神心意的人"的愿望，

" [hiː; hi][mʌst; məst] [kə'mens] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ə'gen]
" he must commence at the beginning and be as a little child again
" 他 必须 开始 在 这 开始 和 是 作为 一个 小的 孩子 再次
.
:
.

他必须从头开始，重新像个小孩子一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf][hæd; həd] [biːn]
But he was willing ; for he saw how his past life had been
但 他 曾是 愿意的 ; 为了 他 锯 如何 他的 过去的 生活 有 到过
[kəm'pliːtli] ['weɪstɪd] ,
completely wasted ,
完全地 浪费 ,

但他愿意这样做；因为他意识到自己过去的人生完全被浪费了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'njuː] .
and he was glad to begin anew .
和 他 曾是 高兴的 到 开始 重新 .

他很高兴能重新开始。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ai]['piːtə(r)] , [dʒɒn] [faʊnd] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ai][kɔː(r)]
In the second chapter of I Peter , John found much encouragement , also in I Cor
在 这 第二 章 的 我 彼得 , 约翰 成立 很多 鼓励 , 还 在 我 科尔
. - :
. 13 :
. - :

约翰在《彼得前书》第二章和《哥林多前书》13章中都得到了许多鼓励：

- , [weə(r)] [hiː; hi] [riːd] : " [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ai] [θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
11 , where he read : " When I was a child , I thought as a child :
- , 在哪里 他 读 : " 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 我 想法 作为 一个 孩子 :

第11页，他读道："当我还是个孩子的时候，我像个孩子一样思考："

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ai][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
but when I became a man , I put away childish things .
但 什么时候 我 成为 一个 男人 , 我 放 离开 幼稚 事物 .

但我长大成人后，就把孩子的事丢弃了。

" [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [æz; əz]
" Again he was determined to become a man , and to develop as
" 再次 他 曾是 决定 到 变得 一个 男人 , 和 到 发展 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

"他再次下定决心要成为一个真正的男人，并尽快成长起来。"

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [hiː; hi] [ə'veil] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə]
From that time on he availed himself of every opportunity to do good to
从 那 时间 在 他 已利用 他自己 的 每一个 机会 到 做 好的 到
[ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
all mankind ,
全部 人类 ,

从那时起，他便利用一切机会为全人类做出贡献。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] .
and this was no hardship .
和 这 曾是 不 困境 .

这并没有什么困难。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
His great whole - hearted nature made him love to do good and to be
他的 伟大的 所有的 - 心地 自然 制成 他 爱 到 做 好的 和 到 是
[ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [niːd] .
a help to all who were in need .
一个 帮助 到 全部 WHO 是 在 需要 .

他心地善良，乐于助人，喜欢帮助所有需要帮助的人。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [dʒɒn] [riːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌnɪkə'diːməs] ,
At other times John read the conversation between Christ and Nicodemus ,
在 其他 时代 约翰 读 这 对话 之间 基督 和 尼哥底母 ,

约翰有时还会读基督和尼哥底母的对话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] ['dʒiːzəs] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the account of how Jesus thanked his heavenly Father for hiding His
和 这 帐户 的 如何 耶稣 谢谢 他的 天上 父亲 为了 隐藏 他的
[truːðz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
truths from the wise and prudent and for revealing them to
真相 从 这 明智的 和 谨慎 和 为了 揭示 他们 到
['beib] .
babes .
宝贝们 .

以及耶稣如何感谢天父，感谢祂向聪明睿智的人隐藏祂的真理，却向婴孩揭示这些真理。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] ,
John was not long in perceiving the mystery concerning the new birth ,
约翰 曾是 不是 长的 在 感知 这 神秘 有关 这 新的 出生 ,

约翰很快就领悟了新生之谜。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
for he had gained the experience ; and he thanked God that it
为了 他 有 获得 这 经验 ; 和 他 谢谢 上帝 那 它
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm] .
had been revealed to him .
有 到过 揭晓 到 他 .

因为他已经获得了经验；他感谢上帝将此事启示给了他。

[wʌns] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Once while studying the Word of God ,
一次 尽管 学习 这 单词 的 上帝 ,

有一次，我在研读神的话语时，

[dʒɒn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ai] [kə'rɪnθiənz] ['tiːtʃɪz] [ðæt] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l]
John discovered that the twelfth chapter of I Corinthians teaches that Christian people
约翰 发现 那 这 第十二 章 的 我 哥林多前书 教导 那 基督教 人们
[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌreprɪ'zent] [kraɪsts] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] .
on the earth represent Christ's spiritual body .
在 这 地球 代表 基督的 精神 身体 .

约翰发现《哥林多前书》第十二章教导说，地上的基督徒代表基督的属灵身体。

[æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdi] [pə'zesɪz] ['meni] ['membəz] — [hændz] , [fiːt] , [aɪz] , [ɪəz] , [nəʊz] ,
As the natural body possesses many members — hands , feet , eyes , ears , nose ,
作为 这 自然的 身体 拥有 许多 成员 — 双手 , 脚 , 眼睛 , 耳朵 , 鼻子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [wɜːk] ,
etc . — each having its own special work ,
ETC . — 每个 拥有 它是 自己的 特别的 工作 ,

人体自然界拥有许多器官——手、脚、眼睛、耳朵、鼻子等等——每个器官都有其自身特殊的功能，

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ([kraɪst]) [ɪz][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] ['meni]
just so the spiritual body of which He (Christ) is the head has many
只是 所以 这 精神 身体 的 哪个 他 (基督) 是 这 头 有 许多
['membəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
members to carry on the Lord's work on the earth .
成员 到 携带 在 这 主场 工作 在 这 地球 .

就像祂（基督）作为头的属灵身体有许多肢体，以便在地上继续主的工作一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , [iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz][ɪts] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ;
And , as in the human body , each member has its own work to do ;
和 , 作为 在 这 人类 身体 , 每个 成员 有 它是 自己的 工作 到 做 ;

就像人体一样，每个器官都有自己的功能要做；

['sɪmələli] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] , [iːtʃ] ['membə(r)][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
similarly , in the spiritual body , each member has his own work to perform .
相似地 , 在 这 精神 身体 , 每个 成员 有 他的 自己的 工作 到 履行 .

同样，在灵性团体中，每个成员都有自己的工作要做。

[sʌm; səm] [priːtʃ] , [sʌm; səm] [tiːtʃ] , [sʌm; səm] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] , [sʌm; səm] ([pə'hæps] [ɔːl]) [preɪ]
Some preach , some teach , some perform miracles , some (perhaps all) pray
一些 布道 , 一些 教 , 一些 履行 奇迹 , 一些 (也许 全部) 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] ,
for the sick ,
为了 这 生病的 ,

有些人布道，有些人教导，有些人行神迹，有些人（或许所有人）为病人祈祷。

[ænd; ənd][sʌm; səm][duː; də] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [iːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][daɪ'rɛktɪd] ; [bʌt; bət][ɔːl] [wɜːk]
and some do various other things , each as he is directed ; but all work
和 一些 做 各种各样的 其他 事物 , 每个 作为 他 是 指导 ; 但 全部 工作
[ɪn] ['hɑːməni] .
in harmony .
在 和谐 .

有些人则做各种各样的其他事情，每个人都按照指示去做；但所有人都和谐地工作。

[ðə; ði] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'saɪnd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi][baɪ][ðə; ði]
The members are all assigned their work and places in the body by the
这 成员 是 全部 分配 他们的 工作 和 地方 在 这 身体 经过 这
[də'rekʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] .
directions of the heavenly Father .
方向 的 这 天上 父亲 .

教会成员都是按照天父的指示被分配到各自的工作和岗位上的。

[frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ækts] ,
From reading the second chapter of Acts ,
从 阅读 这 第二 章 的 使徒行传 ,

从阅读《使徒行传》第二章开始，

[dʒɒn] [faʊnd] [ðæt] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kraɪst] [ə'sendɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [gɒd] [sent] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə]
John found that soon after Christ ascended to heaven God sent His Holy Spirit to
约翰 成立 那 很快 后 基督 上升 到 天堂 上帝 发送 他的 圣 精神 到
[ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['spɪrɪtʃuəl]
the earth to superintend the work of the members of His Son's spiritual
这 地球 到 督 这 工作 的 这 成员 的 他的 儿子的 精神
['bɒdi] ,
body ,
身体 ，

约翰发现，基督升天后不久，上帝就差遣圣灵到地上来监督祂儿子属灵身体成员的工作。

[ɔː(r)] [seɪvd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] [stɪl] ['gaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ]
or saved people , and that this same Holy Spirit is still guiding and helping
或者 已保存 人们 ， 和 那 这 相同的 圣 精神 是 仍然 指导 和 帮助
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

或者说，是得救的人，并且同样的圣灵仍然在引导和帮助他们。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [riːd] [ɪn] [ai] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː] : - — " [lʌv] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
He also read in I John 2 : 15 — " Love not the world ,
他 还 读 在 我 约翰 2 : - — " 爱 不是 这 世界 ，

他还读了约翰一书2章15节——“不要爱世界，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
neither the things that are in the world .
两者都不 这 事物 那 是 在 这 世界 .

既不是世间万物。

[ɪf] ['eni] [mæn] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] .
If any man love the world , the love of the Father is not in him .
如果 任何 男人 爱 这 世界 ， 这 爱 的 这 父亲 是 不是 在 他 .

人若爱世界，爱父的心就不在他里面了。

" [baɪ] ['riːdɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒnz] [ɪ'pɪsl] ,
" By reading further in the apostle John's epistle ,
" 经过 阅读 更远 在 这 使徒 约翰的 书信 ，

“通过继续阅读使徒约翰的书信，

[dʒɒn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fɔːls] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
John discovered that there are many false spirits in the world that are trying to
约翰 发现 那 那里 是 许多 错误的 烈酒 在 这 世界 那 是 尝试 到
[dɪ'siːv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [nəʊ]
deceive God's people and that it is often necessary to try the spirits to know
欺骗 神的 人们 和 那 它 是 经常 必要的 到 尝试 这 烈酒 到 知道
[wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] .
which is right .
哪个 是 正确的 .

约翰发现，世界上有许多假灵试图欺骗上帝的子民，而且常常需要试验这些灵，才能知道哪个是正确的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [test] [ɪz] [lʌv] .
He saw that the test is love .
他 锯 那 这 测试 是 爱 .

他认为考验在于爱。

[ɪf] ['eniwʌn] [lʌvz] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['dʒiːzəs] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]
If anyone loves God and His Son , Jesus , more than anything else in the world
如果 任何人 爱 上帝 和 他的 儿子 ， 耶稣 ， 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界
,
,
,

如果有人爱上帝和他的儿子耶稣胜过世上的一切，

[ænd; ənd] [fiːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ['welfeə(r)][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
and feels as much interest in his neighbor's welfare as in his own ,
和 感觉 作为 很多 兴趣 在 他的 邻居 福利 作为 在 他的 自己的 ,

他对邻居的福祉和对自己的福祉一样关心。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɑːdz] [əʊn] [tʃaɪld] .
that one can be sure that he is God's own child .
那 一 能 是 当然 那 他 是 神的 自己的 孩子 .

这样，他就可以确信自己是上帝的孩子。

[ænd; ənd] [pɔːlz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fiːʒənz] [telz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːmə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]
And Paul's letter to the Ephesians tells of an armor that God has
和 保罗的 信 到 这 以弗所书 讲述 的 一个 盔甲 那 上帝 有
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl]
prepared for His people to wear that will enable them to overcome all
准备 为了 他的 人们 到 穿 那 将要 使能够 他们 到 克服 全部
[fɔːls] ['spɪrɪt] .
false spirits .
错误的 烈酒 .

保罗写给以弗所人的信中提到，上帝为祂的子民预备了一套盔甲，使他们能够战胜一切邪灵。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz] [suːn] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][dʒɒn][wɒz; wəz]
A Sunday - school was soon started in the neighborhood and John was
一个 星期日 - 学校 曾是 很快 开始 在 这 邻里 和 约翰 曾是
['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [klɑːs] .
chosen to be the teacher of the infant class .
选定 到 是 这 老师 的 这 婴儿 班级 .

附近很快开办了一所主日学校，约翰被选为幼儿班的老师。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
At first he tried to plead his inability , but no one would listen to his
在 第一的 他 尝试 到 恳求 他的 无力 , 但 不 一 会 听 到 他的
[ɪk'skjuːzɪz] .
excuses .
借口 .

起初他试图辩解自己无能为力，但没有人愿意听他的解释。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ['ɑːftəwəd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['veri] ['dɪəli]
He was glad afterward ; for he learned to love the little ones very dearly
他 曾是 高兴的 之后 ; 为了 他 学习 到 爱 这 小的 一个 非常 亲爱的
.
.
.

后来他很高兴，因为他学会了非常深爱小孩子们。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] ,
While he was meeting with the children Sunday after Sunday ,
尽管 他 曾是 会议 和 这 孩子们 星期日 后 星期日 ,

他每个星期天都和孩子们见面，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst]
he often thought of many of the hard places through which he had passed
他 经常 想法 的 许多 的 这 难的 地方 通过 哪个 他 有 通过了
[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
when he was a child and remembered that it was because he
什么时候 他 曾是 一个 孩子 和 记得 那 它 曾是 因为 他
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɔːnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
had not been warned that he had ,
有 不是 到过 警告 那 他 有 ,

他经常想起小时候经历过的许多艰难困苦，并记得那是因为没有人事先警告过他。

[wʌn] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
one step at a time ,
一 步 在 一个 时间 ,

一步一步来，

[gɒn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
gone down until he was in misery and on the verge of despair .
已消失 向下 直到 他 曾是 在 苦难 和 在 这 边缘 的 绝望 .

他一路跌落谷底，痛苦不堪，几乎绝望。

[səʊ] [dʒɒn] [sɔːt] [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
So John sought to throw light on each one of these dangerous places and to
所以 约翰 寻求 到 扔 光 在 每个 一 的 这些 危险的 地方 和 到
[pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['deindʒəz] [səʊ] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ænd; ənd]
point out the dangers so clearly that the children could plainly see and
观点 出去 这 危险 所以 清楚地 那 这 孩子们 可以 显然 看 和
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bi'gail] [ænd; ənd] [ðen]
understand the wrong for themselves before they were beguiled and then
理解 这 错误的 为了 他们自己 前 他们 是 被迷惑 和 然后
[baʊnd] [baɪ] ['seɪtənz] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] ['hæbɪts] .
bound by Satan's chain of evil habits .
边界 经过 撒旦的 链 的 邪恶的 习惯 .

因此，约翰试图揭露每一个危险的地方，并清楚地指出其中的危险，以便孩子们在被撒旦的邪恶习惯所诱惑和束缚之前，能够清楚地看到并理解错误之处。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['meni] [ə; eɪ] [sneə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait]
In this way he helped the children to escape many a snare by which they might
在 这 方式 他 帮助 这 孩子们 到 逃脱 许多 一个 圈套 经过 哪个 他们 可能
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ˌʌnə'weəz] .
otherwise have been caught unawares .
否则 有 到过 捕捉 不知情 .

这样，他帮助孩子们逃脱了许多陷阱，否则他们可能会毫无防备地落入其中。

[æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [sped] [baɪ] ['ɪntuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [dʒɒn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʌn'fəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði]
As the weeks sped by into months and John continued to unfold to the
作为 这 周 加速 经过 进入 几个月 和 约翰 持续 到 展开 到 这
['tendə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [maɪndz] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
tender questioning minds the hidden mysteries of the Bible ,
投标 提问 思想 这 隐 谜团 的 这 圣经 ,

随着时间推移，几周变成了几个月，约翰继续向那些充满好奇心的孩子们揭示圣经中隐藏的奥秘。

[ðə; ði] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [klɑːs] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ;
the adult class became interested ;
这 成人 班级 成为 感兴趣的 ;

成人班的学生对此产生了兴趣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [klɑːs]
and it was not long until they decided that they needed him for their class
和 它 曾是 不是 长的 直到 他们 决定 那 他们 需要 他 为了 他们的 班级
[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeəz] .
more than the children did for theirs .
更多的 比 这 孩子们 做过 为了 他们的 .

不久之后，他们就认定，他们比孩子们更需要他来上他们的课。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['baɪb(ə)l] [klɑːs] ,
While he was teaching the advanced Bible class ,
尽管 他 曾是 教学 这 先进的 圣经 班级 ,

在他教授高级圣经课程期间，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['brɔːdnd] [ænd; ənd]
his own understanding of spiritual things was greatly broadened and
他的 自己的 理解 的 精神 事物 曾是 非常 扩大 和
['streŋθ(ə)nd] ,
strengthened ,
加强 ,

他对精神事物的理解得到了极大的拓展和加强。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒn] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [liːn] [ænd; ənd] [ɪn]
and he became one on whom the entire congregation could lean and in
和 他 成为 一 在 谁 这 全部的 会众 可以 倾斜 和 在
[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] .
whom they could confide .
谁 他们 可以 信任 .

他成了全体会众可以依靠和倾诉的对象。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] ,
On one occasion when the lesson was in the epistle of James ,
在 一 场合 什么时候 这 课 曾是 在 这 书信 的 詹姆斯 ,

有一次，当课文讲解的是雅各书时，

[dʒɒn] [faʊnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bʊk] [ðæt] ['dʒiːzəs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['eɪb(ə)l]
John found by reading the fifth chapter of that book that Jesus is just as able
约翰 成立 经过 阅读 这 第五 章 的 那 书 那 耶稣 是 只是 作为 有能力的
[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [hiːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['sʌfərə]
and ready to heal those who are sick as He was to relieve sufferers
和 准备好 到 愈合 那些 WHO 是 生病的 作为 他 曾是 到 缓解 受害者
[ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [meɪ] [preɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
in days gone by and that any who are afflicted may pray expecting to be
在 天 已消失 经过 和 那 任何 WHO 是 受苦的 可能 祈祷 期待 到 是
[hiːld] .
healed .
已治愈 .

约翰读了那本书的第五章后发现，耶稣仍然能够治愈病人，就像他过去帮助受苦的人一样；任何受苦的人都可以祈祷，期待得到医治。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] [ðʌs] :
He quickly applied the Scripture to himself , and began to pray thus :
他 迅速地 应用 这 圣经 到 他自己 , 和 开始 到 祈祷 因此 :

他迅速将经文应用到自己身上，并开始这样祷告：

" [lɔːd] ,
" Lord ,
" 主 ,

“主，

[ðaʊ] [siːst] [haʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'flɪktɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] ['hæbɪts] [ðæt] [ai] [fɔːmd] [ɪn] [maɪ]
thou seest how I am afflicted because of the sinful habits that I formed in my
你 西斯特 如何 我 是 受苦的 因为 的 这 罪恶的 习惯 那 我 形成 在 我的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

你看，我因为童年时期养成的罪恶习惯而饱受折磨。

[ðaʊ] [hæst] [naʊ] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Thou hast now taken from me the desire for these things ,
你 哈斯特 现在 已采取 从 我 这 欲望 为了 这些 事物 ,

你现在已经夺走了我对这些东西的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ɪz][səʊ] [ɪn'tens] .
but the suffering in my back and lungs is so intense .
但 这 痛苦 在 我的 后退 和 肺 是 所以 激烈的 .

但是我的背部和肺部疼痛难忍。

[lɔːd] ['dʒiːzəs] , [hiːl] [ˌem 'iː] !
Lord Jesus , heal me !
主 耶稣 , 愈合 我 !

主耶稣，请医治我！

[meɪk] [ˌem 'iː] [wel] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] !
Make me well , and I will work for Thee all the days of my life !
制作 我 出色地 , 和 我 将要 工作 为了 汝 全部 这 天 的 我的 生活 !

求你使我康复，我必终生为你效力！

" [gɒd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] ; [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
" God answered that prayer and made him strong and well ; then he could say
" 上帝 回答 那 祷告 和 制成 他 强的 和 出色地 ; 然后 他 可以 说
[wɪð] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
with the Psalmist ,
和 这 诗篇作者 ,

“上帝回应了他的祷告，使他强壮健康；然后他就能像诗篇作者那样说，

" [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] : [huː] [fɝgɪvɛθ] [ɔːl]
" Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits : who forgiveth all
" 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 : WHO 原谅 全部
[ðaɪn] [i'nikwəti] ;
thine iniquities ;
你的 罪恶 ;

我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠；他赦免你的一切罪孽；

[huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] .
who healeth all thy diseases .
WHO 治愈 全部 你的 疾病 .

祂医治你的一切疾病。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][dʒɒn] !
" Oh , the goodness of the Lord to John !
" 哦 , 这 善良 的 这 主 到 约翰 !

“哦，主对约翰真是太好了！”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siːs] ['preɪzɪŋ] [hɪm] .
He felt that he never could cease praising Him .
他 毛毡 那 他 绝不 可以 停止 赞扬 他 .

他觉得自己永远也无法停止赞美祂。

[ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɑːst] ,
The sad and lonely past ,
这 伤心 和 孤独 过去的 ,

那段悲伤而孤独的过去

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [veɪn] ['strʌglz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] ['fɑːðə(r)]
the days of his vain struggles to become the man that his earthly father
这 天 的 他的 徒劳 斗争 到 变得 这 男人 那 他的 尘世的 父亲
[hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] ,
had desired him to be ,
有 想要的 他 到 是 ,

他曾徒劳地挣扎，试图成为他生父希望他成为的那种人。

[kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
could never be compared to these days of happiness ,
可以 绝不 是 比较的 到 这些 天 的 幸福 ,

过去的幸福时光根本无法与之相比。

[ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [truː] ['mænhʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] .
the days when his desires to attain to true manhood were being realized .
这 天 什么时候 他的 欲望 到 达到 到 真的 男子气概 是 存在 已实现 .

那是他渴望成为真正男子汉的日子。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
His heart was lonely no longer .
他的 心 曾是 孤独 不 更长 .

他的心不再感到孤独了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
He had a Friend who was dearer than a mother could have been .
他 有 一个 朋友 WHO 曾是 更贵 比 一个 母亲 可以 有 到过 .

他有一位比母亲还要亲切的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [kraɪsts] ['bɒdi] ,
And he felt that it is a wonderful privilege to be a member in Christ's body ,
和 他 毛毡 那 它 是 一个 精彩的 特权 到 是 一个 成员 在 基督的 身体 ,

他认为成为基督身体的一员是一种莫大的荣幸。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

教会。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[haʊ] [dʒɒn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn]
How John Became a Man
如何 约翰 成为 一个 男人

约翰如何成为一个男人

[æz; əz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [dʒɒnz] ['wʌndəf(ə)l] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
As the news of John's wonderful conversion and of his work among the people spread throughout the country ,
作为 这 消息 的 约翰的 精彩的 转换 和 的 他的 工作 之中 这 人们 传播 自始至终 这 国家 ,

随着约翰奇妙的皈依以及他在民众中所做的工作的消息传遍全国，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)][zed] ,
it reached the ears of Farmer Z ,
它 达到 这 耳朵 的 农民 Z ,

这消息传到了Z农夫的耳中。

[ɪn] [huːz] [həʊm] [dʒɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hæd; həd] [ə'tendɪd] ['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
in whose home John for the first time had attended family worship .
在 谁 家 约翰 为了 这 第一的 时间 有 参加 家庭 崇拜 .

约翰第一次参加家庭礼拜就是在这个人家里。

[ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə]
The kind - hearted man had never forgotten the boy who had endeavored to
这 种类 - 心地 男人 有 绝不 被遗忘的 这 男生 WHO 有 努力 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]
make his escape to the barn rather than to come into the sitting - room
制作 他的 逃脱 到 这 谷仓 相当 比 到 来 进入 这 坐着 - 房间
[æt; ət][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] ['aʊə(r)] ,
at the worship hour ,
在 这 崇拜 小时 ,

这位心地善良的男人始终没有忘记那个男孩，男孩在做礼拜的时候宁愿躲进谷仓也不愿进客厅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] - [tuː; tə] - [hɑːt] ['vɪzɪt] [wɪð] [dʒɒn]
and he felt a desire to have a good heart - to - heart visit with John
和 他 毛毡 一个 欲望 到 有 一个 好的 心 - 到 - 心 访问 和 约翰
[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɔːd] .
and to know just how he came to find the Lord .
和 到 知道 只是 如何 他 来了 到 寻找 这 主 .

他很想和约翰好好聊聊，了解他是如何找到主的。

[dʒɒn][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] ['dʒentlmən]
John was , therefore , very much surprised one day to hear that this good gentleman
约翰 曾是 , 所以 , 非常 很多 惊讶 一 天 到 听到 那 这 好的 绅士
,
,
,

因此，有一天约翰听到这位好心的先生……时，感到非常惊讶。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [biːn] [səʊ] ['fɪəf(ə)l] , [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
of whom he had in the past been so fearful , was desiring to see him .
的 谁 他 有 在 这 过去的 到过 所以 可怕 , 曾是 渴望 到 看 他 .

他过去非常害怕的人，现在却想见他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk]
But he was glad ; for he , too , had felt a great desire to talk
但 他 曾是 高兴的 ; 为了 他 , 也 , 有 毛毡 一个 伟大的 欲望 到 讲话
[wɪð] ['fɑːmə(r)][zed] ,
with Farmer Z ,
和 农民 Z ,

但他很高兴；因为他也很想和Z农夫谈谈。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə]['əʊpən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['sʌnʃaɪn] .
the one who was first to open his heart to a ray of heavenly sunshine .
这 一 WHO 曾是 第一的 到 打开 他的 心 到 一个 射线 的 天上 阳光 .

第一个敞开心扉迎接天堂阳光的人。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɒv; əv] [leɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I have been hearing wonderful stories about you of late , my boy ,
" 我 有 到过 听力 精彩的 故事 关于 你 的 晚的 , 我的 男生 ,

"孩子，最近我听到了很多关于你的美好故事，

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] [æz; əz][dʒɒn] [ɛpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ]
" the farmer said as John approached him ; and as he took the young
" 这 农民 说 作为 约翰 接近 他 ; 和 作为 他 采取 这 年轻的
[mænz] [hænd] ,
man's hand ,
男人的 手 ,

"约翰走近农夫时，农夫说道；当他握住年轻人的手时，

[hɪz; ɪz] ['hɑːti] ['hændʃeɪk] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [dʒɒnz] [veɪns] .
his hearty handshake sent the blood tingling through John's veins .
他的 爽朗 握手 发送 这 血 刺痛感 通过 约翰的 静脉 .

他热情的握手让约翰的血管里充满了血液。

" [kʌm] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,
" Come , " the farmer continued ,
" 来 , " 这 农民 持续 ,

"来吧,"农夫继续说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" sit down and tell me what it was that brought about the change .
" 坐 向下 和 告诉 我 什么 它 曾是 那 带来 关于 这 改变 .

请坐下来告诉我，是什么导致了这种变化。

[maɪ] [bɔɪ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
My boy , I understand that you are already getting to be quite a preacher .
我的 男生 , 我 理解 那 你 是 已经 获得 到 是 相当 一个 牧师 .

孩子，我知道你已经快要成为一名出色的传道者了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Is it true ? "
是 它 真的 ? "

是真的吗?

" [wel] , ['mɪstə(r)] . [zed] , " [dʒɒn] ['mɒdɪstli] [rɪ'plaɪd] , " [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,
" Well , Mr . Z , " John modestly replied , " I hardly know what answer to make ,
" 出色地 , 先生 . Z , " 约翰 谦虚地 回复 , " 我 几乎 知道 什么 回答 到 制作 ,

"嗯，Z先生,"约翰谦虚地回答道，"我真不知道该如何回答。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][maɪ]['seɪvjə(r)] .
except that it was the work of my Savior .
除了 那 它 曾是 这 工作 的 我的 救主 .

只不过，这是我救世主的作为。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] [huː] [wɒz; wəz][blaɪnd] — - [wʌn] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] , [ðæt] ,
I am like the poor beggar who was blind — ' one thing I know , that ,
我 是 喜欢 这 贫穷的 乞丐 WHO 曾是 瞎的 — - 一 事物 我 知道 , 那 ,

我就像那个失明的可怜乞丐——"我唯一知道的就是，

[ˌweər'æz] [ai][wɒz; wəz][blaɪnd] , [naʊ] [ai] [siː] . -
whereas I was blind , now I see . '
然而 我 曾是 瞎的 , 现在 我 看 . -

我曾经是盲人，现在我看见了。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hiːld] [ðə; ði][blaɪnd][mæn][hæz; həz]['əʊpənd][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] ,
The same Jesus that healed the blind man has opened my spiritual eyes ,
这 相同的 耶稣 那 已治愈 这 瞎的 男人 有 打开 我的 精神 眼睛 ,

那位治愈盲人的耶稣也开启了我的属灵之眼。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] .
making me to see and understand what never before seemed possible .
制作 我 到 看 和 理解 什么 绝不 前 似乎 可能的 .

让我看到并理解了以前从未想过的事情。

" [ðen] [æz; əz][dʒɒn] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
" Then as John related some of his Christian experiences ,
" 然后 作为 约翰 有关的 一些 的 他的 基督教 经历 ,

然后，约翰讲述了他的一些基督教经历，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]
the farmer was made to wonder at the loving - kindness and the great
这 农民 曾是 制成 到 想知道 在 这 爱 - 仁慈 和 这 伟大的
['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] .
mercy of his God .
怜悯 的 他的 上帝 .

农夫不禁惊叹于上帝的慈爱和浩瀚的怜悯。

" [dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" John , " he said ,
" 约翰 , " 他 说 ,

"约翰,"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði]
as he looked into the beaming eyes of the young man and noted the
作为 他 看起来 进入 这 光芒四射 眼睛 的 这 年轻的 男人 和 著名的 这
['bɔɪɪʃ] [feɪs] [bʌt; bət]['mænli] [fɔːm] ([fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli]
boyish face but manly form (for there was scarcely a trace of the early
男孩气 脸 但 男子气概 形式 (为了 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 这 早期的
[ˌdɪsɪ'peɪʃn] [left]) ,
dissipation left) ,
耗散 左边) ,

当他凝视着年轻人闪亮的眼睛，注意到他稚嫩的脸庞和健壮的身躯（因为几乎没有留下早年放荡不羁的痕迹）时，

" [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] .
" I see that you have found the genuine article .
" 我 看 那 你 有 成立 这 真的 文章 .

"看来你已经找到了真品。"

[gɒd] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
God has worked a miracle in your life ,
上帝 有 工作 一个 奇迹 在 你的 生活 ,

上帝在你生命中创造了奇迹，

[ænd; ənd][ai] [ges] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and I guess he wants you to go and tell the world about it .
和 我 猜测 他 想要 你 到 去 和 告诉 这 世界 关于 它 .

我想他是想让你去把这件事告诉全世界。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
How is it , my boy ?
如何 是 它 , 我的 男生 ?

孩子，你好吗?

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ?
Do you feel like preaching the gospel ?
做 你 感觉 喜欢 布道 这 福音 ?

你想传福音吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] ,
" And then it was that John , in his simple , earnest manner ,
" 和 然后 它 曾是 那 约翰 , 在 他的 简单的 , 认真 方式 ,

"然后，约翰以他朴实真诚的方式……"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [sed] :
for which he was so loved and admired , said :
为了 哪个 他 曾是 所以 喜爱 和 钦佩 , 说 :

他说，他之所以如此受人爱戴和敬仰，正是因为这一点：

" ['mɪstə(r)] . [zed] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ɪz] ['liːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;
" Mr . Z , I feel as though some power within me is leading me about ;
" 先生 . Z , 我 感觉 作为 尽管 一些 力量 之内 我 是 领导 我 关于 ;

Z先生，我感觉我体内好像有一股力量在指引我；

[ænd; ənd][ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] ['evriwʌn] [ai] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs] ,
and I long to tell everyone I meet of the Jesus ,
和 我 长的 到 告诉 每个人 我 见面 的 这 耶稣 ,

我渴望向我遇到的每个人讲述耶稣的故事，

[huː] [səʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [lɒst] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] .
who so loved the lost world that He laid down His life upon the cross .
WHO 所以 喜爱 这 丢失的 世界 那 他 铺设 向下 他的 生活 之上 这 叉 .

祂如此深爱迷失的世界，以至于在十字架上舍弃了自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [els] . "
It seems I can think of little else . "
它 似乎 我 能 思考 的 小的 别的 . "

我似乎想不到其他的事情了。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" ['fɑːmə(r)][zed] [ɪk'skleɪmd] ;
" Farmer Z exclaimed ;
" 农民 Z 惊呼 ;

“农夫Z惊呼道；

" [gɒd][hæz; həz][pʊt][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][hæz; həz] [kɔːld] [juː; jʊ]['ɪntuː]
" God has put His Holy Spirit in your heart and has called you into
" 上帝 有 放 他的 圣 精神 在 你的 心 和 有 称为 你 进入
[hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] - [fiːld] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][help] [spred] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
His harvest - field to go forth and help spread the gospel .
他的 收成 - 场地 到 去 前进 和 帮助 传播 这 福音 .

“上帝已将圣灵放在你的心中，并呼召你进入祂的收割田地，去帮助传播福音。”

[gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [spiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] [ɪn] [weɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['blesɪŋz]
Go , my boy ; and may God speed your footsteps in ways crowned with blessings
去 , 我的 男生 ; 和 可能 上帝 速度 你的 脚步声 在 方式 加冕 和 祝福
[ɒv; əv] [sək'ses] .
of success .
的 成功 .

去吧，我的孩子；愿上帝保佑你一路顺风，走向成功。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I rejoice with you in your calling and shall pray for you .
我 麾 和 你 在 你的 呼叫 和 将 祈祷 为了 你 .

我为你的蒙召感到高兴，我会为你祷告。

[wen] ['traɪəlz] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]
When trials come your way — and they will — remember that there is always a
什么时候 试验 来 你的 方式 — 和 他们 将要 — 记住 那 那里 是 总是 一个
[lait] [ɪn] [gɑːdz] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,
light in God's window for the faithful ,
光 在 神的 窗户 为了 这 忠实 ,

当考验来临——而它们终会来临——请记住，上帝之窗里总会为信徒们亮起一盏灯。

[ə; eɪ] [lait] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [həʊm] [æt; ət][lɑːst] .
a light that will guide them safely home at last .
一个 光 那 将要 指导 他们 安全 家 在 最后的 .

一盏灯，最终将指引他们安全回家。

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] , - [biː; bi] [ðaʊ] ['feɪθf(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] . -
Remember also that He has said , ' Be thou faithful unto death . '
记住 还 那 他 有 说 , - 是 你 忠实 到 死亡 . -

还要记住祂说过：“你要至死忠心。”

" [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [beɪd] [dʒɒn] [ə'djuː] ,
" When the farmer bade John adieu ,
" 什么时候 这 农民 巴德 约翰 再见 ,

“当农夫向约翰道别时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃeɪdz]
the sun had disappeared beyond the horizon and the crimson shades
这 太阳 有 消失 超过 这 地平线 和 这 赤红 色调
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] .
were gathering in the western sky .
是 采集 在 这 西 天空 .

太阳已经落入地平线以下，西方的天空开始泛起绯红的色彩。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The landscape that stretched before him was beautiful .
这 景观 那 拉伸 前 他 曾是 美丽的 .

眼前的景色美不胜收。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒɒn][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , [baɪ][hɪz; ɪz]
And while John was not unconscious of these beautiful surroundings , by his
和 尽管 约翰 曾是 不是 无意识 的 这些 美丽的 周围环境 , 经过 他的
['ɪnə(r)] ['vɪʒn] ,
inner vision ,
内 想象 ,

虽然约翰并非没有意识到周围美丽的景色，但他的内心世界却在注视着这一切。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst] ['preəri] ['kʌntri] [wɪð] [ɪts] ['veərid] [ˌpɒsə'bilitiz] ,
which could not be limited by the vast prairie country with its varied possibilities ,
哪个 可以 不是 是 有限的 经过 这 广阔的 草原 国家 和 它是 多种多样 可能性 ,

这不可能受到广袤草原及其各种可能性的限制，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['sɪti] , [ðə; ði] [njuː]
he looked upon another scene far beyond — he saw the heavenly city , the New
他 看起来 之上 其他 场景 远的 超过 — 他 锯 这 天上 城市 , 这 新的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem ,
耶路撒冷 ,

他眺望到遥远的另一番景象——他看到了天上的城市，新耶路撒冷。

[wʌns] [bɪ'held] [baɪ][ðə; ði] ['seɪntɪd] [dʒɒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)][grænd]
once beheld by the sainted John ; and he wondered what could be more grand
一次 观看 经过 这 圣徒 约翰 ; 和 他 想知道 什么 可以 是 更多的 盛大
[ænd; ənd][mə'dʒestɪk] .
and majestic .
和 雄伟 .

圣约翰曾亲眼目睹过这一切；他不禁思索，还有什么能比这更宏伟壮丽呢？

[dʒɒn][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [dɪveləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['krɪstʃən] ,
John had at last developed into a noble - hearted Christian ,
约翰 有 在 最后的 发达 进入 一个 高贵 - 心地 基督教 ,

约翰最终成长为一位心地善良的基督徒。

[huːz] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪn][laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][gɒd] ,
whose greatest desire in life was to please his God ,
谁 最 欲望 在 生活 曾是 到 请 他的 上帝 ,

他一生最大的愿望就是取悦上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm] ['həʊlli] [ɪn][gɑːdz] ['sɜːvɪs] ;
and to spend his time wholly in God's service ;
和 到 花费 他的 时间 完全 在 神的 服务 ;

并将自己的时间全部用于侍奉上帝；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ət'læntɪk]
and one day a few years later he stood on the deck of a large Atlantic
和 一 天 一个 很少 年 之后 他 站立 在 这 甲板 的 一个 大的 大西洋
['stiːmə(r)] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
steamer and waved farewell to his friends on the shore .
汽船 和 挥手 告别 到 他的 朋友们 在 这 支撑 .

几年后的一天，他站在一艘大型大西洋轮船的甲板上，向岸上的朋友们挥手告别。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)] - ['dɪstənt] [lænd] ;
He was bound for a far - distant land ;
他 曾是 边界 为了 一个 远的 - 遥远 土地 ;

他要去往遥远的国度；

[gɒd] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
God was sending him as a missionary to carry the gospel to the people
上帝 曾是 发送 他 作为 一个 传教士 到 携带 这 福音 到 这 人们
[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .
of another country .
的 其他 国家 .

上帝差遣他作为传教士，将福音带给另一个国家的人民。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] , ['sɒrəʊfl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪmd] [baɪ] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ;
His large brown eyes , sorrowful no longer , were dimmed by tears of farewell ;
他的 大的 棕色的 眼睛 , 悲伤 不 更长 , 是 调暗 经过 眼泪 的 告别 ;

他那双棕色的大眼睛，不再充满悲伤，只是被告别的泪水模糊了视线；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɪəz] ['əʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braɪtə] .
but the tears only made them shine the brighter .
但 这 眼泪 仅有的 制成 他们 闪耀 这 更亮 .

但泪水反而让他们更加闪耀。

[ðeɪ] ['witnis] [tuː; tə][ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
They witnessed to the gladness of his heart ;
他们 目击者 到 这 欢乐 的 他的 心 ;

他们见证了他内心的喜悦；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .
and to the eagerness within his bosom pushing him forward .
和 到 这 渴望 之内 他的 怀 推动 他 向前 .

以及他心中那股驱使他前进的渴望。

[dʒɒn][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][gɑːdz] [əʊn] [hɑːt] .
John had at last become a man after God's own heart .
约翰 有 在 最后的 变得 一个 男人 后 神的 自己的 心 .

约翰终于成为了一个合神心意的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神